叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 这些事真是如此吗？(are These Things So (1740) The Great) 000001

2. 这些事真是如此吗？(are These Things So (1740) The Great) 000002

3. 这些事真是如此吗？(are These Things So (1740) The Great) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这些事真是如此吗？(Are these Things So (1740) The Great)

[-] [noʊt] : [ə'pærənt] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [ri'teind] .
Transcriber's **Note** **:** **Apparent** **printer's** **errors** **retained** **.**
转录员的 笔记 : 明显 打印机的 错误 保留 .

转录者注：保留印刷错误。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? -
Are **these** **Things** **So** **?** **1740**
是 这些 事物 所以 ? -

这些事真是如此吗？1740

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz]
THE **GREAT** **MAN'S**
这 伟大的 男人的

伟人的

['ænsər]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? (-)
Are **these** **Things** **So** **?** **(** **1740** **)**
是 这些 事物 所以 ? (-)

这些事真是如此吗？（1740）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

['iːən] ['gɔːrdn]
Ian **Gordon**
伊恩 戈登

伊恩·戈登

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
PUBLICATION **NUMBER** **153**
发布 数字 -

出版物编号 153

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] Angeles1972

University	of	California	,	Los	Angeles1972
大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶	Angeles1972	

加州大学洛杉矶分校，1972年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪˈmɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [roʊd] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

David	S	.	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	S	.	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[ədˈvaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles
伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [muə; mɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑːbərt]['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɜːrt][ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['aɪor]

Curt	A	.	Zimansky	,	State	University	of	Iowa
科特	一个	.	齐曼斯基	,	状态	大学	的	爱荷华州

科特·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]

EDITORIAL	ASSISTANT
社论	助手

编辑助理

[dʒiːn][tiː] . - , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Jean	T	.	Shebanek	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
让	T	.	-	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [tuː] ['pæmflɪts] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['haitniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət]

The	two	pamphlets	reproduced	here	belong	to	the	fierce	heightening	in	the	pamphlet
这	二	小册子	复制品	这里	属于	到	这	凶猛的	提高	在	这	小册子

[kæm'peɪn] [ə'genst] ['rɑːbərt]['wɔːlpəul] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

campaign	against	Robert	Walpole	that	took	place	at	the	end	of	1740	.
活动	反对	罗伯特	沃尔波尔	那	采取	地方	在	这	结尾	的	-	.

这里复制的两本小册子属于 1740 年末针对罗伯特·沃波尔的小册子运动的激烈升级时期。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['oʊnli] [tuː] ['efərts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [geɪv] [raɪz]

They	represent	only	two	efforts	within	a	brief	but	furious	encounter	that	gave	rise
他们	代表	仅有的	二	努力	之内	一个	简短的	但	狂怒	遇到	那	给予	上升

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][naɪn] ['seprət] ['poʊəmz] .

to	the	publication	of	no	fewer	than	nine	separate	poems	.
到	这	发布	的	不	更少	比	九	分离	诗歌	.

它们只是短暂而激烈的交锋中的两次尝试，这次交锋促成了不少于九首独立诗歌的发表。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , - [ɑːk'toʊbər] - , ['tɔməs] ['kuːpər] ,

On	Thursday	,	23	October	1740	,	Thomas	Cooper	,
在	周四	,	-	十月	-	,	托马斯	库珀	,

1740年10月23日，星期四，托马斯·库珀

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk]['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət]

"	one	of	the	most	prolific	printers	and	publishers	of	the	pamphlet
"	一	的	这	最多	多产的	打印机	和	出版商	的	这	小册子

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

literature	of	the	eighteenth	century	,
文学	的	这	第十八	世纪	,

"十八世纪最多产的小册子印刷商和出版商之一，

" [wʌn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːlpəul] [kɔːld] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

"	1	published	a	savage	denunciation	of	Walpole	called	Are	these	things	so	?
"	1	已发布	一个	野蛮的	谴责	的	沃尔波尔	称为	是	这些	事物	所以	?

"我发表了一篇对沃尔波尔的猛烈抨击文章，题为《这些事情真是这样吗？》

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [frʌm; frəm]

2	This	pamphlet	,	which	took	the	fictional	form	of	an	open	letter	from
2	这	小册子	,	哪个	采取	这	虚构的	形式	的	一个	打开	信	从

[ˌælɪg'zændər][poʊp] ,

Alexander	Pope	,
亚历山大	教皇	,

这本小册子以虚构的亚历山大·蒲柏公开信的形式写成，

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , " [tuː; tə]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] , " [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət] [kɔːrt]

"	An	Englishman	in	his	Grotto	,	"	to	Robert	Walpole	,	"	A	Great	Man	at	Court
"	一个	英国人	在	他的	石窟	,	"	到	罗伯特	沃尔波尔	,	"	一个	伟大的	男人	在	法庭

,

,

,

"一位英国人在他的洞穴里，"致罗伯特·沃波尔，"宫廷中的伟人"，

" [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['raɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [hæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['vɪvɪdli]

"	set	off	a	round	of	verse	writing	among	the	party	hacks	of	the	day	that	vividly
"	放	离开	一个	圆形的	的	诗	写作	之中	这	派对	黑客	的	这	天	那	生动地

['ɪləstreɪts] [ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði]

illustrates	the	close	relationship	between	literature	and	politics	in	the
图示	这	关闭	关系	之间	文学	和	政治	在	这

[fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

first	half	of	the	eighteenth	century	.
第一的	一半	的	这	第十八	世纪	.

"这引发了当时党内文人之间的一轮诗歌创作，生动地展现了十八世纪上半叶文学与政治之间的密切关系。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [eɪt] ['fɜːrðər] ['pæmflɪts] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
Within **the** **space** **of** **two** **months** **eight** **further** **pamphlets** **directly** **related** **to**
之内 这 空间 的 二 几个月 八 更远 小册子 直接地 有关的 到
[ðɪs] ['pæmflət] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːlpoʊlz] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][fɜːrst]['mɪnɪstər][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .
this **pamphlet** **and** **to** **Walpole's** **position** **as** **First** **Minister** **were** **published** **.**
这 小册子 和 到 沃尔波尔的 位置 作为 第一的 部长 是 已发布 .

在短短两个月内，又出版了八本与这本小册子以及沃尔波尔担任首席部长职位直接相关的小册子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti][ɪz]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [wen] [kəm'perd]
Such **a** **spate** **of** **literary** **activity** **is** **only** **remarkable** **,** **however** **,** **when** **compared**
这样的 一个 暴雨 的 文学 活动 是 仅有的 卓越 , 然而 , 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] .
with **other** **ages** **.**
和 其他 年龄 .

然而，只有与其他时代相比，这种文学创作的蓬勃发展才显得引人注目。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['poʊəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
While **it** **is** **inconceivable** **that** **the** **publication** **of** **any** **poem** **in** **our** **own** **day** **,**
尽管 它 是 不可思议 那 这 发布 的 任何 诗 在 我们的 自己的 天 ,

虽然在当今时代出版任何诗歌都是不可想象的，

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['raɪtər] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,
even **by** **a** **major** **writer** **,** **should** **arouse** **such** **a** **response** **,**
甚至 经过 一个 主要的 作家 , 应该 引起 这样的 一个 回复 ,

即使是出自一位著名作家之手，也不应该引起这样的反响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]
it **is** **reasonably** **typical** **of** **the** **first** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **that** **the**
它 是 合理 典型的 的 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 那 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəm][baɪ][ə; eɪ]['maɪnər] ,
publication **of** **an** **occasional** **poem** **by** **a** **minor** **,**
发布 的 一个 偶然 诗 经过 一个 次要的 ,

在十八世纪上半叶，未成年诗人发表应景诗是相当典型的现象。

[ɪn'diːd] [ə'nɑːnɪməs] , ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .
indeed **anonymous** **,** **writer** **should** **do** **so** **.**
的确 匿名的 , 作家 应该 做 所以 .

匿名作者确实应该这样做。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [eɪt][noʊ'vembər] , [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][blæst] , ['kuːpər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]
On **Saturday** **,** **8** **November** **,** **two** **weeks** **after** **the** **opening** **blast** **,** **Cooper** **delivered** **a**
在 周六 , 8 十一月 , 二 周 后 这 开幕 爆炸 , 库珀 发表 一个
['sekənd] ['vɑːli] ,
second **volley** **,**
第二 截击 ,

11月8日星期六，在首战两周后，库珀发动了第二次进攻。

[æn; ən] ['iːkwəli] [fɪrs] ([ɔːl'ðoʊ] ['lɑːrdʒli] [rɪ'petətɪv]) [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːlpəul] [ɪn'taɪtld] [jes] ,
an **equally** **fierce** **(** **although** **largely** **repetitive** **)** **denunciation** **of** **Walpole** **entitled** **Yes** **,**
一个 同样地 凶猛的 (虽然 很大程度上 重复) 谴责 的 沃尔波尔 标题 是的 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] : .
they **are** **:** **.**
他们 是 : .

对沃尔波尔同样激烈（尽管很大程度上是重复的）的谴责，题为《是的，他们是:》。

[θriː][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [stɪl] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] , - [noʊ'vembər] , [ðə; ði][fɜːrst][proʊ] - ['gʌvərnmənt] [rɪ'poʊst]
3 **A** **week** **later** **still** **,** **on** **Saturday** **,** **15** **November** **,** **the** **first** **pro** **-** **Government** **riposte**
3 一个 星期 之后 仍然 , 在 周六 , - 十一月 , 这 第一的 专业 - 政府 反驳
,
,
,

3 又过了一周，11月15日星期六，出现了第一份亲政府的反驳声明，

[kɔːld] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ! , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [fɔːr] ['fɑːloʊd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn] -

called	What	of	That	!	,	was	published	,	4	followed	three	days	later	,	on	18
称为	什么	的	那	！	,	曾是	已发布	,	4	随后	三	天	之后	,	在	-

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

《那又怎样！》出版，三天后，即11月18日，又出版了第4期。

[baɪ][ə; eɪ]['sekənd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['weðər] - ['mɛndərz] : [ə; eɪ]['prɑːpər] ['ænsər] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðiːz]

by	a	second	reply	,	The	Weather	-	Menders	:	A	proper	Answer	to	Are	these
经过	一个	第二	回复	,	这	天气	-	修补匠	:	一个	恰当的	回答	到	是	这些

[θɪŋz] [soʊ] ? [faɪv]

things	so	?	5
事物	所以	?	5

第二篇回复是《天气修补匠：对"这些事情真是如此吗？"的恰当回答[5]

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ! [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

The	second	edition	of	What	of	That	!	was	published	on	the	following	Saturday	,
这	第二	版	的	什么	的	那	！	曾是	已发布	在	这	下列的	周六	,

《那又怎样！》第二期于次周星期六出版。

- [noʊ'vembər] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][proʊ] - ['wɔːlpəul]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

22	November	,	6	and	a	third	pro	-	Walpole	poem	entitled	They	are	Not	,
-	十一月	,	6	和	一个	第三	专业	-	沃尔波尔	诗	标题	他们	是	不是	,

11月22日，6，以及第三首支持沃尔波尔的诗，题为《他们不是》，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . ['sɛvən]

was	also	published	at	about	this	time	.	7
曾是	还	已发布	在	关于	这	时间	.	7

大约在同一时期，还有另一部作品出版。[7]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

At	the	end	of	November	,	or	early	in	December	,
在	这	结尾	的	十一月	,	或者	早期的	在	十二月	,

11月底或12月初，

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]['wɔːlpəul] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

a	reply	to	all	three	of	these	defences	of	Walpole	appeared	carrying	the	title	,
一个	回复	到	全部	三	的	这些	防御	的	沃尔波尔	出现	携带	这	标题	,

针对这三篇为沃尔波尔辩护的文章，都发表了一篇回应文章，标题为：

[hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] . [eɪt][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ˌtuː'tuː] [dɪ'sembər] ,

Have	at	you	All	.	8	On	Tuesday	,	2	December	,
有	在	你	全部	.	8	在	周二	,	2	十二月	,

各位，请享用。8 星期二，12月2日，

[ðə; ði][proʊ] - ['wɔːlpəul]['fɔːrsɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld]

the	pro	-	Walpole	forces	returned	to	the	attack	again	with	a	poem	entitled
这	专业	-	沃尔波尔	力量	返回	到	这	攻击	再次	和	一个	诗	标题

[wʌt] [θɪŋz] ? [naɪn]

What	Things	?	9
什么	事物	?	9

支持沃尔波尔的势力再次发起攻击，并发表了一首题为《什么事？9》的诗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [sɪks] [dɪ'sembər] , [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , " [kə'rektɪd] ,

This	was	followed	on	Saturday	,	6	December	,	by	the	second	edition	,	"	corrected	,
这	曾是	随后	在	周六	,	6	十二月	,	经过	这	第二	版	,	"	已更正	,

随后，12月6日星期六发布了第二版"更正版"。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] [laɪnz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [im'preʃəns] " [ʌv; əv]
with 和 **the** 这 **addition** 添加 **of** 的 **twenty** 二十 **lines** 线条 **omitted** 省略 **in** 在 **the** 这 **former** 以前的 **impressions** 印象 **"** " **of** 的
[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? ,
Are 是 **these** 这些 **things** 事物 **so** 所以 **?** ? **,** ,

在《这些事情真是如此吗？》的先前版本中省略的二十行文字的基础上，又增加了二十行文字。

- [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , - [dɪ'sembər] , [baɪ] [jet] [ə'nʌðər] ['ænti] - ['wɔːlpəul]['poʊəm] ,
10 - **and** 和 **on** 在 **Thursday** 周四 **,** , **18** - **December** 十二月 **,** , **by** 经过 **yet** 然而 **another** 其他 **anti** 反对 **-** - **Walpole** 沃尔波尔 **poem** 诗 **,** ,

10日，12月18日星期四，又一首反沃尔波尔的诗发表。

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] - [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɑːr; ər] [ðiːz]
The 这 **Great** 伟大的 **Man's** 男人的 **Answer** 回答 **11** - **purporting** 声称 **to** 到 **be** 是 **"** " **by** 经过 **the** 这 **author** 作者 **of** 的 **Are** 是 **these** 这些
[θɪŋz] [soʊ] ? .
things 事物 **so** 所以 **?** ? **.** .

《伟人的回答》第 11 章，据称是"《这些事情真是如此吗？》的作者所作"。

" [bʌt; bət][ðə; ði][proʊ] - ['wɔːlpəul]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [nɑːt] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ɑːn]
" " **But** 但 **the** 这 **pro** 专业 **-** - **Walpole** 沃尔波尔 **forces** 力量 **were** 是 **still** 仍然 **not** 不是 **silenced** 沉默 **and** 和 **two** 二 **days** 天 **later** 之后 **on** 在
['sætərdeɪ] ,
Saturday 周六 **,** ,

"但支持沃尔波尔的势力仍然没有噤声，两天后的星期六，

- [dɪ'sembər] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? ,
20 - **December** 十二月 **,** , **published** 已发布 **A** 一个 **Supplement** 补充 **to** 到 **Are** 是 **these** 这些 **things** 事物 **so** 所以 **?** ? **,** ,

12月20日，发表了《这些事情真是如此吗？》的补充材料。

- [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['peɪtriət] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
12 - **an** 一个 **attack** 攻击 **on** 在 **the** 这 **Patriot** 爱国者 **opponents** 对手 **of** 的 **the** 这 **Ministry** 部 **.** .

12. 对反对内政的爱国者发动袭击。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [stɪl] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , - ['dʒænjueri] - ,
A 一个 **month** 月 **later** 之后 **still** 仍然 **,** , **on** 在 **Friday** 星期五 **,** , **23** - **January** 一月 **1741** - **,** ,

又过了一个月，1741年1月23日，星期五，

- [ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
13 - **the** 这 **third** 第三 **edition** 版 **of** 的 **They** 他们 **are** 是 **Not** 不是 **was** 曾是 **published** 已发布 **.** .

13 《他们不是》第三版出版。

[ˌhɪr'æftər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑːntrəvɜːrsi] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪt'self] [aʊt] ,
Hereafter 此后 **this** 这 **particular** 特别的 **controversy** 争议 **seemed** 似乎 **to** 到 **burn** 烧伤 **itself** 本身 **out** 出去 **,** ,

此后，这场争议似乎就自行平息了。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] , ['pʌblɪʃt] [ɑːn] - [mɑːrtʃ]
although 虽然 **an** 一个 **anonymous** 匿名的 **poem** 诗 **entitled** 标题 **The** 这 **Art** 艺术 **of** 的 **Poetry** 诗 **,** , **published** 已发布 **on** 在 **17** - **March** 行进
- ,
1741 - **,** ,

尽管有一首题为《诗歌的艺术》的匿名诗歌发表于1741年3月17日，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'tæk] [ɑːn][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? .
contains **a** **long** **attack** **on** **Are** **these** **things** **so** **?** **.**
包含 一个 长的 攻击 在 是 这些 事物 所以 ? .

包含对"这些事情真是如此吗？"这一问题的长篇抨击。

[ðɪs] [kən'fjuːzd] ['bæt(ə)l][ɪz][moʊst] ['iːzəli] ['sʌməraizd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr] ['seprət] ['pæmflɪts] (
This **confused** **battle** **is** **most** **easily** **summarized** **by** **saying** **that** **four** **separate** **pamphlets** **(**
这 使困惑 战斗 是 最多 容易地 总结 经过 说 那 四 分离 小册子 (
[nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [ɪ'dɪʃnz]) [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [ə'tækt] ['wɔːlpəul] ,
not **counting** **second** **and** **third** **editions** **)** **were** **published** **which** **attacked** **Walpole** **,**
不是 计数 第二 和 第三 版本) 是 已发布 哪个 遭到攻击 沃尔波尔 ,

这场混乱的争论最简单的概括是：共出版了四本攻击沃波尔的小册子（还不包括第二版和第三版）。

[ænd; ənd][faɪv] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
and **five** **which** **defended** **him** **.**
和 五 哪个 辩护 他 .

还有五名被告为他辩护。

[ðə; ði]['poʊəmz] [ə'tækɪŋ] ['wɔːlpəul][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [poʊ'etɪkli] ['vɜːrsət(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɪ'fendɪŋ]
The **poems** **attacking** **Walpole** **are** **far** **more** **poetically** **versatile** **than** **those** **defending**
这 诗歌 攻击 沃尔波尔 是 远的 更多的 诗意地 多才多艺的 比 那些 防守
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] [ðæt] [ɑːr; ər]
him **and** **it** **is** **the** **two** **most** **interesting** **of** **these** **attacks** **that** **are**
他 和 它 是 这 二 最多 有趣的 的 这些 攻击 那 是
[ˌriːprə'djuːst] [hɪr] .
reproduced **here** **.**
复制品 这里 .

攻击沃波尔的诗歌比为他辩护的诗歌更具诗意和多样性，这里收录的是其中最有趣的两首攻击诗歌。

['teɪkən] [tə'geðər] ,
Taken **together** **,**
已采取 一起 ,

综合来看，

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][naɪn] ['pæmflɪts] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['seprət] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]
this **series** **of** **nine** **pamphlets** **forms** **a** **separate** **battle** **within** **that** **much** **larger**
这 系列 的 九 小册子 表格 一个 分离 战斗 之内 那 很多 更大的
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɔːr][weɪdʒd][baɪ] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]
and **continuing** **war** **waged** **by** **Lord** **Bolingbroke** **and** **the** **various** **supporters** **of**
和 继续 战争 发动 经过 主 博林布鲁克 和 这 各种各样的 支持者 的
[ðə; ði]['peɪtriət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **Patriot** **Opposition** **against** **Sir** **Robert** **Walpole** **and** **the** **defenders** **of** **his**
这 爱国者 反对 反对 先生 罗伯特 沃尔波尔 和 这 后卫 的 他的
[wɪg] ['mɪnɪstri] .
Whig **Ministry** **.**
辉格党 部 .

这九本小册子构成了博林布鲁克勋爵和爱国反对派的各种支持者与罗伯特·沃波尔爵士及其辉格党内阁的捍卫者之间那场规模更大、持续不断的战争中的一场独立战役。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən][ɑ:n][faɪv] [dɪ'sembər] - [tu:; tə][ðə; ði]

From	the	first	publication	of	The	Craftsman	on	5	December	1726	to	the
从	这	第一的	发布	的	这	工匠	在	5	十二月	-	到	这

['faɪn(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [mæn] " [ɑ:n] - ['februeri] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli] [tru:]

final	resignation	of	the	"	Great	Man	"	on	11	February	1742	it	is	probably	true
最终的	辞职	的	这	"	伟大的	男人	"	在	-	二月	-	它	是	大概	真的

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd][soʊ]

to	say	that	no	English	politician	has	ever	been	so	continuously	and	so
到	说	那	不	英语	政治家	有	曾经	到过	所以	持续	和	所以

['vɪrələntli,'vɪrjələntli] [ə'tækt] [baɪ][soʊ]['emɪnənt][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['pɜ:sənz] .

virulently	attacked	by	so	eminent	an	assemblage	of	literary	persons	.
剧毒地	遭到攻击	经过	所以	杰出	一个	装配	的	文学	人	.

从 1726 年 12 月 5 日《工匠》杂志首次出版到 1742 年 2 月 11 日这位“伟人”最终辞职，可以说，没有哪个英国政治家像他一样，受到如此众多杰出的文学人士如此持续、如此猛烈的攻击。

[geɪ] , [swɪft] , [poʊp] , [ɑ:'bʌθnət] , ['tʃestərfi:ld] , ['lɪtəltən] , ['tɔmsn] , ['fi:ldɪŋ] , [ænd; ənd]

Gay	,	Swift	,	Pope	,	Arbuthnot	,	Chesterfield	,	Lyttleton	,	Thomson	,	Fielding	,	and
同性恋	,	迅速	,	教皇	,	阿布斯诺特	,	切斯特菲尔德	,	利特尔顿	,	汤姆逊	,	菲尔丁	,	和

['dʒɑ:nsən] [i:tʃ] ['entərd] [ðə; ði] [freɪ] [æt; ət] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] .

Johnson	each	entered	the	fray	at	various	stages	.
约翰逊	每个	进入	这	磨损	在	各种各样的	阶段	.

盖伊、斯威夫特、波普、阿布斯诺特、切斯特菲尔德、利特尔顿、汤姆森、菲尔丁和约翰逊都在不同的阶段加入了这场混战。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔ:lpəul][roʊd] [aʊt] [ði:z] [ə'tæks] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ment]

The	fact	that	Walpole	rode	out	these	attacks	for	so	long	is	more	of	a	comment
这	事实	那	沃尔波尔	骑	出去	这些	攻击	为了	所以	长的	是	更多的	的	一个	评论

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'stu:t]

on	the	disorganized	nature	of	the	opposition	politically	and	on	the	astute
在	这	混乱	自然	的	这	反对	政治上	和	在	这	精明

[mə'nu:vərɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:lpəul][hɪm'self] ,

manoeuvring	of	Walpole	himself	,
机动	的	沃尔波尔	他自己	,

沃尔波尔能够长期顶住这些攻击，更多地反映了反对派在政治上的混乱无序，以及沃尔波尔本人高明的政治手腕。

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] .

than	on	the	ineffectiveness	of	the	attacks	.
比	在	这	无效	的	这	攻击	.

而不是攻击的无效性。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][spæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [pɪrɪədz]

During	the	protracted	span	of	this	campaign	there	were	only	two	periods
期间	这	拖延	跨度	的	这	活动	那里	是	仅有的	二	时期

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] [kɔ:z] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [tʃæns] [ʌv; əv]

during	which	the	supporters	of	the	Patriot	cause	had	any	real	chance	of
期间	哪个	这	支持者	的	这	爱国者	原因	有	任何	真实的	机会	的

['tɔplɪŋ] ['wɔ:lpəul] .

toppling	Walpole	.
倾倒	沃尔波尔	.

在这场漫长的运动中，只有两个时期，爱国者事业的支持者才有真正的机会推翻沃尔波尔。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] - [wen] [sə'steɪnd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:rst] ['wɔ:lpəul][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz]

The	first	came	in	1733	when	sustained	opposition	forced	Walpole	to	drop	his
这	第一的	来了	在	-	什么时候	持续	反对	强制	沃尔波尔	到	降低	他的

[prə'poʊzd] ['eksaɪz] [ski:m] ,

proposed	Excise	Scheme	,
建议的	消费税	方案	,

第一次是在1733年，当时持续不断的反对迫使沃波尔放弃了他提出的消费税方案。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [ə'kɜ:rd] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn] - [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:]

while	the	second	occurred	five	years	later	in	1738	and	sprang	from	a	new
尽管	这	第二	发生	五	年	之后	在	-	和	弹簧	从	一个	新的

[dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['spænɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] .

deterioration	in	Anglo	-	Spanish	relations	.
恶化	在	盎格鲁	-	西班牙语	关系	.

第二次冲突发生在五年后的 1738 年，源于英西关系的进一步恶化。

[ɔ:l'ðoʊ] ['wɔ:lpəul][dɪd][nɑ:t]['faɪnəli] [rɪ'zaɪn] [ʌn'tɪl] - ['februeri] - [hɪz; ɪz][fɔ:l][frʌm; frəm] ['paʊər]

Although	Walpole	did	not	finally	resign	until	11	February	1742	his	fall	from	power
虽然	沃尔波尔	做过	不是	最后	辞职	直到	-	二月	-	他的	落下	从	力量

[wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

was	a	direct	result	of	this	deterioration	.
曾是	一个	直接的	结果	的	这	恶化	.

尽管沃尔波尔直到 1742 年 2 月 11 日才最终辞职，但他的权力垮台正是这种恶化的直接结果。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

His	position	in	the	House	of	Commons	,	and	in	the	country	at	large	,
他的	位置	在	这	房子	的	公共领域	,	和	在	这	国家	在	大的	,

他在下议院以及整个国家的地位，

[wʌz; wəz]['nevər][æz; əz] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [reɪn] " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

was	never	as	assured	in	the	last	four	years	of	his	"	reign	"	as	it
曾是	绝不	作为	保证	在	这	最后的	四	年	的	他的	"	在位	"	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˌsev(ə)n'ti:n] .

had	been	in	the	first	seventeen	.
有	到过	在	这	第一的	十七	.

在他"统治"的最后四年里，他的统治再也没有像前十七年那样稳固。

[ðə; ði] ['pæmflɪts] [ˌri:prə'dju:st] [hɪr] [di:l] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lpoʊlz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	pamphlets	reproduced	here	deal	with	Walpole's	declining	reputation	and
这	小册子	复制品	这里	交易	和	沃尔波尔的	下降	名声	和

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['pɑ:ləsi] .

especially	with	his	handling	of	Spanish	policy	.
尤其	和	他的	处理	的	西班牙语	政策	.

这里收录的小册子主要讲述了沃波尔声望的下降，尤其是他对西班牙政策的处理方式。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][speɪn][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	causes	of	the	English	differences	with	Spain	go	back	to	1713	and	the
这	原因	的	这	英语	差异	和	西班牙	去	后退	到	-	和	这

['tri:ti] [ʌv; əv]['ju:trekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] ,

Treaty	of	Utrecht	in	which	the	South	Sea	Company	had	been	granted	,
条约	的	乌得勒支	在	哪个	这	南	海	公司	有	到过	的确	,

英国与西班牙之间的分歧可以追溯到1713年的《乌得勒支条约》，该条约授予了南海公司。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][send][wʌn] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

amongst	other	privileges	,	the	right	to	send	one	trading	vessel	a	year	to	the
在	其他	特权	,	这	正确的	到	发送	一	贸易	血管	一个	年	到	这

['spænɪʃ] [pə'zeʃnz] . -

Spanish	possessions	.	14
西班牙语	财产	.	-

除其他特权外，西班牙还享有每年向其属地派遣一艘商船的权利。[14]

[ðɪs] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊsli] [ə'bju:zd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənts] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ]

This	right	had	been	grossly	abused	by	English	merchants	eager	to	make	large
这	正确的	有	到过	粗略地	受虐	经过	英语	商人	渴望的	到	制作	大的

['prɑ:fɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] ['ænjuəli] ['smʌgld] [gʊdz] [tu:; tə]

profits	and	a	great	number	of	English	trading	ships	annually	smuggled	goods	to
利润	和	一个	伟大的	数字	的	英语	贸易	船舶	每年	走私	商品	到

['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .

Spanish	America	.
西班牙语	美国	.

这项权利曾被渴望牟取暴利的英国商人严重滥用，每年都有大量的英国商船向西班牙美洲走私货物。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvənəz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['kɑ:ntrəbænd] [treɪd] [fɔ:r; fər]

The	Spanish	governors	were	only	too	pleased	to	accept	such	contraband	trade	for
这	西班牙语	州长们	是	仅有的	也	高兴	到	接受	这样的	违禁品	贸易	为了

[baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['du:tiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

by	it	they	avoided	payment	of	duties	to	the	King	of	Spain	.
经过	它	他们	避免	支付	的	职责	到	这	国王	的	西班牙	.

西班牙总督们非常乐意接受这种走私贸易，因为这样他们就可以避免向西班牙国王缴纳关税。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðɪs] [ɪ'li:g(ə)l] ['træfɪk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔ:rətiz]

In	order	to	defend	themselves	against	this	illegal	traffic	the	Spanish	authorities
在	命令	到	保卫	他们自己	反对	这	非法的	交通	这	西班牙语	当局

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['gwɑ:rdə] - ['kɔstəz] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] ,

established	a	fleet	of	guarda	-	costas	to	intercept	,
已确立的	一个	舰队	的	守卫	-	科斯塔斯	到	截距	,

为了打击这种非法贩运，西班牙当局建立了一支海岸警卫队进行拦截。

[sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

search	,	and	,	if	necessary	,	punish	the	English	ships	.
搜索	,	和	,	如果	必要的	,	惩治	这	英语	船舶	.

搜查英国船只，必要时予以惩罚。

[ðə; ði] ['gwɑ:rdə] - ['kɔstəz] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ]

The	guarda	-	costas	did	this	with	great	effect	and	,	on	occasion	,	with
这	守卫	-	科斯塔斯	做过	这	和	伟大的	影响	和	,	在	场合	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kru:əlti] .

considerable	cruelty	.
大量	残酷	.

海岸警卫队这样做效果显著，有时甚至相当残忍。

[ðə; ði] [moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptʃər] , [nɪr] [dʒə'meɪkə] [ɪn] - , [ʌv; əv]

The	most	notorious	example	concerned	the	capture	,	near	Jamaica	in	1731	,	of
这	最多	臭名昭著	例子	担心的	这	捕获	,	靠近	牙买加	在	-	,	的

['kæptɪn] ['rɑ:bərt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ʃɪp] ,

Captain	Robert	Jenkins	'	ship	,
队长	罗伯特	詹金斯	-	船	,

最臭名昭著的例子是1731年在牙买加附近俘获罗伯特·詹金斯船长的船只的事件。

[ðə; ði] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ɪrz] .

the	Rebecca	,	and	the	ensuing	removal	of	one	of	Jenkins	'	ears	.
这	丽贝卡	,	和	这	随后	移动	的	一	的	詹金斯	-	耳朵	.

丽贝卡，以及随后詹金斯的一只耳朵被割掉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪr] , [wɪtʃ] " [ræpt] [ʌp] [ɪn]

It	was	with	Jenkins	'	presentation	of	this	ear	,	which	"	wrapt	up	in
它	曾是	和	詹金斯	-	推介会	的	这	耳朵	,	哪个	"	包裹	向上	在

['kɑ:t(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

詹金斯展示的这只耳朵，“用棉花包裹着”，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

he	always	carried	about	him	,
他	总是	携带	关于	他	,

他总是随身带着.....

" - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn] [mɑːrtʃ] - [ðæt] ['æŋgloʊ] -

"	15	before	the	House	of	Commons	seven	years	later	in	March	1738	that	Anglo	-
"	-	前	这	房子	的	公共领域	七	年	之后	在	行进	-	那	盎格鲁	-

['spænɪʃ] ['dɪfərənsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

Spanish	differences	came	to	a	head	.
西班牙语	差异	来了	到	一个	头	.

“15 在七年后的 1738 年 3 月，英国下议院宣布，英西之间的分歧达到了顶峰。

[ðə; ði] ['peitriəts] [diˈmɑːndid] [wɔːr][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] : ['wɔːlpəul] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd]

The	Patriots	demanded	war	and	revenge	:	Walpole	,	however	,	was	committed
这	爱国者	要求	战争	和	复仇	:	沃尔波尔	,	然而	,	曾是	坚定的

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [piːs] .

to	a	policy	of	peace	.
到	一个	政策	的	和平	.

爱国者们要求战争和复仇；然而，沃尔波尔却致力于和平政策。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] -

he	spent	the	rest	of	the	year	trying	to	patch	things	up	and	the	ill	-
他	花费	这	休息	的	这	年	尝试	到	修补	事物	向上	和	这	患病的	-

['feɪtɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːrdoʊ] [kən'kluːdid] [ɑːn] - ['dʒænjueri] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

fated	Convention	of	Pardo	concluded	on	14	January	1739	was	the	result	.
命中注定	习俗	的	帕尔多	结束	在	-	一月	-	曾是	这	结果	.

他花了余下的时间来弥合分歧，最终于 1739 年 1 月 14 日签订了不幸的帕尔多条约。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] ['kɑːmprəmaɪz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

The	Convention	involved	compromise	on	both	sides	.
这	习俗	涉及	妥协	在	两个都	侧面	.

该公约是双方做出妥协的结果。

['ɪŋglənd] [kleɪmd] [ðæt] [speɪn] [oʊd] [hɜːr; hər] £343 ,

England	claimed	that	Spain	owed	her	£343	,
英格兰	声称	那	西班牙	欠款	她	£343	,

英国声称西班牙欠其343英镑，

- [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [dʌn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

277	by	way	of	reparation	for	damages	done	to	English	vessels	,
-	经过	方式	的	赔偿	为了	损害	完毕	到	英语	船只	,

277，作为对英国船只所受损害的赔偿，

[ænd; ənd] [speɪn] [kleɪmd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [oʊd] [hɜːr; hər] £180 ,

and	Spain	claimed	that	England	owed	her	£180	,
和	西班牙	声称	那	英格兰	欠款	她	£180	,

西班牙声称英国欠她180英镑。

- [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'rɪrz] [ɑːn] ['duːtiz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] .

000	by	way	of	arrears	on	duties	due	to	the	King	of	Spain	.
-	经过	方式	的	欠款	在	职责	到期的	到	这	国王	的	西班牙	.

欠西班牙国王的税款为 000 英镑。

[ðɪs] [left][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] £163 , - [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept] £95 ,

This	left	a	balance	of	£163	,	277	and	England	agreed	to	accept	£95	,
这	左边	一个	平衡	的	£163	,	-	和	英格兰	同意	到	接受	£95	,

这样一来，余额还剩下163,277英镑，英格兰同意接受95英镑。

- [æz; əz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] . -

000	as	a	total	discharge	in	return	for	payment	within	four	months	.	16
-	作为	一个	全部的	释放	在	返回	为了	支付	之内	四	几个月	.	-

000美元作为全部解除费用，但需在四个月内支付。16

[ɑ:n][wʌn] ['februeri] ['wɔ:lpəul][leɪd] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt]

On	1	February	Walpole	laid	this	Convention	before	Parliament	,	and	,	despite
在	1	二月	沃尔波尔	铺设	这	习俗	前	议会	,	和	,	尽管

[voʊ'sɪfərəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

vociferous	opposition	,
喧闹的	反对	,

2月1日，沃尔波尔将这份公约提交议会，尽管遭到强烈反对，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['rætɪfaɪd][ɑ:n][naɪn] [mɑ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - .

it	was	eventually	ratified	on	9	March	by	a	vote	of	244	to	214	.
它	曾是	最终	已批准	在	9	行进	经过	一个	投票	的	-	到	-	.

该法案最终于 3 月 9 日以 244 票对 214 票获得批准。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	a	result	of	this	ratification	a	considerable	section	of	the	opposition	,
作为	一个	结果	的	这	批准	一个	大量	部分	的	这	反对	,

由于这项批准，反对派中的相当一部分人.....

['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [ɪ'mi:diətli] [sɪ'si:did] [frʌm; frəm]

under	the	leadership	of	Sir	William	Wyndham	,	immediately	seceded	from
在下面	这	领导	的	先生	威廉	温德姆	,	立即地	脱离	从

['pɑ:rləmənt] .

Parliament	.
议会	.

在威廉·温德姆爵士的领导下，立即脱离了议会。

['fi:lɪŋz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['haɪər] .

Feelings	had	never	been	higher	.
情怀	有	绝不	到过	更高	.

情绪从未如此高涨。

[ɑ:n] - [meɪ] , [wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [hæd; həd]['fɔ:lən] [du:] , ['bendʒəmɪn] ['ki:n] ,

On	15	May	,	one	day	after	the	payment	had	fallen	due	,	Benjamin	Keene	,
在	-	可能	,	一	天	后	这	支付	有	倒下	到期的	,	本杰明	基恩	,

5月15日，也就是付款到期后的第二天，本杰明·基恩

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [ɪn][mə'drɪd] , [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] £95 ,

the	British	Minister	in	Madrid	,	was	officially	informed	that	the	£95	,
这	英国	部长	在	马德里	,	曾是	官方	知情的	那	这	£95	,

英国驻马德里大臣正式获悉，这笔95英镑的款项.....

- [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [peɪd] [ɪf] ['ædmərəl] ['hædək] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [fli:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

000	would	only	be	paid	if	Admiral	Haddock	removed	his	fleet	from	the
-	会	仅有的	是	有薪酬的如果		上将	黑线鳕	已移除	他的	舰队	从	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

只有哈多克海军上将将他的舰队撤出地中海，才能支付 000 英镑。

['ɪŋglənd] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['hædək] , [fɔ:r; fər][bəuθ][dʒɪ'brɔ:ltər][ænd; ənd]

England	had	no	intention	of	recalling	Haddock	,	for	both	Gibraltar	and
英格兰	有	不	意图	的	回忆	黑线鳕	,	为了	两个都	直布罗陀	和

[mɪ'nɔ:rkə] [wʊd] [ðen] [rɪ'meɪn] [dɪ'fensləs] ,

Minorca	would	then	remain	defenceless	,
梅诺卡岛	会	然后	保持	毫无防备	,

英格兰无意召回哈多克，因为那样一来，直布罗陀和梅诺卡岛都将失去防御能力。

[ænd; ənd] [speɪn] ['klɪrli] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	Spain	clearly	had	no	real	intention	of	paying	the	money	.
和	西班牙	清楚地	有	不	真实的	意图	的	付费	这	钱	.

西班牙显然没有支付这笔钱的真正意图。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɔ:r] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:n] - [ɑ:k'toʊbər] - [ðə; ði]

From	this	point	on	war	became	inevitable	and	on	19	October	1739	the
从	这	观点	在	战争	成为	不可避免的	和	在	-	十月	-	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ɔ:l] [ræŋks] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv]

declaration	was	made	"	and	was	received	by	all	ranks	and	distinctions	of
宣言	曾是	制成	"	和	曾是	已收到	经过	全部	排名	和	区别	的

[men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

men	with	a	degree	of	enthusiasm	and	joy	,
男人	和	一个	程度	的	热情	和	喜悦	,

从那时起，战争变得不可避免。1739年10月19日，战争宣言发表，“各阶层人士都对此表示热烈欢迎和欣喜之情”。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

which	announced	the	general	frenzy	of	the	nation	.
哪个	宣布	这	一般的	狂热	的	这	国家	.

这预示着全国上下陷入了狂热。

" - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ['pi:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['wɔ:lpəul]

"	17	It	was	on	hearing	the	church	bells	pealing	at	the	news	that	Walpole
"	-	它	曾是	在	听力	这	教会	铃铛	剥落	在	这	消息	那	沃尔波尔

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [rɪ'mɑ:rk] :

made	his	famous	remark	:
制成	他的	著名的	评论	:

“17 听到教堂钟声响起，得知这一消息后，沃尔波尔发表了他那句著名的评论：

" [ðeɪ] [naʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [rɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] . -

"	They	now	ring	the	bells	,	but	they	will	soon	wring	their	hands	.	18
"	他们	现在	戒指	这	铃铛	,	但	他们	将要	很快	拧	他们的	双手	.	-

他们现在敲响钟声，但很快就会后悔莫及。18

[wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ɑ:n] - [noʊ'vembər] , ['ædmərəl] ['və:nən] ['kæptʃərd] ['pɔ:tu] ['beloʊ] ,

One	month	later	,	on	22	November	,	Admiral	Vernon	captured	Porto	Bello	,
一	月	之后	,	在	-	十一月	,	上将	弗农	捕获	波尔图	贝洛	,

一个月后，即11月22日，弗农海军上将攻占了波多贝洛。

[ðə; ði] [pɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gwɑ:rdə] - ['kɔstəz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] .

the	port	in	which	the	guarda	-	costas	had	been	fitted	out	.
这	港口	在	哪个	这	守卫	-	科斯塔斯	有	到过	适配	出去	.

海岸警卫队装备的港口。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [dɪd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər] [ɑ:n] -

The	news	of	this	victory	did	not	arrive	in	England	until	nearly	four	months	later	on	13
这	消息	的	这	胜利	做过	不是	到达	在	英格兰	直到	几乎	四	几个月	之后	在	-

[mɑ:rtʃ] - ,

March	1740	,
行进	-	,

这场胜利的消息直到近四个月后的1740年3月13日才传到英国。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] .

but	it	brought	with	it	great	public	excitement	and	jubilation	.
但	它	带来	和	它	伟大的	民众	激动	和	欢腾	.

但这却给公众带来了极大的兴奋和喜悦。

[ðʌs] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Thus	by	the	end	of	1740	the	revenge	on	the	Spanish	had	begun	.
因此	经过	这	结尾	的	-	这	复仇	在	这	西班牙语	有	开始	.

因此，到 1740 年底，对西班牙人的复仇就开始了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [diˈmɑːndid] [wɔːr] [siːmd] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][ˈwɔːlpəul][hæd; həd] [bɪn]

Those	who	had	demanded	war	seemed	justified	and	Walpole	had	been
那些	WHO	有	要求	战争	似乎	合理的	和	沃尔波尔	有	到过

[dɪˈskrɛdɪtɪd] .

discredited	.
声名狼藉	.

那些要求开战的人似乎有理，而沃尔波尔的名誉也受到了损害。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpæmflɪts] [ɑːr; ər][set] .

This	is	the	political	background	against	which	these	pamphlets	are	set	.
这	是	这	政治的	背景	反对	哪个	这些	小册子	是	放	.

这是这些小册子所处的政治背景。

[bəuθ] [ˈpæmflɪts] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈmɪlər] ,

Both	pamphlets	have	been	attributed	to	James	Miller	,
两个都	小册子	有	到过	归因于	到	詹姆斯	磨坊主	,

这两本小册子都被认为是詹姆斯·米勒所著。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌætrɪˈbjuːʃn] [ɪz][ˈkjuːmjəleɪtɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈfɪnətɪv] .

but	the	evidence	for	such	attribution	is	cumulative	rather	than	definitive	.
但	这	证据	为了	这样的	归因	是	累计	相当	比	最终的	.

但支持这种归因的证据是累积性的，而不是确凿的。

- [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

19	Are	these	things	so	?
-	是	这些	事物	所以	?

19 这些事真是如此吗?

[hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [ˈænsər] .

has	been	far	more	frequently	attributed	to	Miller	than	The	Great	Man's	Answer	.
有	到过	远的	更多的	频繁地	归因于	到	磨坊主	比	这	伟大的	男人的	回答	.

比起《伟人的回答》，人们更常将《伟人的回答》归功于米勒。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌætrɪˈbjuːʃn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][diː] . [iː] . [ˈbeɪkɚz] [ˌbaɪəˈgræfiə] [drəˈmætɪkə] [wɪtʃ] ,

The	earliest	attribution	is	found	in	D	.	E	.	Baker's	Biographia	Dramatica	which	,
这	最早	归因	是	成立	在	D	.	E	.	面包师的	传记	戏剧	哪个	,

最早的归属记载见于D.E. Baker的《戏剧传记》（Biographia Dramatica）中，该书指出：

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] - , [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpaɪld] [baɪ]['beɪkər]

although	it	was	not	published	till	1812	,	was	originally	compiled	by	Baker
虽然	它	曾是	不是	已发布	直到	-	,	曾是	起初	编译	经过	贝克

['sʌmtaɪm] [bɪˈfɔːr] - .

sometime	before	1764	.
有时	前	-	.

虽然直到 1812 年才出版，但最初是由贝克在 1764 年之前编写的。

- ['rɑːbərt] [wɑːt] ['ɔːlsoʊ] [lɪsts] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

20	Robert	Watt	also	lists	Are	these	things	so	?
-	罗伯特	瓦	还	列表	是	这些	事物	所以	?

20 罗伯特·瓦特也列出了这些事情是真的吗?

[æz; əz] ['mɪlɚz] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] , ['edɪnbərə] , - . -

as	Miller's	work	in	his	Bibliotheca	Britannica	,	Edinburgh	,	1824	.	21
作为	米勒的	工作	在	他的	图书馆	大英百科全书	,	爱丁堡	,	-	.	-

如米勒在其1824年爱丁堡出版的《大英图书馆》（Bibliotheca Britannica）一书中所述。21

[ðə; ði] ['entriz] ['ʌndər] ['mɪlər] [ɪn][ðə; ði][ˌsiː'biː'iː'ɛl][ænd; ənd] [ˌdiːˌɛn'biː] [bəuθ][ək'sept] [ðiːz] [ˌætrɪ'bjuːʃənz]

The	entries	under	Miller	in	the	CBEL	and	DNB	both	accept	these	attributions
这	条目	在下面	磨坊主	在	这	CBEL	和	荷兰国家银行	两个都	接受	这些	归属

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ['kætəlɔːg] .

as	does	the	British	Museum	Catalogue	.
作为	做	这	英国	博物馆	目录	.

CBEL 和 DNB 中 Miller 的条目都接受了这些归属，大英博物馆目录也接受了这些归属。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] [tu:; tə] ['mɪlər] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['slendər]

The	evidence	for	attributing	The	Great	Man's	Answer	to	Miller	is	far	more	slender
这	证据	为了	归因	这	伟大的	男人的	回答	到	磨坊主	是	远的	更多的	苗条

[ænd; ənd] [rests] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

and	rests	largely	on	the	publisher's	claim	on	the	title	page	,
和	休息	很大程度上	在	这	出版商的	宣称	在	这	标题	页	,

将《伟人的回答》归于米勒的证据非常薄弱，主要依据是出版商在扉页上的声明。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ,

which	may	well	have	been	made	for	the	sake	of	promotion	,
哪个	可能	出色地	有	到过	制成	为了	这	清酒	的	晋升	,

这很可能是为了宣传目的而制作的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ? " .

that	it	is	"	By	the	Author	of	Are	these	things	so	?	"	.
那	它	是	"	经过	这	作者	的	是	这些	事物	所以	?	"	.

这是"《这些事真是如此吗？》的作者所作"。

[dʒeɪmz] ['mɪlər] , - - - , [ɪz] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['dræmətɪst][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

James	Miller	,	1706	-	1744	,	is	better	known	as	a	comic	dramatist	than	as	a
詹姆斯	磨坊主	,	-	-	-	,	是	更好的	已知	作为	一个	漫画	剧作家	比	作为	一个

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

詹姆斯·米勒（1706-1744）作为喜剧剧作家比作为诗人更为人所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][frʌm; frəm] - [ɪn] ['dɔ:sit] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	the	son	of	a	clergyman	from	Upcerne	in	Dorset	,	and	was
他	曾是	这	儿子	的	一个	牧师	从	-	在	多塞特郡	,	和	曾是

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['wɑ:dəm] ['kɑ:lɪdʒ] ,

educated	at	Wadham	College	,
受过教育	在	瓦德姆	大学	,

他是多塞特郡厄普瑟恩一位牧师的儿子，曾在瓦德汉学院接受教育。

['ɑ:ksfərd] , [wer] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['kɑ:mədi] , [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,

Oxford	,	where	he	wrote	a	comedy	,	The	Humours	of	Oxford	,
牛津	,	在哪里	他	写道	一个	喜剧	,	这	体液	的	牛津	,

他曾在牛津创作喜剧《牛津的幽默》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [ɪn]['dʒænjueri] - .

which	was	successfully	performed	at	Drury	Lane	in	January	1730	.
哪个	曾是	成功地	执行	在	德鲁里	车道	在	一月	-	.

1730 年 1 月，该剧在德鲁里巷剧院成功上演。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['ɑ:ksfərd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs]

On	leaving	Oxford	he	had	been	expected	by	his	relations	to	go	into	business
在	离开	牛津	他	有	到过	预期的	经过	他的	关系	到	去	进入	商业

,

,

,

离开牛津大学后，他的亲戚们都希望他能经商。

[bʌt; bət] " [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] ['drʌdʒəri] [ˌaɪ 'ti:] [di'mɑ:ndid] ,

but	"	not	being	able	to	endure	the	servile	drudgery	it	demanded	,
但	"	不是	存在	有能力的	到	忍受	这	奴性的	苦役	它	要求	,

但是"无法忍受它所要求的奴役般的苦役，

" [hiː; hi] [tʊk] ['hoʊli]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] " [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

"	he	took	holy	orders	and	continued	to	write	plays	"	to	increase	his
"	他	采取	圣	订单	和	持续	到	写	演出	"	到	增加	他的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

他接受了圣职，并继续创作剧本，以增加收入。

" - [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [ten] [pleɪz] ,

"	22	From	1730	until	his	death	in	1744	he	wrote	ten	plays	,
"	-	从	-	直到	他的	死亡	在	-	他	写道	十	演出	,

“22 从1730年到1744年去世，他创作了十部戏剧，

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] . -

several	of	which	were	performed	with	considerable	success	.	23
一些	的	哪个	是	执行	和	大量	成功	.	-

其中几项都取得了相当大的成功。[23]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪlər] .

But	it	is	as	a	poet	that	we	are	primarily	interested	in	Miller	.
但	它	是	作为	一个	诗人	那	我们	是	主要	感兴趣的	在	磨坊主	.

但我们主要还是对米勒的诗歌才华感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hɑːrləkwɪn]

He	was	the	author	of	several	occasional	poems	of	which	his	Harlequin
他	曾是	这	作者	的	一些	偶然	诗歌	的	哪个	他的	丑角

['hɔːrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

他创作了多首应景诗，其中《丑角贺拉斯》

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊətri] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [noʊn] .

or	the	Art	of	Modern	Poetry	,	1731	,	was	the	best	known	.
或者	这	艺术	的	现代的	诗	,	-	,	曾是	这	最好的	已知	.

其中最著名的当属《现代诗歌艺术》（1731 年）。

[ðɪs] ['poʊəm] , [jet] [ə'nʌðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][dʒɑːn] [rɪtʃ]

This	poem	,	yet	another	imitation	of	Horace's	Ars	Poetica	is	an	attack	on	John	Rich
这	诗	,	然而	其他	模仿	的	贺拉斯的	阿尔斯	诗意	是	一个	攻击	在	约翰	富有的

,

,

,

这首诗是对贺拉斯《诗艺》的又一次模仿，是对约翰·里奇的攻击。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] .

the	manager	of	Lincoln's	Inn	Fields	and	Covent	-	Garden	.
这	经理	的	林肯的	客栈	田野	和	科文特	-	花园	.

林肯律师学院广场和科文特花园的经理。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [aɪ'rɑːnɪkli] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'vɜːrs] ['mɑːdərn][əd'vaɪs][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] .

The	poem	is	ironically	full	of	perverse	modern	advice	on	how	to	write	poetry	.
这	诗	是	讽刺的是	满的	的	变态	现代的	建议	在	如何	到	写	诗	.

讽刺的是，这首诗充满了关于如何写诗的荒谬的现代建议。

['mɪlər] [ə'dɔpts] [ðə; ði][pər'soʊnə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [grʌb] [striːt] ['poʊət] [huː] [skɔːnz] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

Miller	adopts	the	persona	of	a	modern	Grub	Street	poet	who	scorns	the	classical
磨坊主	领养	这	角色	的	一个	现代的	幼虫	街道	诗人	WHO	蔑视	这	古典

['vælјuːz] .

values	.
值	.

米勒扮演了一位蔑视古典价值观的现代格拉布街诗人的角色。

['kɑ:nsɪkwentli] [poʊp] , [hu:] [in'sists] [ɑ:n] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['eksələns] ,
Consequently Pope , who insists on standards of excellence ,
最后 教皇 , WHO 坚持 在 标准 的 卓越 ,

因此，坚持卓越标准的教皇，

[ɪz] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] [pər'soʊnə] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['poʊəts] .
is seen by the persona as the great enemy of modern poets .
是 已见 经过 这 角色 作为 这 伟大的 敌人 的 现代的 诗人 .

在剧中人物眼中，他是现代诗人的头号敌人。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['mɪlər] [hɪm'self] [poʊp] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst]
At the same time it is quite clear that for Miller himself Pope is the greatest
在 这 相同的 时间 它 是 相当 清除 那 为了 磨坊主 他自己 教皇 是 这 最
[ʌv; əv] ['poʊəts] .
of poets .
的 诗人 .

与此同时，米勒本人也很清楚地认为蒲柏是最伟大的诗人。

[ðə; ði] ['poʊəm] [ɪn'klu:dz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] ['wɔ:lpəul] ([əl] . - - -) ,
The poem includes an attack on Walpole (ll . 209 - 216) ,
这 诗 包括 一个 攻击 在 沃尔波尔 (二 . - - -) ,

这首诗中包含对沃尔波尔的抨击（第209-216行），

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [led] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tu:; tə] [meɪk]
and perhaps it was this that led the agents of the Ministry to make
和 也许 它 曾是 这 那 引领 这 代理人 的 这 部 到 制作
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:fər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['mɪlər] [faʊnd] [ɪn] -
him the large offer referred to in the biography of Miller found in Cibber's
他 这 大的 提供 指 到 在 这 传 的 磨坊主 成立 在 -
[laɪvz; lɪvz] .
Lives .
生活 .

也许正是这一点促使该部特工向他提出了在西伯的传记《米勒传》中提到的巨额条件。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
But , as the anonymous writer of this life goes on to point out ,
但 , 作为 这 匿名的 作家 的 这 生活 去 在 到 观点 出去 ,

但是，正如这篇传记的匿名作者继续指出的那样，

['mɪlər] " [hæd; həd] ['vɜ:rtʃu:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
Miller " had virtue sufficient to withstand the temptation ,
磨坊主 " 有 美德 充足的 到 经受 这 诱惑 ,

米勒"拥有足够的德行来抵御诱惑"，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['i:zi] . " -
though his circumstances at that time were far from being easy . " 24
尽管 他的 情况 在 那 时间 是 远的 从 存在 简单的 . " -

尽管他当时的处境远非轻松。24

[ə; eɪ] ['sekənd] [vɜ:rs] ['sætaɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] , ['si:znəbl] [rɪ'pru:f] , - ,
A second verse satire in the manner of Horace , Seasonable Reproof , 1735 ,
一个 第二 诗 讽刺 在 这 方式 的 贺拉斯 , 及时 责备 , - ,

第二首模仿贺拉斯风格的讽刺诗，《适时的责备》，1735年。

[hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['mɪlər] .
has also been attributed to Miller .
有 还 到过 归因于 到 磨坊主 .

也有人认为是米勒所作。

[ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sætaɪər] [ɑ:n] ['brɪtənz] " [steɪt] [ʌv; əv] [ˌreprə'beɪʃən] ,
The poem is a general satire on Britain's " State of Reprobation ,
这 诗 是 一个 一般的 讽刺 在 英国的 " 状态 的 非难 ,

这首诗是对英国"堕落状态"的普遍讽刺。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət]['wɔ:lpəul] .
" and only makes a passing glance at Walpole .
" 和 仅有的 制作 一个 通过 瞥一眼 在 沃尔波尔 .

“然后只是匆匆瞥了沃尔波尔一眼。”

['lʌndən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fər'seɪkən][baɪ]['pi:p(ə)l][ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑ:prə] [ðæt]
London has been so forsaken by people all rushing to the Italian opera that
伦敦 有 到过 所以 被遗弃的 经过 人们 全部 匆忙 到 这 意大利语 歌剧 那

伦敦已被蜂拥而至意大利歌剧院的人们彻底遗弃了。

[baɪ] ['eksaɪzmən] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi]['teɪkən] ,
By Excisemen , it might now be taken ,
经过 税务员 , 它 可能 现在 是 已采取 ,

现在它可能已被税务官没收了。

[ænd; ənd] [greɪt] [sɜ:r][bɑ:b][raɪd] [θru:] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪkən] ([əl] . [sɪks] - ['sɛvən]) .
And great Sir Bob ride through , and save his Bacon (ll . 6 - 7) .
和 伟大的 先生 鲍勃 骑 通过 , 和 节省 他的 熏肉 (二 . 6 - 7) .

伟大的鲍勃爵士骑马穿过，保住了他的培根（第 6-7 行）。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntekst][ɪz] [ðæt] , [æz; əz] ['meinəd] [mæk] [hæz; həz] [ʃoʊn] ,
But more significant in our context is that , as Maynard Mack has shown ,
但 更多的 重要的 在 我们的 语境 是 那 , 作为 梅纳德 麦克 有 所示 ,

但就我们所处的语境而言，更重要的是，正如梅纳德·麦克所指出的那样，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['spi:kər] " [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] [ɛkoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]
the author creates a speaker " who by his careful echoings of the Epistle to
这 作者 创建 一个 扬声器 " WHO 经过 他的 小心 回声 的 这 书信 到
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:'bʌθnət] [si:mz] [tu:; tə]['leɪbər][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][poʊp] . " -
Dr . Arbuthnot seems to labor to be mistaken for Pope . " 25
博士 . 阿布斯诺特 似乎 到 劳动 到 是 错误 为了 教皇 . " -

作者塑造了一个“通过精心复述致阿布斯诺特博士的书信，似乎刻意要让人误以为他是蒲柏”的说话者。[25]

[ɪf] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][bəuθ] ['si:znəbl] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ]
If Miller was the author of both Seasonable Reproof and Are these things so
如果 磨坊主 曾是 这 作者 的 两个都 及时 责备 和 是 这些 事物 所以
?
?
?

如果米勒是《适时的责备》和《这些事真是如此吗？》的作者，

[hɪz; ɪz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'soʊnə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz]['grɑ:toʊ] [i'mə:dʒz] [æz; əz][noʊ]
his fascination with the persona of the poet in his grotto emerges as no
他的 魅力 和 这 角色 的 这 诗人 在 他的 石窟 出现 作为 不
['sʌd(ə)n] [wɪm] [ʌv; əv][wɪt] ,
sudden whim of wit ,
突然 一时兴起 的 有 ,

他对洞穴诗人形象的迷恋并非一时兴起的机智之举。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['poʊps]['æktʃuəl]
but as a continuing concern with the symbolic significance of Pope's actual
但 作为 一个 继续 忧虑 和 这 象征性的 意义 的 教皇的 实际的
[laɪf] .
life .
生活 .

但始终关注教皇真实人生的象征意义。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði]['poʊət] [huː] [ə'tækt] ['wɔːlpəul][soʊ]['vaɪələntli][ɪn][ɑːk'toʊbər] - [iː'məːdʒz] [æz; əz][noʊ]['ʌpstɑːrt]
the poet who attacked Walpole so violently in October 1740 emerges as no upstart
这 诗人 WHO 遭到攻击 沃尔波尔 所以 暴力 在 十月 - 出现 作为 不 暴发户
['peɪtriət] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn] [wɔːlpoʊlz] ['kɜːrənt] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] ,
Patriot cashing in on Walpole's current unpopularity ,
爱国者 兑现 在 在 沃尔波尔的 当前的 不受欢迎 ,

那位在1740年10月猛烈抨击沃波尔的诗人，并非是趁沃波尔当时不得人心而趁机捞取好处的暴发户爱国者。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['wɔːlpəul] [sɪns] [æt; ət] [liːst]
but as a consistent and courageous opponent of Walpole since at least
但 作为 一个 持续的 和 勇敢 对手 的 沃尔波尔 自从 在 至少
- .
1731 .
- .

但至少从 1731 年起，他一直是沃尔波尔一贯而勇敢的反对者。

[ɪn][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
In Are these things so ?
在 是 这些 事物 所以 ?

这些事情真是如此吗?

[poʊp][ɪz][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [θruː'aʊt] ,
Pope is imagined to be speaking throughout ,
教皇 是 想象 到 是 请讲 自始至终 ,

人们想象教皇一直在讲话，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪn][tɜːrn][ɪ'mædʒɪnz] [wʌt] ['wɔːlpəul] [maɪt] [seɪ] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] .
although he in turn imagines what Walpole might say at various points .
虽然 他 在 转动 想象 什么 沃尔波尔 可能 说 在 各种各样的 积分 .

尽管他反过来想象沃波尔在不同场合可能会说的话。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['priːtens]
The poem is full of allusions and references intended to support the pretense
这 诗 是 满的 的 暗示 和 参考 故意的 到 支持 这 虚伪
[ðæt] [poʊp][ɪz] ['spiːkɪŋ] .
that Pope is speaking .
那 教皇 是 请讲 .

这首诗充满了典故和引用，旨在支持波普正在讲话的假象。

[ɪn][laɪn] [eɪt] [ðə; ði] ['spiːkər] [sez] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [ɪz] " [lɔlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [grɑːt] " ;
In line eight the speaker says his luxury is " lolling in my peaceful Grot " ;
在 线 八 这 扬声器 说道 他的 奢华 是 " 懒散 在 我的 和平 格罗特 " ;

第八行，说话者说他的奢侈是"躺在我宁静的洞穴里"；

[ɪn][laɪnz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi] ['ekoʊz] ['poʊps] ['feɪməs] [kleɪm][ɪn][tuː; tə] ['fɔːtəˌskjuː] [ðæt]
in lines fifteen and sixteen he echoes Pope's famous claim in To Fortescue that
在 线条 十五 和 十六 他 回声 教皇的 著名的 宣称 在 到 福特斯克 那
[hiː; hi][ɪz] " [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] ['oʊnli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
he is " TO VIRTUE ONLY and HER FRIENDS ,
他 是 " 到 美德 仅有的 和 她 朋友们 ,

在第十五和第十六行，他呼应了波普在《致福特斯丘》中的著名论断，即他"只为美德及其朋友服务"。

[ə; eɪ] [frend] , " - [wen] [hiː; hi] [sez] :
A FRIEND , " 26 when he says :
一个 朋友 , " - 什么时候 他 说道 :

一位朋友说："26，他说：

[kloʊz] [ʃʌt] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] - [geɪt] , [wer] [nʌn] [priˈtendz]
Close shut my Cottage - Gate , where none pretends
关闭 关闭 我的 小屋 - 门 , 在哪里 没有任何 假装

关上我的小屋大门，那里无人假装。

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [læʧ] [bʌt; bət]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ;

To	lift	the	Latch	but	Virtue	and	her	Friends	;
到	举起	这	闩锁	但	美德	和	她	朋友们	;

唯有美德和她的朋友们才能打开门闩;

[ænd; ənd][ɪn] [laɪnz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['wɔːlpəul][hæd; həd]

and	in	lines	seventeen	and	eighteen	he	shows	that	he	knew	Walpole	had
和	在	线条	十七	和	十八	他	演出	那	他	知道	沃尔波尔	有

[wʌns] ['vɪzɪtɪd] [poʊp][æt; ət] ['twɪkənəm] . -

once	visited	Pope	at	Twickenham	.	27
一次	到访	教皇	在	特威克纳姆	.	-

在第十七和第十八行，他表明自己知道沃波尔曾去特威克纳姆拜访过波普。[27]

[ðiːz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['poʊps]['æktʃuəl][laɪf][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn]

These	allusions	to	Pope's	actual	life	have	been	carefully	chosen	by	the	author	in
这些	暗示	到	教皇的	实际的	生活	有	到过	小心	选定	经过	这	作者	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [drə'mætɪk][ˌkredə'bɪlətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['spoʊksmən] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə]

order	to	give	dramatic	credibility	to	his	chosen	spokesman	rather	than	to
命令	到	给	戏剧性	信誉	到	他的	选定	发言人	相当	比	到

[pər'sweɪd] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [poʊp][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] .

persuade	the	reader	that	Pope	was	the	real	author	.
说服	这	读者	那	教皇	曾是	这	真实的	作者	.

作者精心挑选了这些对波普真实生活的影射，目的是为了增强他所选择的代言人的戏剧可信度，而不是为了说服读者波普才是真正的作者。

[ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][poʊp][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][træns'pærənt] :

The	impersonation	of	Pope	is	meant	to	be	transparent	:
这	冒充	的	教皇	是	意思是	到	是	透明的	:

模仿教皇的行为意在做到透明:

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvɜːrsə'tɪlətɪ][æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [poʊp][ænd; ənd][hæz; həz]

the	poet	is	demonstrating	his	versatility	at	imitating	Pope	and	has
这	诗人	是	演示	他的	多功能性	在	模仿	教皇	和	有

[kən'sɪdərəb(ə)l][fʌn][ɪn]['duːɪŋ][soʊ] .

considerable	fun	in	doing	so	.
大量	乐趣	在	正在做	所以	.

这位诗人展现了他模仿蒲柏的多才多艺，并且从中获得了许多乐趣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	only	evidence	that	could	be	brought	in	to	support	an	interpretation	that
这	仅有的	证据	那	可以	是	带来	在	到	支持	一个	解释	那

[strest] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['sɪriəs] [ɪn'tent][tuː; tə] [meɪk] [poʊp] [siːm] [ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [kən'sɜːrnz][ə; eɪ]

stressed	the	author's	serious	intent	to	make	Pope	seem	the	real	author	concerns	a
压力	这	作者的	严肃的	意图	到	制作	教皇	似乎	这	真实的	作者	担忧	一个

['dʌblɪn] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] ['æktʃuəli] ['kærid] ['poʊps] [neɪm] [æz; əz] ['ɔːθər] [ɑːn]

Dublin	reprint	of	the	poem	that	actually	carried	Pope's	name	as	author	on
都柏林	重印	的	这	诗	那	实际上	携带	教皇的	姓名	作为	作者	在

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

the	title	page	.
这	标题	页	.

唯一能用来支持这样一种解释的证据，即作者有意让蒲柏看起来像是真正的作者，是都柏林重印的这首诗，其扉页上确实印着蒲柏的名字作为作者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

But	it	is	extremely	unlikely	that	the	true	author	had	anything	to	do	with
但	它	是	极其	不太可能	那	这	真的	作者	有	任何事物	到	做	和

[ðɪs] [sɪns] [ðə; ði]['dʌblɪn] ['pʌblɪʃər] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['bɑːðər][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [kə'rekʃnz]

this	since	the	Dublin	publisher	did	not	even	bother	to	incorporate	the	corrections
这	自从	这	都柏林	出版商	做过	不是	甚至	打扰	到	包含	这	更正

[ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

and	additions	that	the	poet	had	made	to	the	second	edition	.
和	新增内容	那	这	诗人	有	制成	到	这	第二	版	.

但真正的作者与此事有关的可能性极小，因为都柏林的出版商甚至懒得采纳诗人对第二版所做的修改和补充。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spoʊksmən] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

To	point	out	that	the	device	of	creating	a	spokesman	is	meant	to	be	seen
到	观点	出去	那	这	设备	的	创建	一个	发言人	是	意思是	到	是	已见

[θruː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

through	is	not	the	same	thing	,
通过	是	不是	这	相同的	事物	,

指出设立发言人这一手段的目的是为了让人看穿，这与另一回事并不相同。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] .

however	,	as	saying	that	the	author	could	afford	to	admit	his	authorship	.
然而	,	作为	说	那	这	作者	可以	买得起	到	承认	他的	作者身份	.

然而，正如有人所说，作者完全可以承认自己的作者身份。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [wʌz; wəz][praɪ'merəli]

There	were	good	reasons	why	the	author	of	a	poem	that	was	primarily
那里	是	好的	原因	为什么	这	作者	的	一个	诗	那	曾是	主要

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər] ,

an	attack	on	the	First	Minister	,
一个	攻击	在	这	第一的	部长	,

这位诗歌作者创作了一首主要攻击首席部长的诗，这其中有充分的理由。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	who	was	himself	probably	without	any	great	influence	or	reputation	,
和	WHO	曾是	他自己	大概	没有	任何	伟大的	影响	或者	名声	,

而他本人可能并没有什么影响力或名望，

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] .

should	need	to	hide	the	fact	of	his	authorship	.
应该	需要	到	隐藏	这	事实	的	他的	作者身份	.

应该需要隐瞒他的作者身份。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][poʊp][æz; əz] ['spoʊksmən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]

For	such	a	person	the	choice	of	Pope	as	spokesman	could	hardly	have
为了	这样的	一个	人	这	选择	的	教皇	作为	发言人	可以	几乎	有

[bɪn] [mɔːr] [ə'proʊpriət] . -

been	more	appropriate	.	28
到过	更多的	合适的	.	-

对于这样的人来说，选择教皇作为发言人再合适不过了。28

[ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - [poʊp][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪŋ] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt]

In	May	and	July	1738	Pope	had	published	his	devastating	attacks	on	the	state
在	可能	和	七月	-	教皇	有	已发布	他的	毁灭性的	攻击	在	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaɪəz] .

of	the	country	known	as	The	Epilogue	to	the	Satires	.
的	这	国家	已知	作为	这	结语	到	这	讽刺作品	.

1738 年 5 月和 7 月，教皇发表了他对国家现状的猛烈抨击，即《讽刺诗尾声》。

[ɑːn] - ['dʒænjueri] - [pɔːl] ['hwaithed] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz] [ænd; ənd]
On 31 January 1739 Paul Whitehead published his attack on the artificialities and
在 - 一月 - 保罗 怀特黑德 已发布 他的 攻击 在 这 人造物 和
[dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['feivərits] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ([wɪtʃ]
disguises of Walpole's Ministry and the Court favourites in a poem (which
伪装 的 沃尔波尔的 部 和 这 法庭 收藏夹 在 一个 诗 (哪个
['bɔzwəl] [ri'fəːz] [tuː; tə][æz; əz] " ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] " -) [kɔːld] ['mænərz] :
Boswell refers to as " brilliant and pointed " 29) called Manners :
博斯韦尔 指 到 作为 " 杰出的 和 尖 " -) 称为 礼仪 :

1739 年 1 月 31 日，保罗·怀特黑德发表了一首名为《礼仪》的诗（博斯韦尔称之为“精彩而尖锐”29），抨击了沃波尔内阁和宫廷宠臣的虚伪和伪装：

[ə; eɪ]['sætaɪər] .
A Satire .
一个 讽刺 .

讽刺作品。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp]
At this point the government decided that it was time they attempted to stop
在 这 观点 这 政府 决定 那 它 曾是 时间 他们 尝试过 到 停止
,
,
,

此时，政府决定是时候尝试阻止这一切了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [stem] , [ðiːz] [ə'tæks] .
or at least stem , these attacks .
或者 在 至少 干 , 这些 攻击 .

或者至少阻止这些攻击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kiːn] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [poʊp] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['hwaithed] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [les]
They were not keen to confront Pope himself , but Whitehead presented a less
他们 是 不是 敏锐的 到 面对 教皇 他自己 , 但 怀特黑德 呈现 一个 较少的
['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'poʊnənt] . -
formidable opponent . 30
强大 对手 . -

他们并不想直接与教皇对抗，但怀特海德则是一个相对弱小的对手。30

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn] ['februeri] - ,
Consequently , in February 1739 ,
最后 , 在 二月 - ,

因此，在1739年2月，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ['rɑːbərt] ['dɑːdzli] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]
he and his publisher Robert Dodsley were summoned before the bar of
他 和 他的 出版商 罗伯特 多兹利 是 被召唤 前 这 酒吧 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn] [neɪmd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['mænərz]
the House of Lords to account for the attacks on named individuals in Manners
这 房子 的 领主 到 帐户 为了 这 攻击 在 命名 个人 在 礼仪
.
:
.

他和他的出版商罗伯特·多兹利被传唤到上议院法庭，就《礼仪》一书中对特定个人的攻击作出解释。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - ['februeri] , [ðə; ði]['poʊəm] " [wʌz; wəz]['voʊtɪd] ['skændələs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
On Monday , 12 February , the poem " was voted scandalous , etc .
在 周一 , - 二月 , 这 诗 " 曾是 投票 丑闻 , ETC .

2月12日星期一，这首诗“被评为有伤风化等等”。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːds] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] ['kʌstədi] , [wer]
by **the** **Lords** **,** **and** **the** **author** **and** **publisher** **ordered** **into** **custody** **,** **where**
经过 这 领主 , 和 这 作者 和 出版商 订购 进入 保管 , 在哪里
['mɪstər] . ['dɑːdzli] ,
Mr **.** **Dodsley** **,**
先生 . 多兹利 ,

上议院下令，作者和出版商被拘留，其中多兹利先生……

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [pɔːl] ['hwaithed] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the **publisher** **,** **was** **a** **week** **;** **but** **Mr** **.** **Paul** **Whitehead** **,** **the** **author** **,**
这 出版商 , 曾是 一个 星期 ; 但 先生 . 保罗 怀特黑德 , 这 作者 ,
[æb'skɔndz] .
absconds **.**
潜逃者 .

出版商只待了一周；但作者保罗·怀特黑德先生却逃之夭夭了。

" - ['hwaithed] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['sʌmənz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] :
" **31** **Whitehead** **anticipated** **this** **summons** **when** **he** **wrote** **in** **the** **poem** **:**
" - 怀特黑德 预期 这 传票 什么时候 他 写道 在 这 诗 :

“31 怀特海德在诗中写道，他预料到了这种召唤：

[poʊp] [raɪts] [ʌn'hɜːrt] — [bʌt; bət] [noʊ] , - [tɪz] ['dɪfrənt] [kwaɪt]
Pope **writes** **unhurt** **—** **but** **know** **,** **'** **tis** **different** **quite**
教皇 写 毫发无损 — 但 知道 , - 的 不同的 相当

教皇安然无恙地写道——但要知道，情况截然不同。

[tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][maɪt] .
To **beard** **the** **lion** **,** **and** **to** **crush** **the** **mite** **.**
到 胡须 这 狮子 , 和 到 压碎 这 螨虫 .

敢于挑战狮子，敢于碾碎螨虫。

[seɪf] [meɪ] [hiː; hi] [dæʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] ,
Safe **may** **he** **dash** **the** **Statesman** **in** **each** **line** **,**
安全的 可能 他 短跑 这 政治家 在 每个 线 ,

愿他能安全地在每一行中都抨击政治家，

[ðoʊz] [dred] [hɪz; ɪz]['sætaɪər] , [huː] [der] ['pʌnɪʃ] [maɪn] ([piː] . -) .
Those **dread** **his** **satire** **,** **who** **dare** **punish** **mine** **(** **p** **.** **15** **)** **.**
那些 恐惧 他的 讽刺 , WHO 敢 惩治 矿 (p . -) .

那些害怕他的讽刺，却不敢惩罚我的讽刺的人（第 15 页）。

[poʊp][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :
Pope **was** **then** **the** **ideal** **spokesman** **for** **our** **author's** **purposes** **:**
教皇 曾是 然后 这 理想的 发言人 为了 我们的 作者的 目的 :

当时的教皇正是我们作者想要达到的目的的理想代言人：

[ðə; ði][maɪt][mʌst; məst] [dres] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] .
the **mite** **must** **dress** **up** **as** **the** **lion** **.**
这 螨虫 必须 裙子 向上 作为 这 狮子 .

螨虫必须装扮成狮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] ['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌmənz] ,
It **was** **admittedly** **almost** **two** **years** **since** **Whitehead's** **original** **summons** **,**
它 曾是 诚然 几乎 二 年 自从 白头海德 原来的 传票 ,

诚然，距离怀特黑德最初收到传票已经过去了将近两年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz][wel] [ɪ'nʌf] [rɪ'membər] [tu:; tə][spɜ:r][ə; eɪ]['gɑ:sɪp]['kɑ:ləmnɪst]

but	the	incident	was	well	enough	remembered	to	spur	a	gossip	columnist
但	这	事件	曾是	出色地	足够的	记得	到	刺	一个	闲话	专栏作家

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [ˌgæzə'tɪr] [ɑ:n] - [noʊ'vembər] - [tu:; tə][sə'dʒest] [ðæt] ['hwaithed] [wʌz; wəz]

writing	in	The	Daily	Gazetteer	on	11	November	1740	to	suggest	that	Whitehead	was
写作	在	这	日常的	地名录	在	-	十一月	-	到	建议	那	怀特黑德	曾是

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?

the	author	of	Are	these	things	so	?
这	作者	的	是	这些	事物	所以	?

但这件事被人们记住得足够清楚，以至于一位八卦专栏作家在 1740 年 11 月 11 日的《每日公报》上撰文称，怀特海德是《这些事真是如此吗？》的作者。

['hwaithed] , [tu:] ,

Whitehead	,	too	,
怀特黑德	,	也	,

怀特海德也是。

['evɪdəntli] [felt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]

evidently	felt	the	danger	of	the	situation	for	he	deemed	it	necessary	to
显然	毛毡	这	危险	的	这	情况	为了	他	被认为	它	必要的	到

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] . -

publish	a	denial	four	days	later	.	32
发布	一个	拒绝	四	天	之后	.	-

显然他意识到了形势的危险性，因此在四天后发表声明予以否认。32

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [poʊp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['spoʊksmən] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?

In	choosing	Pope	for	his	spokesman	the	author	of	Are	these	things	so	?
在	选择	教皇	为了	他的	发言人	这	作者	的	是	这些	事物	所以	?

选择教皇作为他的发言人，《这些事真是如此吗？》一书的作者……

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'ælitiz] .

showed	a	full	awareness	of	the	political	realities	.
显示	一个	满的	意识	的	这	政治的	现实	.

充分认识到政治现实。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['poʊps][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] .

He	also	showed	a	detailed	familiarity	with	Pope's	life	and	work	.
他	还	显示	一个	详细的	熟悉	和	教皇的	生活	和	工作	.

他还表现出对教皇生平和著作的深入了解。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][rɪ'sɪprək(ə)l] ,

There	is	nothing	,	however	,	to	indicate	that	such	knowledge	was	reciprocal	,
那里	是	没有什么	,	然而	,	到	表明	那	这样的	知识	曾是	互惠的	,

然而，没有任何迹象表明这种知识是相互的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [poʊp] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊɪmz] [ɪg'zɪstəns] .

or	even	to	indicate	that	Pope	knew	of	the	poem's	existence	.
或者	甚至	到	表明	那	教皇	知道	的	这	诗的	存在	.

甚至表明波普知道这首诗的存在。

[ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ðæt] [poʊp] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlɚz] [wɜ:rk] , [ɪf] [ɪn'di:d] ['mɪlər] [wʌz; wəz]

The	only	evidence	that	Pope	knew	anything	about	Miller's	work	,	if	indeed	Miller	was
这	仅有的	证据	那	教皇	知道	任何事物	关于	米勒的	工作	,	如果	的确	磨坊主	曾是

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

the	author	,
这	作者	,

唯一能证明波普了解米勒作品的证据（如果米勒确实是作者的话），

[kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [poʊp] [roʊt] [tuː; tə] ['kɛrəl] [ɑːn][sɪks] ['februeri] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['preɪzɪz]

comes	in	a	letter	Pope	wrote	to	Caryll	on	6	February	1731	in	which	he	praises
来	在	一个	信	教皇	写道	到	卡里尔	在	6	二月	-	在	哪个	他	赞扬

['hɑːrləkwɪn] ['hɔːrəs] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] . -

Harlequin	Horace	although	he	does	not	seem	to	know	the	author's	name	.	33
丑角	贺拉斯	虽然	他	做	不是	似乎	到	知道	这	作者的	姓名	.	-

这段话出自波普于1731年2月6日写给卡里尔的一封信，信中他赞扬了哈莱昆·贺拉斯，尽管他似乎并不知道作者的名字。[33]

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

Are	these	things	so	?
是	这些	事物	所以	?

真是如此吗?

['əupənz][wɪð; wɪθ][poʊp] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['wɔːlpəul][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['brɪt(ə)n][hæz; həz]['fɔːlən] [æz; əz] [loʊ]

opens	with	Pope	challenging	Walpole	to	explain	why	Britain	has	fallen	as	low
打开	和	教皇	具有挑战性的	沃尔波尔	到	解释	为什么	英国	有	倒下	作为	低的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd] [waɪ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] " [tuː; tə]['lɪmɪt] [aʊt]

as	she	has	and	why	France	and	Spain	have	been	allowed	"	to	limit	out
作为	她	有	和	为什么	法国	和	西班牙	有	到过	允许	"	到	限制	出去

[hɜːr; hər] [siː] .

her	sea	.
她	海	.

开头，波普就质问沃波尔，为什么英国会沦落到如此境地，以及为什么法国和西班牙会被允许"限制英国的海域"。

" ['wɔːlpəul][ɪz] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['eksaɪz] [skiːm] , [ðə; ði]

"	Walpole	is	then	imagined	defending	his	measures	,	especially	the	Excise	Scheme	,	the
"	沃尔波尔	是	然后	想象	防守	他的	措施	,	尤其	这	消费税	方案	,	这

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːrdoʊ] ,

Convention	of	Pardo	,
习俗	的	帕尔多	,

"人们想象沃尔波尔为他的措施辩护，特别是消费税方案和帕尔多公约，

['pleɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

Placement	and	the	Secret	Service	.
放置	和	这	秘密	服务	.

安插与特勤局。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ðə; ði]['sætərɪst] [ri'piːts] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd][in'vaits]

In	the	second	half	of	the	poem	the	satirist	repeats	the	charges	and	invites
在	这	第二	一半	的	这	诗	这	讽刺作家	重复	这	收费	和	邀请

['wɔːlpəul][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnwərd][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðæt][hiː; hi][daɪz] ['gɪlti] .

Walpole	to	turn	his	eyes	inward	and	imagine	that	he	dies	guilty	.
沃尔波尔	到	转动	他的	眼睛	向内	和	想象	那	他	死亡	有罪的	.

在诗的后半部分，讽刺作家重述了这些指控，并邀请沃波尔反省自身，想象自己死于罪孽。

[poʊp] [ðen] [begz]['wɔːlpəul][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [begz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn]

Pope	then	begs	Walpole	to	resign	and	,	failing	that	,	begs	the	King	to	intervene
教皇	然后	乞求	沃尔波尔	到	辞职	和	,	失败	那	,	乞求	这	国王	到	干预

.

:

.

于是波普恳求沃波尔辞职，沃波尔拒绝后，波普又恳求国王介入。

[ðə; ði]['poʊəm][kləuziz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [weɪ] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['wɔːlpəul][ænd; ənd] ['lɪstɪŋ] ['ʌðər]

The	poem	closes	in	a	positive	way	by	turning	from	Walpole	and	listing	other
这	诗	关闭	在	一个	积极的	方式	经过	转弯	从	沃尔波尔	和	列表	其他

['pɜːsənz] ([ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]) [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [iː] [maɪt] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

persons	(	all	members	of	the	Opposition	)	that	George	II	might	appoint	to	a	new
人	(	全部	成员	的	这	反对	)	那	乔治	二	可能	委	到	一个	新的

['mɪnɪstri] .

Ministry	.
部	.

这首诗以积极的方式结尾，不再提及沃波尔，而是列举了乔治二世可能任命到新内阁的其他人（都是反对派成员）。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] (- [ɑːk'toʊbər]) [ðiːz] ['pɝːsənz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] .

In	the	first	edition	(	23	October	)	these	persons	were	given	fictitious	names	.
在	这	第一的	版	(	-	十月	)	这些	人	是	给定	虚拟	姓名	.

在第一版（10 月 23 日）中，这些人使用了虚构的名字。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ([sɪks] [dɪ'sembər]) [nɑːt]['oʊnli] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

The	second	edition	(	6	December	)	not	only	substituted	their	real	names	but	also
这	第二	版	(	6	十二月	)	不是	仅有的	替代	他们的	真实的	姓名	但	还

['ædɪd] ['twenti] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['kɔbəm] [ænd; ənd]['ɑːrgaɪl][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

added	twenty	lines	at	the	end	which	included	Cobham	and	Argyle	in	the	list	of
额外	二十	线条	在	这	结尾	哪个	包括	科巴姆	和	阿盖尔	在	这	列表	的

['wəːðiz] .

worthies	.
值得尊敬的人	.

第二版（12 月 6 日）不仅替换了他们的真实姓名，还在末尾增加了二十行，将科巴姆和阿盖尔列入了名人名单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] ['kæriz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt]

It	is	this	edition	,	which	carries	an	Advertisement	explaining	these	changes	,	that
它	是	这	版	,	哪个	携带	一个	广告	解释	这些	变化	,	那

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] .

we	have	reproduced	here	.
我们	有	复制品	这里	.

我们在此转载的是这一版本，其中刊登了一则广告，解释了这些变化。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [tuː; tə][help][aɪ'dentɪfaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

Finally	it	seems	helpful	to	append	a	few	notes	to	help	identify	some	of
最后	它	似乎	有帮助	到	附加	一个	很少	笔记	到	帮助	确认	一些	的

[ðə; ði] [ə'luːʒnz] .

the	allusions	.
这	暗示	.

最后，添加一些注释似乎有助于识别一些典故。

[ɪn][laɪn] - ([piː] . [fɔːr]) [ðə; ði] " [wʌn] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] " [ɪz] [prɪ'zuːməbli] ['henri]

In	line	63	(	p	.	4	)	the	"	ONE	more	noble	than	the	rest	"	is	presumably	Henry
在	线	-	(	p	.	4	)	这	"	一	更多的	高贵	比	这	休息	"	是	想必	亨利

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

St	.	John	,
英石	.	约翰	,

第 63 行（第 4 页）中提到的“比其他人更高贵的那一位”很可能是指亨利·圣约翰。

['vaɪkaʊnt] ['bɔlɪŋbruk] [huː] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][baɪ][ækt][ʌv; əv] [ə'teɪndər] [ɪn] -

Viscount	Bolingbroke	who	was	stripped	of	his	title	by	Act	of	Attainder	in	1725
子爵	博林布鲁克	WHO	曾是	脱衣舞	的	他的	标题	经过	行为	的	剥夺公民权	在	-

.

:

.

博林布鲁克子爵于 1725 年被剥夺爵位，并因《剥夺公民权法案》而被剥夺了爵位。

[ɪn][laɪn] - ([piː] . [faɪv]) [ðə; ði] " [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] - " [ɪz] ['vəːnən] [huː] ['kæptʃərd] ['pɔːtu]

In	line	73	(	p	.	5	)	the	"	brave	and	honest	Adm'ral	"	is	Vernon	who	captured	Porto
在	线	-	(	p	.	5	)	这	"	勇敢的	和	诚实的	-	"	是	弗农	WHO	捕获	波尔图

['beloʊ][ɑːn] - [noʊ'vembər] - .

Bello	on	22	November	1739	.
贝洛	在	-	十一月	-	.

第 73 行（第 5 页）中提到的"勇敢而诚实的海军上将"指的是弗农，他于 1739 年 11 月 22 日攻占了波多贝洛。

[ðə; ði] " ['stɜːrdi] ['begərz] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][laɪn] - ([piː] . [sɪks]) ,

The	"	sturdy	Beggars	"	mentioned	in	line	100	(	p	.	6	)	,
这	"	结实的	乞丐	"	提及	在	线	-	(	p	.	6	)	,

第 100 行（第 6 页）提到的"强壮的乞丐"，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [æpəleɪʃən] [juːst][baɪ]['wɔːlpəul][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr]

was	the	appelation	used	by	Walpole	in	referring	to	the	mob	outside	the	door
曾是	这	名称	用过的	经过	沃尔波尔	在	指	到	这	暴民	外部	这	门

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɑːn] - [mɑːrtʃ] - ,

of	Parliament	on	14	March	1733	,
的	议会	在	-	行进	-	,

这是沃尔波尔在1733年3月14日用来指代议会大门外暴民的称呼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

and	was	taken	up	by	the	Opposition	as	pertaining	to	all	the	merchants
和	曾是	已采取	向上	经过	这	反对	作为	相关的	到	全部	这	商人

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] . -

and	individuals	opposed	to	the	Excise	.	34
和	个人	反对	到	这	消费税	.	-

反对派以此为由，攻击所有反对消费税的商人和个人。34

[ɪn][laɪn] - ([piː] . [eɪt]) [ðə; ði] " [siː] — [en] — — [en] " [ɪz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːrdoʊ] [dɪ'skraɪbd]

In	line	129	(	p	.	8	)	the	"	C	—	n	—	—	n	"	is	the	Convention	of	Pardo	described
在	线	-	(	p	.	8	)	这	"	C	—	n	—	—	n	"	是	这	习俗	的	帕尔多	描述

['ɜːrliər] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

earlier	in	this	introduction	.
早些时候	在	这	介绍	.

第 129 行（第 8 页）中的"C—n——n"是本导言前面描述的 Pardo 约定。

[ɪn][laɪn] - ([piː] . [eɪt]) [ðə; ði] " ['brʌðər] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][hɔ'reiʃiəu]['wɔːlpəul] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	line	139	(	p	.	8	)	the	"	BROTHER	"	referred	to	is	Horatio	Walpole	who	was	a
在	线	-	(	p	.	8	)	这	"	兄弟	"	指	到	是	霍雷肖	沃尔波尔	WHO	曾是	一个

['friːkwənt] [æm'bæsədər] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] [wɔːlpoʊlz] ['gʌvərnmənt] .

frequent	ambassador	abroad	for	Robert	Walpole's	government	.
频繁	大使	国外	为了	罗伯特	沃尔波尔的	政府	.

第 139 行（第 8 页）提到的"兄弟"是霍雷肖·沃波尔，他是罗伯特·沃尔波尔政府经常出使海外的大使。

[ɪn][laɪn] - ([piː] . -) " [hiː; hi] [huːz] [feɪm] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][poʊlz][ɪz] [noʊn] " [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [iː] .

In	line	218	(	p	.	12	)	"	HE	whose	Fame	to	both	the	Poles	is	known	"	is	George	II	.
在	线	-	(	p	.	-	)	"	他	谁	名声	到	两个都	这	波兰人	是	已知	"	是	乔治	二	.

第 218 行（第 12 页）"在两极都享有盛名的人"指的是乔治二世。

[ðə; ði]['pɜːsənz] [neɪmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [riː'pleɪsmənts] [fɔːr; fər]

The	persons	named	at	the	end	of	the	poem	as	possible	replacements	for
这	人	命名	在	这	结尾	的	这	诗	作为	可能的	替换	为了

['wɔːlpəul][ɑːr; ər][ɔːl]['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti]

Walpole	are	all	persons	who	were	at	one	time	members	of	the	Whig	party
沃尔波尔	是	全部	人	WHO	是	在	一	时间	成员	的	这	辉格党	派对

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪs'laɪk][fɔːr; fər]['wɔːlpəul] .

but	who	had	joined	the	opposition	because	of	their	dislike	for	Walpole	.
但	WHO	有	加入	这	反对	因为	的	他们的	不喜欢	为了	沃尔波尔	.

诗的结尾提到的可能取代沃波尔的人，都曾是辉格党的成员，但因为不喜欢沃波尔而加入了反对派。

[dʒɑːn] ['kɑːrtɝɪt] , [ɜːrl] ['grænvɪl] ([əl] . - - - , [piː] . - , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]

John	Carteret	,	Earl	Granville	(	ll	.	231	-	236	,	p	.	13	,	and	referred	to	as
约翰	卡特雷特	,	伯爵	格兰维尔	(	二	.	-	-	-	,	p	.	-	,	和	指	到	作为

[kə'mɪləs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]) ,

Camillus	in	the	first	edition	)	,
卡米勒斯	在	这	第一的	版	)	,

约翰·卡特雷特，格兰维尔伯爵（第 231-236 行，第 13 页，在第一版中被称为卡米勒斯），

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['wɔːlpəul][fɔːr; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti][ænd; ənd]

had	a	long	struggle	with	Walpole	for	control	of	the	Whig	party	and
有	一个	长的	斗争	和	沃尔波尔	为了	控制	的	这	辉格党	派对	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪgz] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [lʊ'tenənsi] [ʌv; əv]

joined	the	Opposition	Whigs	after	he	returned	from	the	lord	lieutenancy	of
加入	这	反对	辉格党	后	他	返回	从	这	主	中尉	的

['aɪərlənd][ɪn] - .

Ireland	in	1730	.
爱尔兰	在	-	.

他曾与沃尔波尔长期争夺辉格党的控制权，并在 1730 年从爱尔兰总督职位返回后加入了反对派辉格党。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːrtɝɪt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn] - ['februeri]

It	was	Carteret	who	was	to	move	the	unsuccessful	resolution	on	13	February
它	曾是	卡特雷特	WHO	曾是	到	移动	这	不成功	解决	在	-	二月

- ,

1741	,
-	,

1741年2月13日，卡特雷特提出了那项未获通过的决议。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['wɔːlpəul][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

requesting	the	King	to	remove	Walpole	from	his	"	presence	and
请求	这	国王	到	消除	沃尔波尔	从	他的	"	在场	和

['kaunsəlz] [fɔːr; fər]['evər] .

counsels	for	ever	.
律师	为了	曾经	.

请求国王将沃波尔永远从他的"面前和谋略中除名"。

" ['wɪljəm] ['pʌltni] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [bæθ] ([əl] .

"	William	Pulteney	,	Earl	of	Bath	(	ll	.
"	威廉	普尔特尼	,	伯爵	的	洗澡	(	二	.

"威廉·普尔特尼，巴斯伯爵（11.

- - - , [piː] . - ,

237	-	242	,	p	.	13	,
-	-	-	,	p	.	-	,

237-242，第13页，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]) [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɜːrli]

and	referred	to	as	Demosthenes	in	the	first	edition	)	was	also	an	early
和	指	到	作为	德摩斯梯尼	在	这	第一的	版	)	曾是	还	一个	早期的

['ælaɪ][ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz] [huː] ['leɪtər][broʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['peɪtriət]['pɑːrti] .

ally	of	Walpole's	who	later	broke	with	him	to	form	the	Patriot	party	.
盟友	的	沃尔波尔的	WHO	之后	打破	和	他	到	形式	这	爱国者	派对	.

（在第一版中被称为德摩斯梯尼）也是沃尔波尔的早期盟友，后来与他决裂，组建了爱国者党。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræftsmən] .

He	became	one	of	the	editors	of	The	Craftsman	.
他	成为	一	的	这	编辑	的	这	工匠	.

他成为了《工匠》杂志的编辑之一。

['filip] ['stænəp] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] ([əl] .

Philip	Stanhope	,	Earl	of	Chesterfield	(	ll	.
菲利普	斯坦霍普	,	伯爵	的	切斯特菲尔德	(	二	.

菲利普·斯坦霍普，切斯特菲尔德伯爵（11.

- - - , [piː] . - ,
243 - 245 , p . 13 ,
- - - , p . - ,

第 13 页，第 243-245 页

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈætɪkəs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn]) [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [wɪg]
and referred to as Atticus in the first edition) was also a lifelong Whig
和 指 到 作为 阿提克斯 在 这 第一的 版) 曾是 还 一个 终身 辉格党
[huː] [dʒɔɪnd] [ˈkɑːrtɝɪt] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈwɔːlpəul][ɪn][ðə; ðɪ][lɔːds] .
who joined Carteret in leading the opposition to Walpole in the Lords .
WHO 加入 卡特雷特 在 领导 这 反对 到 沃尔波尔 在 这 领主 .

（在第一版中被称为阿提克斯）也是一名终身辉格党人，他与卡特雷特一起领导了上议院反对沃波尔的斗争。

[hjuː] [hjuːm] , [lɔːrd] [ˈpoʊlˌwɔːrθ][ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv][ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] ([əl] .
Hugh Hume , Lord Polwarth and Earl of Marchmont (II .
休 休谟 , 主 波尔沃思 和 伯爵 的 马奇蒙特 (二 .

休·休姆，波尔沃思勋爵和马奇蒙特伯爵（11.

- - - , [piː] . - , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðæt] - [ˌkælɪˈdoʊniən] [juːθ] " [ɪn][ðə; ðɪ]
246 - 257 , p . 14 , and referred to as " that fam'd Caledonian Youth " in the
- - - , p . - , 和 指 到 作为 " 那 - 喀里多尼亚 青年 " 在 这
[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn]) ,
first edition) ,
第一的 版) ,

246-257，第 14 页（在第一版中被称为"那位著名的喀里多尼亚青年"）

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [əˈpoʊnənt] [ʌv; əv][ˈwɔːlpəul][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənz] ,
had been a persistent and relentless opponent of Walpole in the Commons ,
有 到过 一个 执着的 和 狠 对手 的 沃尔波尔 在 这 公共领域 ,

在下议院，他一直是沃尔波尔的坚定而无情的反对者。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ɪn] [ˈfebrueri] - [hæd; həd] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but on the death of his father in February 1740 had acceded to the
但 在 这 死亡 的 他的 父亲 在 二月 - 有 同意 到 这
[ˈɜːrldəm] [ʌv; əv][ˈmɑːrtʃˌmɑːnt][ænd; ənd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪˈlektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv]
Earldom of Marchmont and been unable to get elected as a representative
伯爵 的 马奇蒙特 和 到过 无法 到 得到 当选 作为 一个 代表
[pɪr] .
peer .
同伴 .

但在 1740 年 2 月父亲去世后，他继承了马奇蒙特伯爵的爵位，但未能当选为代表贵族。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][poʊp] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] - [ɪn] -)
Although twenty years younger than Pope (he was only 32 in 1740)
虽然 二十 年 年轻 比 教皇 (他 曾是 仅有的 - 在 -)

虽然比教皇小二十岁（1740年时他只有32岁）

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æn; ən][ɪgˈzekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
he became a close friend and was appointed an executor of his will .
他 成为 一个 关闭 朋友 和 曾是 任命 一个 遗嘱执行人 的 他的 将要 .

他与死者结下了深厚的友谊，并被指定为死者遗嘱的执行人。

[poʊp] [riˈfɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈgrɑːtoʊ] :
Pope refers to his friendship in his Verses on a Grotto :
教皇 指 到 他的 友谊 在 他的 诗句 在 一个 石窟 :

教皇在他的《洞穴诗篇》中提到了他的友谊：

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] - - [soʊl] .
" And the bright Flame was shot thro ' MARCHMONT'S Soul .
" 和 这 明亮的 火焰 曾是 射击 喉咙 - - 灵魂 .

"耀眼的火焰穿透了马奇蒙特的灵魂。"

" - [sɜːr] ['ritʃəd] ['temp(ə)l] , ['vaɪkaʊnt] ['kɔbəm] ([əl] .
" 35 Sir Richard Temple , Viscount Cobham (ll .
" - 先生 理查德 寺庙 , 子爵 科巴姆 (二 .

"35 理查德·坦普尔爵士，科巴姆子爵（II.

- - - , [piː] . -) , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wɪg] [huː] [broʊk][wɪð; wɪθ]['wɔːlpəul][ænd; ənd]
258 - 261 , p . 14) , was also a staunch Whig who broke with Walpole and
- - - , p . -) , 曾是 还 一个 坚定 辉格党 WHO 打破 和 沃尔波尔 和
[dʒɔɪnd][ðə; ði]['peitriəts] .
joined the Patriots .
加入 这 爱国者 .

258-261，第 14 页），也是一位坚定的辉格党人，他与沃尔波尔决裂，加入了爱国者阵营。

[hiː; hi] , [tuː] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['poʊps] [huː] [ə'drest] [ðə; ði][fɜːrst]['mɔːrəl] ['eseɪ] [tuː; tə]
was an intimate friend of Pope's who addressed the first moral essay to
曾是 一个 亲密的 朋友 的 教皇的 WHO 已解决 这 第一的 道德 散文 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['gaːdnz] [æt; ət] [stoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
him and praised his famous gardens at Stowe in the fourth .
他 和 赞扬 他的 著名的 花园 在 斯托 在 这 第四 .

是蒲柏的密友，蒲柏在第一篇道德散文中向他致敬，并在第四篇道德散文中赞扬了他在斯托的著名花园。

[dʒɑːn] ['kæmbl] , [duːk] [ʌv; əv]['ɑːrgaɪl] ([əl] .
John Campbell , Duke of Argyle (ll .
约翰 坎贝尔 , 公爵 的 阿盖尔 (二 .

约翰·坎贝尔，阿盖尔公爵（11.

- - - , [piː'piː] . - - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
262 - 265 , pp . 14 - 15) was a distinguished soldier who joined the Opposition
- - - , pp . - - -) 曾是 一个 杰出的 士兵 WHO 加入 这 反对
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'ferz] .
during the discussion of Spanish affairs .
期间 这 讨论 的 西班牙语 事务 .

262-265，第 14-15 页）是一位杰出的士兵，在讨论西班牙事务期间加入了反对派。

[bəuθ][poʊp][ænd; ənd] ['tɔmsn] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][əl] .
Both Pope and Thomson had celebrated his eloquence , and ll .
两个都 教皇 和 汤姆逊 有 著名 他的 口才 , 和 二 .

波普和汤姆逊都曾赞扬过他的雄辩，而且 ll.

- - - [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][də'rekt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪnz] - - - [ɪn] ['poʊps] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]
262 - 263 here are a direct recollection of lines 86 - 87 in Pope's Epilogue to the
- - - 这里 是 一个 直接的 回忆 的 线条 - - - 在 教皇的 结语 到 这
['sætaiəz] : ['daɪəlɔːg] [iː] :
Satires : Dialogue II :
讽刺作品 : 对话 二 :

262-263 此处直接引用了蒲柏《讽刺诗集》尾声第 86-87 行：对话 II：

['ɑːrgaɪl] , [ðə; ði] ['steɪts] [hoʊl] ['θʌndər] [bɔːrn][tuː; tə] [wiːld] ,
ARGYLE , the State's whole Thunder born to wield ,
菱形花纹 , 这 州的 所有的 雷 出生 到 挥 ,

阿盖尔，全州的雷霆之王，天生就该挥舞它。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə'laɪk][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .
And shake alike the Senate and the Field .
和 摇 同样 这 参议院 和 这 场地 .

参议院和战场都受到了震动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:rtɝɪt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz] [neɪmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

With	the	exception	of	Carteret	each	of	the	persons	named	at	the	end	of
和	这	例外	的	卡特雷特	每个	的	这	人	命名	在	这	结尾	的

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['i:ðər] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔ:r][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['poʊps] .

the	poem	was	either	an	acquaintance	or	a	close	friend	of	Pope's	.
这	诗	曾是	任何一个	一个	熟人	或者	一个	关闭	朋友	的	教皇的	.

除了卡特雷特之外，诗的结尾提到的每个人要么是蒲柏的熟人，要么是他的密友。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [wʌn][læst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	have	here	one	last	example	of	the	remarkable	degree	to	which	the
我们	有	这里	一	最后的	例子	的	这	卓越	程度	到	哪个	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [hæd; həd] [ə'sɪmə,leɪtɪd] [ðə; ði] [tru:] [fækts][ʌv; əv] ['poʊps] [laɪf]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

author	of	this	pamphlet	had	assimilated	the	true	facts	of	Pope's	life	into	his
作者	的	这	小册子	有	同化	这	真的	事实	的	教皇的	生活	进入	他的

['fɪkʃən(ə)l][ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪʃ(ə)n] .

fictional	re	-	creation	.
虚构的	关于	-	创建	.

这里我们又看到了一个例子，说明这本小册子的作者在多大程度上将波普生平的真实事实融入到他的虚构作品中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

According	to	the	title	page	,
根据	到	这	标题	页	,

根据扉页内容，

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ? .

The	Great	Man's	Answer	is	by	the	same	author	as	Are	these	things	so	?	.
这	伟大的	男人的	回答	是	经过	这	相同的	作者	作为	是	这些	事物	所以	?	.

《伟人的回答》与《这些事情真是如此吗？》是同一作者所著。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz] ['poʊps]['grɑ:toʊ] ,

Once	again	,	the	setting	is	Pope's	grotto	,
一次	再次	,	这	环境	是	教皇的	石窟	,

故事发生的地点依然是教皇的洞穴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['poʊət] [ɪn'geɪdʒz] ['wɔ:lpəul][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['daɪəlɔ:g] .

but	this	time	the	poet	engages	Walpole	in	a	direct	dialogue	.
但	这	时间	这	诗人	参与	沃尔波尔	在	一个	直接的	对话	.

但这一次，诗人与沃尔波尔展开了直接对话。

[ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [baɪ] ['sʌmwʌn] "

The	poem	begins	with	the	poet	being	disturbed	in	his	retreat	by	someone	"
这	诗	开始	和	这	诗人	存在	不安	在	他的	撤退	经过	某人	"

['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

thundering	at	the	gate	.
雷鸣	在	这	门	.

这首诗以诗人隐居时被"大门上雷鸣般的声音"打扰开始。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɔ:lpəul] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ɪn][ɑ:r; ər] [ði:z]

"	It	is	Walpole	who	has	come	to	answer	the	questions	asked	in	Are	these
"	它	是	沃尔波尔	WHO	有	来	到	回答	这	问题	问	在	是	这些

[θɪŋz] [soʊ] ? .

things	so	?	.
事物	所以	?	.

"正是沃尔波尔来回答《这些事情真是如此吗？》一书中提出的问题。"

[hi:; hi] [mein'teinz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][nɑ:t]['fɔ:lən][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][poʊp] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðæt]

He	maintains	that	Britain	has	not	fallen	as	low	as	Pope	claims	and	that
他	保持	那	英国	有	不是	倒下	作为	低的	作为	教皇	索赔	和	那

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

the	Honour	of	the	Fleet	is	still	intact	.
这	荣誉	的	这	舰队	是	仍然	完好无损的	.

他坚称英国并没有像波普所说的那样堕落，舰队的荣誉依然完好无损。

[hi:; hi] [di'fendz] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [hɪz; ɪz]['fɪsk(ə)l]['pɑ:ləsiz] , [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]

He	defends	his	handling	of	Parliament	,	his	fiscal	policies	,	his	appointment
他	辩护	他的	处理	的	议会	,	他的	财	政策	,	他的	预约

[ʌv; əv] ['pleɪsmən] [ænd; ənd] ['penʃənəz] ,

of	Placemen	and	Pensioners	,
的	安置人员	和	退休人员	,

他为自己处理议会事务的方式、财政政策以及对高级官员和退休人员的任命进行辩护。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ə'grændɪsmənt] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]

his	attitude	to	Commerce	,	and	the	self	-	aggrandisement	involved	in	many	of
他的	态度	到	商业	,	和	这	自己	-	扩张	涉及	在	许多	的

[hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækts] .

his	contracts	.
他的	合同	.

他对商业的态度，以及他在许多合同中体现的自我膨胀。

[ði:z] [dɪ'fensɪz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [si'viəə] ['aɪrəni][ɪn][poʊp] ,

These	defences	,	which	only	bring	out	a	severer	irony	in	Pope	,
这些	防御	,	哪个	仅有的	带来	出去	一个	更严重	讽刺	在	教皇	,

这些辩护反而更凸显了波普身上的讽刺意味。

[li:d] [ʌp][tu:; tə] [wɔ:lpoʊlz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['epɪtæf] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n]

lead	up	to	Walpole's	version	of	his	own	epitaph	in	contrast	to	that	given
带领	向上	到	沃尔波尔的	版本	的	他的	自己的	墓志铭	在	对比	到	那	给定

[hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ? .

him	in	Are	these	things	so	?	.
他	在	是	这些	事物	所以	?	.

这与沃尔波尔在《这些事真是如此吗？》一书中给出的墓志铭截然不同，沃尔波尔最终写下了自己的墓志铭。

[wer] [poʊp][hæd; həd] [strest] [hɪz; ɪz][roʊl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪbərti] ,

Where	Pope	had	stressed	his	role	as	the	grave	-	digger	of	British	Liberty	,
在哪里	教皇	有	压力	他的	角色	作为	这	严重	-	挖掘机	的	英国	自由	,

教皇曾强调他扮演的是英国自由的掘墓人的角色，

['wɔ:lpəul] [si:z] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['hi:lər] [ʌv; əv] ['fækʃnz] .

Walpole	sees	himself	as	the	healer	of	factions	.
沃尔波尔	看到	他自己	作为	这	治疗师	的	派系	.

沃尔波尔把自己视为各派系之间的调解人。

['faɪnəli] [hi:; hi] [fɔ:lz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['wepən] [ʌv; əv]['braɪbəri] .

Finally	he	falls	back	on	his	ultimate	weapon	of	bribery	.
最后	他	瀑布	后退	在	他的	最终的	武器	的	受贿	.

最后，他还是动用了自己最后的杀手锏——贿赂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['penʃən] , [pleɪs] , ['taɪt(ə)l] ,

But	his	offers	of	money	,	pension	,	place	,	title	,
但	他的	优惠	的	钱	,	养老金	,	地方	,	标题	,

但他提供的金钱、养老金、职位、头衔.....

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [skɔ:rn] ,

and	honour	are	turned	down	by	the	poet	with	increasing	scorn	,
和	荣誉	是	转向	向下	经过	这	诗人	和	增加	轻蔑	,

诗人对荣誉的蔑视与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['foʊkəs][ɑ:n]['poʊps] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] .

and	the	poem	ends	with	appropriate	focus	on	Pope's	incorruptibility	.
和	这	诗	结束	和	合适的	重点	在	教皇的	廉洁奉公	.

这首诗最后恰如其分地着重描写了波普的廉洁无瑕。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊts][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑ:pɪkl] [ə'lu:ʒnz] .

The	following	notes	are	offered	to	help	with	the	topical	allusions	.
这	下列的	笔记	是	提供	到	帮助	和	这	局部用药	暗示	.

以下注释旨在帮助理解文中提及的主题。

- [ðə; ði]['poʊəm]['əupənz][wɪð; wɪθ][poʊp][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [dʒɑːn]['sɝːəl] ([wʌn] .

36	The	poem	opens	with	Pope	directing	his	servant	,	John	Serle	(	1	.
-	这	诗	打开	和	教皇	导演	他的	仆人	,	约翰	塞尔	(	1	.

['sɛvən] ,

7	,
7	,

36 这首诗以蒲柏指挥他的仆人约翰·塞尔（1.7，

[piː] . [wʌn]) , [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .

p	.	1	)	,	to	see	who	is	thundering	at	his	gate	.
p	.	1	)	,	到	看	WHO	是	雷鸣	在	他的	门	.

第 1 页），看看是谁在敲他的大门。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ]

This	is	a	playful	allusion	to	the	famous	opening	of	An	Epistle	to	Dr
这	是	一个	顽皮的	典故	到	这	著名的	开幕	的	一个	书信	到	博士

. [ɑː'bʌθnət] [wer] ['sɜːrəl][hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv]

.	Arbuthnot	where	Serle	had	been	urged	to	an	exactly	opposite	course	of
.	阿布斯诺特	在哪里	塞尔	有	到过	敦促	到	一个	确切地	对面的	课程	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

这是对《致阿布斯诺特博士的一封信》著名开篇的戏谑，在信中，塞尔被敦促采取完全相反的做法。

[ðə; ði] " [ˌgæzə'tɪr] [ə'bjuːs] " ['skɔːrnfəli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][poʊp] ([wʌn] . - ,

The	"	Gazetteer	Abuse	"	scornfully	mentioned	by	Pope	(	1	.	37	,
这	"	地名录	虐待	"	轻蔑地	提及	经过	教皇	(	1	.	-	,

教皇（1. 37, ）轻蔑地提及的"地名词典滥用"

[piː] . [θriː]) [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [ˌgæzə'tɪr] ,

p	.	3	)	is	a	reference	to	The	Daily	Gazetteer	,
p	.	3	)	是	一个	参考	到	这	日常的	地名录	,

第 3 页）指的是《每日公报》，

[ə; eɪ][proʊ] - ['gʌvərnmənt] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] - [dʒuːn] - - - [dʒuːn] - .

a	pro	-	Government	newspaper	which	ran	from	30	June	1735	-	20	June	1745	.
一个	专业	-	政府	报纸	哪个	跑	从	-	六月	-	-	-	六月	-	.

一份亲政府报纸，发行时间为 1735 年 6 月 30 日至 1745 年 6 月 20 日。

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɜːrdz] , " [ˌes 'iː] — [es] " ([wʌn] . - , [piː] . [fɔːr]) [ænd; ənd] " [piː] — — — [tiːz] !

The	incomplete	words	,	"	Se	—	s	"	(	1	.	66	,	p	.	4	)	and	"	P	—	—	—	ts	!
这	未完成	字	,	"	塞	—	s	"	(	1	.	-	,	p	.	4	)	和	"	P	—	—	—	ts	!

不完整的词语，"Se—s"（1. 66，第 4 页）和"P———ts!

" ([wʌn] . - , [piː] . [faɪv]) [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['sɛnəts] [ænd; ənd] ['pɑːləmənts] [rɪ'spektɪvli] .

"	(	1	.	79	,	p	.	5	)	refer	to	Senates	and	Parliaments	respectively	.
"	(	1	.	-	,	p	.	5	)	参考	到	参议院	和	议会	分别	.

（1.79，第 5 页）分别指参议院和议会。

[wɔːlpoʊlz] [kleɪm] ([wʌn] . - ,

Walpole's	claim	(	1	.	89	,
沃尔波尔的	宣称	(	1	.	-	,

沃尔波尔的说法（1.89，

[piː] . [faɪv]) [ðæt] " [dʒɪn] [wʊd] [ðen] [biː; bi][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] " [ri'fɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]

p	.	5	)	that	"	Gin	would	then	be	drank	without	control	"	refers	to	the
p	.	5	)	那	"	杜松子酒	会	然后	是	喝	没有	控制	"	指	到	这

['gʌvɝnmənts] [dʒɪn] [ækt][ʌv; əv] - ,

government's	Gin	Act	of	1736	,
政府的	杜松子酒	行为	的	-	,

第 5 页）"届时杜松子酒将不受控制地饮用"指的是政府于 1736 年颁布的《杜松子酒法案》。

[wɪtʃ] [pleɪst] [æn; ən]['eksaɪz][ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['gælən][ɑːn] [dʒɪn] .

which	placed	an	excise	of	five	shillings	a	gallon	on	gin	.
哪个	放置	一个	消费税	的	五	先令	一个	加仑	在	杜松子酒	.

该法案对杜松子酒征收每加仑五先令的消费税。

[hɪz; ɪz]['leɪtər][kleɪm] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] " [noʊ]['laɪs(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] [pres] ,

His	later	claim	that	there	would	be	"	No	License	on	the	Press	,
他的	之后	宣称	那	那里	会	是	"	不	执照	在	这	按	,

他后来声称"不会对新闻出版实行许可制度",

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] " ([wʌn] . - , [piː] . [sɪks]) [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['laɪsənsɪŋ] [ækt][ʌv; əv] - ,

or	on	the	Stage	"	(	1	.	98	,	p	.	6	)	refers	to	the	Stage	Licensing	Act	of	1737	,
或者	在	这	阶段	"	(	1	.	-	,	p	.	6	)	指	到	这	阶段	许可	行为	的	-	,

或在舞台上"(1.98，第6页）指的是1737年的《舞台许可法》,

[wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] ['θiːətər] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

which	placed	the	theatre	under	the	control	of	the	Lord	Chamberlain	.
哪个	放置	这	剧院	在下面	这	控制	的	这	主	管家	.

这使得剧院置于宫务大臣的控制之下。

[fɔːr; fər] ['poʊps] [aɪ'rɑːnɪk][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] " ['stɜːrdi] " ([wʌn] . - ,

For	Pope's	ironic	application	of	the	epithet	"	sturdy	"	(	1	.	164	,
为了	教皇的	讽刺的是	应用	的	这	别名	"	结实的	"	(	1	.	-	,

波普对"坚固"这一形容词的讽刺性运用（1. 164,

[piː] . [naɪn]) [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] [siː] [ðə; ði][noʊts][tuː; tə][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? .

p	.	9	)	to	the	London	Merchants	see	the	notes	to	Are	these	things	so	?	.
p	.	9	)	到	这	伦敦	商人	看	这	笔记	到	是	这些	事物	所以	?	.

第 9 页）致伦敦商人，请参阅《这些事情真是如此吗？》的注释。

['poʊps] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] " " ([wʌn] . - ,

Pope's	mention	of	"	Angria	"	(	1	.	204	,
教皇的	提到	的	"	安格利亚	"	(	1	.	-	,

教皇提到"安格利亚"(1. 204,

[piː] . -) [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['wɔːlpəul][tuː; tə][ə; eɪ] - ['paɪrət] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

p	.	11	)	is	a	comparison	of	Walpole	to	a	Mahrattan	pirate	chief	of	the	early
p	.	-	)	是	一个	比较	的	沃尔波尔	到	一个	-	海盗	首席	的	这	早期的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

part	of	the	century	.
部分	的	这	世纪	.

第 11 页）将沃尔波尔比作本世纪初的马拉塔海盗首领。

[wɔːlpoʊlz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['epɪtæf] , " [ðeɪ] [best][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Walpole's	introduction	to	his	own	epitaph	,	"	They	best	can	speak	it	,
沃尔波尔的	介绍	到	他的	自己的	墓志铭	,	"	他们	最好的	能	说话	它	,

沃尔波尔为自己撰写的墓志铭的引言是："他们最能表达出来,

[huː] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] " ([wʌn] . - ,

who	will	feel	it	most	"	(	1	.	223	,
WHO	将要	感觉	它	最多	"	(	1	.	-	,

谁会感受得最深" （1. 223,

[piː] . -) [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['poʊps] [ɛ'lɔɪsə] [tuː; tə]['æbəˌlɑːrd] ([wʌn] . -) :

p	.	12	)	is	an	allusion	to	Pope's	Eloisa	to	Abelard	(	1	.	366	)	:
p	.	-	)	是	一个	典故	到	教皇的	埃洛伊萨	到	阿伯拉尔	(	1	.	-	)	:

第 12 页）是对蒲柏《致阿伯拉尔的埃洛伊萨》（1. 366）的引用：

" [hiː; hi][best][kæn; kən][peɪnt] - [ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] - [ɪm][moʊst] .

"	He	best	can	paint	'	em	who	shall	feel	'	em	most	.
"	他	最好的	能	画	-	呃	WHO	将	感觉	-	呃	最多	.

"只有最能感同身受的人，才能真正描绘出他们的形象。"

" [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['westərn] [ɑːn'terioʊ]
" **UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO**
" 大学 的 西 安大略省

西安大略大学

['lʌndən] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə]
London , Ontario , Canada
伦敦 , 安大略省 , 加拿大

加拿大安大略省伦敦市

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
NOTES TO THE INTRODUCTION
笔记 到 这 介绍

引言注释

[wʌn][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['ploʊmər] , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['printərz][ænd; ənd] ['bʊkselər] [huː]
1 H . R . Plomer , A Dictionary of the Printers and Booksellers Who
1 H . 拉 . plomer , 一个 字典 的 这 打印机 和 书店 WHO
[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Were at Work in England .
是 在 工作 在 英格兰 .

HR Plomer，《英国印刷商和书商词典》。

- - - (['ɑːksfərd] , -) , [piː] . - .
1726 - 1775 (Oxford , 1932) , p . 61 .
- - - (牛津 , -) , p . - .

1726-1775（牛津，1932 年），第 61 页。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [poʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] , - [ɑːk'toʊbər] - .
2 The London Daily Post and General Advertiser , 23 October 1740 .
2 这 伦敦 日常的 邮政 和 一般的 广告商 , - 十月 - .

2 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 10 月 23 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" **This Day is Published .**
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are these things so ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
The previous question from an Englishman in his Grotto , to a Great Man
这 以前的 问题 从 一个 英国人 在 他的 石窟 , 到 一个 伟大的 男人
[æt; ət] [kɔːrt] .
at Court .
在 法庭 .

前一个问题是一位身处洞穴的英国人向宫廷中的伟人提出。

" [θriː][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [poʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] , [eɪt][noʊ'vembər] - .
" **3 The London Daily Post and General Advertiser , 8 November 1740 .**
" 3 这 伦敦 日常的 邮政 和 一般的 广告商 , 8 十一月 - .

"3 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 11 月 8 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" **This Day is Published .**
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] : ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

Yes	,	they	are	:	Being	an	answer	to	Are	these	things	so	?
是的	,	他们	是	:	存在	一个	回答	到	是	这些	事物	所以	?

是的，它们是：对“这些事情真是这样吗？”这个问题的回答。

" [fɔːr][ðə; ði] ['deɪli] [ˌgæzə'tɪr] , - [noʊ'vembər] - .

"	4	The	Daily	Gazetteer	,	15	November	1740	.
"	4	这	日常的	地名录	,	-	十一月	-	.

“4 《每日公报》，1740 年 11 月 15 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .

"	This	Day	is	Published	.
"	这	天	是	已发布	.

《今日报》

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !

What	of	That	!
什么	的	那	!

那又怎样！

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'tɪtjuːl] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

Occasioned	by	a	Pamphlet	intituled	Are	these	things	so	?
引发	经过	一个	小册子	标题	是	这些	事物	所以	?

起因是一本名为《这些事情真是如此吗？》的小册子。

[ænd; ənd][ɪts] ['ænsər] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

And	its	Answer	,	Yes	,	They	are	:
和	它是	回答	,	是的	,	他们	是	:

答案是肯定的：

" [faɪv][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [poʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] , - [noʊ'vembər] - .

"	5	The	London	Daily	Post	and	General	Advertiser	,	17	November	1740	.
"	5	这	伦敦	日常的	邮政	和	一般的	广告商	,	-	十一月	-	.

“5 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 11 月 17 日。

" [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

"	Tomorrow	will	be	published	.
"	明天	将要	是	已发布	.

“明天就会出版。”

[ðə; ði] ['weðər] - ['mɛndərz] .

The	Weather	-	Menders	.
这	天气	-	修补匠	.

天气修补者。

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['ænsər] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

A	proper	Answer	to	Are	these	things	so	?
一个	恰当的	回答	到	是	这些	事物	所以	?

对“这些事情真是如此吗？”这个问题的恰当回答

[baɪ]['mɪstər] . - .

By	Mr	.	Spiltimber	.
经过	先生	.	-	.

作者：斯皮尔廷伯先生。

" [sɪks][ðə; ði] ['deɪli] [ˌgæzə'tɪr] , - [noʊ'vembər] - .

"	6	The	Daily	Gazetteer	,	22	November	1740	.
"	6	这	日常的	地名录	,	-	十一月	-	.

“6 《每日公报》，1740 年 11 月 22 日。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ; [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	This	Evening	will	be	Published	;	The	Second	Edition	of	What	of	That	!
"	这	晚上	将要	是	已发布	;	这	第二	版	的	什么	的	那	!

“今晚将出版；《那又怎样！》第二版。”

" ['sɛvən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pæmflət] ,

"	7	I	have	been	unable	to	find	an	advertisement	for	this	pamphlet	,
"	7	我	有	到过	无法	到	寻找	一个	广告	为了	这	小册子	,

"7 我找不到这本小册子的广告，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər][ɔ:r] ['veri] ['ɜ:rli]

but	it	must	have	been	published	at	the	end	of	November	or	very	early
但	它	必须	有	到过	已发布	在	这	结尾	的	十一月	或者	非常	早期的

[ɪn] [dɪ'sembər] [sɪns] [hæv; həv][æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:l] ([si:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fʊtnoʊt]) [lɪsts][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn]

in	December	since	Have	at	you	All	(	see	following	footnote	)	lists	it	as	one
在	十二月	自从	有	在	你	全部	(	看	下列的	脚注	)	列表	它	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'plaiŋ] [tu:; tə] .

of	the	pamphlets	it	is	replying	to	.
的	这	小册子	它	是	回复	到	.

但它一定是在 11 月底或 12 月初出版的，因为《Have at you All》（见下文脚注）将其列为它所回应的小册子之一。

[eɪt][ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəzi:n] , [dɪ'sembər] - .

8	The	London	Magazine	,	December	1740	.
8	这	伦敦	杂志	,	十二月	-	.

8 《伦敦杂志》，1740 年 12 月。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['kætəlɔ:g] .

The	Monthly	Catalogue	.
这	月度	目录	.

月度产品目录。

['aɪtəm] - .

Item	13	.
物品	-	.

第 13 项。

" [hæv; həv][æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:l] .

"	Have	at	you	all	.
"	有	在	你	全部	.

你们都来吧。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [jes] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

By	the	Author	of	Yes	they	are	.
经过	这	作者	的	是的	他们	是	.

作者：《是的，他们就是》

" [ðɪs] ['lɪstɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['tɜ:rmɪn(ə)l] [deɪt] .

"	This	listing	can	only	be	taken	as	giving	a	terminal	date	.
"	这	列表	能	仅有的	是	已采取	作为	给予	一个	终端	日期	.

"此列表只能被视为给出终止日期。"

[ðə; ði] ['pæmflət] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər] .

The	pamphlet	may	well	have	been	published	in	late	November	.
这	小册子	可能	出色地	有	到过	已发布	在	晚的	十一月	.

这本小册子很可能是在11月下旬出版的。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ? , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['kætəlɔ:g] [fɔ:r; fər]

Are	these	things	so	?	,	for	example	,	is	listed	in	the	Monthly	Catalogue	for
是	这些	事物	所以	?	,	为了	例子	,	是	列出	在	这	月度	目录	为了

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

例如，《11 月份月度目录》中列出了"这些事情真是这样吗？"这个问题。

[naɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [poʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] , [wʌn] [dɪ'sembər] - .

9	The	London	Daily	Post	and	General	Advertiser	,	1	December	1740	.
9	这	伦敦	日常的	邮政	和	一般的	广告商	,	1	十二月	-	.

9 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 12 月 1 日。

" [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət] [nuːn] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
" Tomorrow , at Noon , will be published .
" 明天 , 在 中午 , 将要 是 已发布 .

"明天中午将发布。"

[wʌt] [θɪŋz] ?
What Things ?
什么 事物 ?

什么东西?

[ɔːr] , [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
or , An Impartial Inquiry What Things are so , and What Things are
或者 , 一个 公正 询问 什么 事物 是 所以 , 和 什么 事物 是
[nɑːt][soʊ] .
not so .
不是 所以 .

或者，公正地探究事物的真相，以及事物的反面。

- [baɪ] [tuː] [leɪt] ['poʊəmz] , [ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Occasion'd by two late Poems , the one entitled Are these things so ?
- 经过 二 晚的 诗歌 , 这 一 标题 是 这些 事物 所以 ?

起因是两首晚期诗歌，其中一首题为《这些事情真是如此吗？》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'taɪtld] [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
And the other entitled Yes , they are .
和 这 其他 标题 是的 , 他们 是 .

另一篇标题为"是的，他们是"。

" - [ðə; ði] ['deɪli] [poʊst] , [sɪks] [dɪ'sembər] - .
" 10 The Daily Post , 6 December 1740 .
" - 这 日常的 邮政 , 6 十二月 - .

"10 《每日邮报》，1740 年 12 月 6 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

([ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] ;
(The Second Edition , corrected ;
(这 第二 版 , 已更正 ;

（第二版，已修正；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] [laɪnz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪm'preʃəns]) [ɑːr; ər]
with the Addition of twenty lines omitted in the former Impressions) Are
和 这 添加 的 二十 线条 省略 在 这 以前的 印象) 是
[ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
these things so ?
这些 事物 所以 ?

（加上前文省略的二十行）事情真是如此吗?

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
The previous question from an Englishman in his Grotto to a Great Man
这 以前的 问题 从 一个 英国人 在 他的 石窟 到 一个 伟大的 男人
[æt; ət] [kɔːrt] .
at Court .
在 法庭 .

前一个问题是一位英国人在洞穴中向宫廷中的伟人提出的。

" - [ðə; ði] ['deɪli] [poʊst] , - [dɪ'sembər] - .
" 11 The Daily Post , 18 December 1740 .
" - 这 日常的 邮政 , - 十二月 - .

"11 《每日邮报》，1740 年 12 月 18 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] .
The Great Man's Answer .
这 伟大的 男人的 回答 .

伟人的回答。

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪələ:g] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['grɑ:toʊ] .
In a Dialogue between his Honour and the Englishman in his Grotto .
在 一个 对话 之间 他的 荣誉 和 这 英国人 在 他的 石窟 .

在贵族与英国人在石窟中的对话。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?
By the author of Are these things so ?
经过 这 作者 的 是 这些 事物 所以 ?

作者著有《这些事情真是如此吗？》

" - [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [poʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] , - [dɪ'sembər] - .
" 12 The London Daily Post and General Advertiser , 20 December 1740 .
" - 这 伦敦 日常的 邮政 和 一般的 广告商 , - 十二月 - .

“12 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 12 月 20 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['eksələnt] ['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] [ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?
A Supplement to a late excellent Poem , entitled Are these things so ?
一个 补充 到 一个 晚的 出色的 诗 , 标题 是 这些 事物 所以 ?

一首已故优秀诗歌的补充，题为《这些事情真是如此吗？》

" - [ðə; ði] ['deɪli] [poʊst] , - ['dʒænjueri] - .
" 13 The Daily Post , 23 January 1741 .
" - 这 日常的 邮政 , - 一月 - .

“13 《每日邮报》，1741 年 1 月 23 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
The Third Edition .
这 第三 版 .

第三版。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] . " -
They are Not . " 14
他们 是 不是 . " -

它们并非如此。”14

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['kʌmpəni] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['du:ti][ʌv; əv] - % [ɑ:n]
At the same time the South Sea Company agreed to pay a duty of 25 % on
在 这 相同的 时间 这 南 海 公司 同意 到 支付 一个 责任 的 - % 在
[ɔ:l]['prɑ:fɪts][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .
all profits to the King of Spain .
全部 利润 到 这 国王 的 西班牙 .

与此同时，南海公司同意向西班牙国王缴纳其所有利润的 25% 作为税款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪmənt][ʌv; əv][ðɪs]['duːti][fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l][trɪps][ðæt]

It	was	the	question	of	the	payment	of	this	duty	for	illegal	trips	that
它	曾是	这	问题	的	这	支付	的	这	责任	为了	非法的	旅行	那

[bɪ'keɪm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['speɪnz]['leɪtər][kleɪm][fɔːr; fər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

became	the	basis	of	Spain's	later	claim	for	reparation	.
成为	这	基础	的	西班牙的	之后	宣称	为了	赔偿	.

正是非法旅行的关税缴纳问题，成为了西班牙后来要求赔偿的依据。

[ðiːz] ['diːteɪlz][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['wɪljəm]['kɑːks] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

These	details	are	taken	from	William	Coxe	,	Memoirs	of	the	Life	and
这些	细节	是	已采取	从	威廉	科克斯	,	回忆录	的	这	生活	和

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn][ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] ,

Administration	of	Sir	Robert	Walpole	,
行政	的	先生	罗伯特	沃尔波尔	,

这些细节摘自威廉·考克斯所著的《罗伯特·沃波尔爵士的生平与政务回忆录》。

[ɜːrl][ʌv; əv]['ɔrfɚd] , [θriː][vɑːlz] .

Earl	of	Orford	,	3	vols	.
伯爵	的	奥福德	,	3	卷	.

奥福德伯爵，3卷。

(['lʌndən] , -) , [aɪ] , - .

(	London	,	1798	)	,	I	,	589	.
(	伦敦	,	-	)	,	我	,	-	.

（伦敦，1798 年），第一卷，第 589 页。

- ['kɑːks] , [aɪ] , - .

15	Coxe	,	I	,	579	.
-	科克斯	,	我	,	-	.

15 Coxe，I，579。

- [ðiːz] ['fɪgjərz][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [viː] . ['tɛmpərli] , " ['tʃæptər][iː] , [ðə; ði]

16	These	figures	are	taken	from	H	.	W	.	V	.	Temperley	,	"	Chapter	II	,	The
-	这些	数据	是	已采取	从	H	.	W	.	V	.	坦珀利	,	"	章	二	,	这

[eɪdʒ][ʌv; əv]['wɔːlpəul][ænd; ənd][ðə; ði] [pɛləmz] ,

Age	of	Walpole	and	the	Pelhams	,
年龄	的	沃尔波尔	和	这	佩勒姆	,

16 这些数据取自 HWV Temperley 的《第二章，沃尔波尔和佩勒姆家族的时代》，

" [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ed] .

"	The	Cambridge	Modern	History	,	ed	.
"	这	剑桥	现代的	历史	,	编辑	.

《剑桥现代史》，编者：

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [wɔːrd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['prɑːðɚˌoʊ] , [ænd; ənd] ['stænli] [liːðz] (['keɪmbrɪdʒ] , -)

A	.	W	.	Ward	,	G	.	W	.	Prothero	,	and	Stanley	Leathes	(	Cambridge	,	1909	)
一个	.	W	.	沃德	,	G	.	W	.	普罗瑟罗	,	和	斯坦利	皮革	(	剑桥	,	-	)

, ['vaɪ, 'viː] , - .

,	VI	,	66	.
,	六年级	,	-	.

AW Ward、GW Prothero 和 Stanley Leathes（剑桥，1909 年），VI，66。

- ['kɑːks] , [aɪ] , - .

17	Coxe	,	I	,	617	.
-	科克斯	,	我	,	-	.

17 Coxe，I，617。

- ['kɑːks] , [aɪ] , - [en] .

18	Coxe	,	I	,	618	n	.
-	科克斯	,	我	,	-	n	.

18 Coxe，I，618 n。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['eni] [mɔ:r] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ænd; ənd]

19	I	have	been	unable	to	do	any	more	to	settle	the	authorship	and
-	我	有	到过	无法	到	做	任何	更多的	到	定居	这	作者身份	和

[hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

have	had	to	be	content	here	with	presenting	the	evidence	.
有	有	到	是	内容	这里	和	呈现	这	证据	.

19 我已经无法再做任何事来确定作者身份，只能满足于在此提出证据。

- [di:] . [i:] . ['beɪkər] , [aɪ] . [ri:d] , [ænd; ənd][es] . [dʒəʊnz] , [ˌbaɪə'græfiə] [drə'mætɪkə] , [θri:][vɑ:lz] .

20	D	.	E	.	Baker	,	I	.	Reed	,	and	S	.	Jones	,	Biographia	Dramatica	,	3	vols	.
-	D	.	E	.	贝克	,	我	.	芦苇	,	和	S	.	琼斯	,	传记	戏剧	,	3	卷	.

20 DE Baker、I. Reed 和 S. Jones，《戏剧传记》，3 卷。

(['lʌndən] , -) , [aɪ] , [i:] , - - - .

(	London	,	1812	)	,	I	,	ii	,	512	-	515	.
(	伦敦	,	-	)	,	我	,	二、	,	-	-	-	.

（伦敦，1812 年），第一卷，第二册，512-515 页。

- ['rɑ:bərt] [wɑ:t] , [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] , [fɔ:r][vɑ:lz] .

21	Robert	Watt	,	Bibliotheca	Britannica	,	4	vols	.
-	罗伯特	瓦	,	图书馆	大英百科全书	,	4	卷	.

21 Robert Watt，《大英图书馆》，4 卷。

(['edɪnbərə] , -) , [i:] , - .

(	Edinburgh	,	1824	)	,	II	,	670	.
(	爱丁堡	,	-	)	,	二	,	-	.

（爱丁堡，1824 年），第二卷，670 页。

- [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ɪn] [ðɪs] [bri:f] [baɪ'ɑ:grəfi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

22	Most	of	the	details	in	this	brief	biography	,	including	these	quotations	,
-	最多	的	这	细节	在	这	简短的	传	,	包括	这些	引文	,

22 这篇简短传记中的大部分细节，包括这些引文，

[ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .

are	taken	from	"	The	Life	of	the	Revd	.
是	已采取	从	"	这	生活	的	这	牧师	.

摘自《牧师的生平》。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['mɪlɝ] , " [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

Mr	.	James	Millar	,	"	The	Lives	of	the	Poets	of	Great	-	Britain	and
先生	.	詹姆斯	米勒	,	"	这	生活	的	这	诗人	的	伟大的	-	英国	和

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

詹姆斯·米勒先生，《大不列颠及爱尔兰诗人传》

[baɪ]['mɪstər] . [θi'ɔfiləs] ['sɪbər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hændz] (['lʌndən] , -) , [vi:] , - - - .

By	Mr	.	Theophilus	Cibber	,	and	other	hands	(	London	,	1753	)	,	V	,	332	-	334	.
经过	先生	.	狄奥菲勒斯	密码	,	和	其他	双手	(	伦敦	,	-	)	,	V	,	-	-	-	.

由西奥菲勒斯·西伯先生和其他人撰写（伦敦，1753 年），第五卷，第 332-334 页。

- [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , - ,

23	One	of	these	,	The	Man	of	Taste	,	1735	,
-	一	的	这些	,	这	男人	的	品尝	,	-	,

23 其中之一，《品味之人》，1735年，

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [mɪ'steɪkənli] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæmflət] ['rɪt(ə)n] [θri:] ['jɪrz]

has	sometimes	been	mistakenly	confused	with	a	pamphlet	written	three	years
有	有时	到过	错误地	使困惑	和	一个	小册子	书面	三	年

['ɜ:rliər] , ['mɪstər] . [teɪst] ,

earlier	,	Mr	.	Taste	,
早些时候	,	先生	.	品尝	,

有时人们会误将其与三年前出版的小册子《品味先生》混淆。

[ðə; ði][poʊ'etɪkl] [fɑːp] , [wɪtʃ] ['vɪʃəsli] [ə'tækt] [poʊp] .
The Poetical Fop , which viciously attacked Pope .
这 诗意的 纨绔子弟 , 哪个 恶毒地 遭到攻击 教皇 .

《诗意的纨绔子弟》恶毒地攻击了蒲柏。

[siː] [dʒeɪmz][tiː] . ['hɪlˌhaʊs] , " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , " [ˌɛmˌɛl'ɛn] , [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] (-) , - -
See James T . Hillhouse , " The Man of Taste , " MLN , XLIII (1928) , 174 - - 176 .
看 詹姆斯 T . 山屋 , " 这 男人 的 品尝 , " 百万 , 四十三 (-) , - - - .

参见 James T. Hillhouse，"品味之人"，《现代语言学评论》，第 43 卷（1928 年），第 174-176 页。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪlər] ['evər] [ə'tækt] [poʊp][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
There is no evidence that Miller ever attacked Pope and , indeed ,
那里 是 不 证据 那 磨坊主 曾经 遭到攻击 教皇 和 , 的确 ,

没有证据表明米勒曾攻击过波普，事实上，

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['sɪmpəθiːz] [pʊt][hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [ɑːn] ['poʊps] [saɪd] .
his political and literary sympathies put him strongly on Pope's side .
他的 政治的 和 文学 同情 放 他 强烈 在 教皇的 边 .

他的政治和文学倾向使他坚定地站在了教皇一边。

- ['sɪbər] , [piː] . - .
24 Cibber , p . 333 .
- 密码 , p . - .

24 Cibber，第 333 页。

- ['meinəd] [mæk] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ([tə'rɑːntoʊ] , -) , [piː] . - .
25 Maynard Mack , The Garden and the City (Toronto , 1969) , p . 190 .
- 梅纳德 麦克 , 这 花园 和 这 城市 (多伦多 , -) , p . - .

25 Maynard Mack，《花园与城市》（多伦多，1969 年），第 190 页。

[mæk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['krɪtɪk][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [ðɪs]
Mack is the first critic to pay any attention to these pamphlets and this
麦克 是 这 第一的 评论家 到 支付 任何 注意力 到 这些 小册子 和 这
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪz] ['lɑːrdʒli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]
reprint is largely offered to supplement his illuminating and suggestive
重印 是 很大程度上 提供 到 补充 他的 启发性的 和 暗示性的
[bʊk] .
book .
书 .

麦克是第一个关注这些小册子的评论家，此次重印主要是为了补充他那本富有启发性和启发性的著作。

- [ə; eɪ] . [poʊp] , [ðə; ði][fɜːrst]['sætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['ɪmɪˌteɪtɪd] (['lʌndən] ,
26 A . Pope , The First Satire of the Second Book of Horace Imitated (London ,
- 一个 . 教皇 , 这 第一的 讽刺 的 这 第二 书 的 贺拉斯 模仿 (伦敦 ,
-) , [el] . - .
1733) , l . 121 .
-) , 我 . - .

26 A. Pope，《模仿贺拉斯第二卷的第一讽刺诗》（伦敦，1733 年），第 121 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪ] . [viː] . [gɛrɪnɑːt] ,
It is perhaps interesting to note that according to J . V . Guerinot ,
它 是 也许 有趣的 到 笔记 那 根据 到 J . V . 盖里诺 ,

值得注意的是，根据 JV Guerinot 的说法，

['pæmflət] [ə'tæks] [ɑ:n][ˌælɪg'zændər][poʊp] - - - (['lʌndən] , -) , [pi:] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] , "
Pamphlet Attacks on Alexander Pope 1711 - 1744 (London , 1969) , p . xlviii , "
小册子 攻击 在 亚历山大 教皇 - - - (伦敦 , -) , p . xlviii , "

[noʊ] ['ʌðər] [laɪn] [mɔ:r] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] [dʌnsiz] ,
No other line more infuriated the dunces ,
不 其他 线 更多的 愤怒的 这 笨蛋 ,

《对亚历山大·蒲柏的攻击 1711-1744》（伦敦，1969 年），第 xlviii 页，"没有哪一行比这更激怒了那些笨蛋，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['poʊps] ['ʌltɪmət] [hɪ'pɑ:krəsi] .
it was for them Pope's ultimate hypocrisy .
它 曾是 为了 他们 教皇的 最终的 虚伪 .

在他们看来，这是教皇虚伪至极的表现。

" - ['wɔ:lpəul] ['vɪzɪtɪd] [poʊp] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
" 27 Walpole visited Pope sometime in the summer of 1725 .
" - 沃尔波尔 到访 教皇 有时 在 这 夏天 的 - .

"27 沃尔波尔于 1725 年夏天的某个时候拜访了波普。

[si:] ['poʊps] ['letər] [tu:; tə] ['fɔ:tə,skju:] , - [sep'tembər] - .
See Pope's letter to Fortescue , 23 September 1725 .
看 教皇的 信 到 福特斯克 , - 九月 - .

参见教皇于 1725 年 9 月 23 日写给福特斯丘的信。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][poʊp] , [ed] .
The Correspondence of Alexander Pope , ed .
这 一致 的 亚历山大 教皇 , 编辑 .

亚历山大·蒲柏书信集，编者：

[dʒi:] . ['ʃɝ:bɝn] (['ɑ:ksfərd] , -) , [i:] , - . -
G . Sherburn (Oxford , 1956) , II , 323 . 28
G . 舍伯恩 (牛津 , -) , 二 , - . -

G. Sherburn（牛津，1956 年），第二卷，323.28

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['poʊps]['æktʃuəl][rɪ'taɪərd][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]
For a full account of the ways in which Pope's actual retired life in his
为了 一个 满的 帐户 的 这 方式 在 哪个 教皇的 实际的 退休 生活 在 他的
['twɪkənəm] ['vɪlə] ,
Twickenham villa ,
特威克纳姆 别墅 ,

欲了解教皇在特威克纳姆别墅的退休生活详情，

['gɑ:rdn] , [ænd; ənd]['grɑ:toʊ] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðə; ði] - , [ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv]
garden , and grotto became , in the 1730's , emblematic of the ideal of
花园 , 和 石窟 成为 , 在 这 - , 象征性的 的 这 理想的 的
['kʌltɪveɪtɪd] ['vɜ:rtʃu:] ,
cultivated virtue ,
栽培 美德 ,

18世纪30年代，花园和洞穴成为高尚美德理想的象征。

[si:] ['meinəd] [mæk] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪ'speʃəli] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
see Maynard Mack , The Garden and the City , especially Chapter VI .
看 梅纳德 麦克 , 这 花园 和 这 城市 , 尤其 章 六年级 .

参见梅纳德·麦克的《花园与城市》，特别是第六章。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mæk] , [poʊp] [bɪ'kʌmz] " ['spɪrɪtʃuəl]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪkl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
According to Mack , Pope becomes " spiritual patron of the poetical opposition to
根据 到 麦克 , 教皇 变成 " 精神 赞助人 的 这 诗意的 反对 到
['wɔ:lpəul] " ([pi:] . -) .
Walpole " (p . 190) .
沃尔波尔 " (p . -) .

据麦克所说，波普成为了"诗歌界反对沃尔波尔的精神赞助人"（第 190 页）。

- [dʒeɪmz]['bɔzwəl] , [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [ed] .

29	**James**	**Boswell**	**,**	**Life**	**of**	**Johnson**	**,**	**ed**	**.**
-	詹姆斯	博斯韦尔	，	生活	的	约翰逊	，	编辑	.

29 James Boswell，《约翰逊传》，编辑。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['tʃæpmən] (['ɑːksfərd] , -) , [piː] . - .

R	**.**	**W**	**.**	**Chapman**	**(**	**Oxford**	**,**	**1953**	**)**	**,**	**p**	**.**	**91**	**.**
拉	.	W	.	查普曼	(	牛津	,	-	)	,	p	.	-	.

RW Chapman（牛津，1953 年），第 91 页。

- [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]['dʒɑːnsənz] ['kɑːment] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][poʊp] [ðæt] " [ðə; ði]

30	**This**	**assumption**	**is**	**based**	**on**	**Johnson's**	**comment**	**in**	**his**	**life**	**of**	**Pope**	**that**	**"**	**the**
-	这	假设	是	基于	在	强生	评论	在	他的	生活	的	教皇	那	"	这

[hoʊl] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [poʊp][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

whole	**process**	**was**	**probably**	**intended**	**rather**	**to**	**intimidate**	**Pope**	**than**	**to**	**punish**
所有的	过程	曾是	大概	故意的	相当	到	威吓	教皇	比	到	惩治

['hwaithed] .

Whitehead	**.**
怀特黑德	.

30 这一假设基于约翰逊在其所著的《教皇传》中的评论，即"整个过程可能与其说是为了惩罚怀特海，不如说是为了恐吓教皇。

" [es] . ['dʒɑːnsən] , [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [ed] .

"	**S**	**.**	**Johnson**	**,**	**Lives**	**of**	**the**	**English**	**Poets**	**,**	**ed**	**.**
"	S	.	约翰逊	,	生活	的	这	英语	诗人	，	编辑	.

"S. Johnson，《英国诗人传》，编者：

[dʒiː] . ['bɜːrkˌbɛk] [hɪl] (['ɑːksfərd] , -) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .

G	**.**	**Birkbeck**	**Hill**	**(**	**Oxford**	**,**	**1905**	**)**	**,**	**III**	**,**	**181**	**.**
G	.	伯克贝克	爬坡道	(	牛津	,	-	)	,	三、	,	-	.

G. Birkbeck Hill（牛津，1905 年），第三卷，181 页。

- [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , [ˌaɪ'ɛks] , - .

31	**The**	**Gentleman's**	**Magazine**	**,**	**IX**	**,**	**104**	**.**
-	这	绅士的	杂志	，	第九章	,	-	.

31 绅士杂志，第九卷，104。

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [poʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] , ['sætərdeɪ] , - [noʊ'vembər] - .

32	**The**	**London**	**Daily**	**Post**	**and**	**General**	**Advertiser**	**,**	**Saturday**	**,**	**15**	**November**	**1740**	**.**
-	这	伦敦	日常的	邮政	和	一般的	广告商	,	周六	,	-	十一月	-	.

32 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 11 月 15 日，星期六。

" [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**WHEREAS**	**it**	**has**	**been**	**generally**	**reported**	**that**	**I**	**am**	**the**	**Author**	**of**	**a**
"	然而	它	有	到过	一般来说	据报道	那	我	是	这	作者	的	一个

['poʊəm] ,

Poem	**,**
诗	,

"鉴于普遍报道称我是一首诗的作者，

['leɪtli] - , [ɪn'taɪtld] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

lately	**publish'd**	**,**	**entitled**	**ARE**	**THESE**	**THINGS**	**SO**	**?**
最近	-	,	标题	是	这些	事物	所以	?

最近出版的，标题是《这些事情真是如此吗？》

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

I	**think**	**it**	**necessary**	**to**	**assure**	**the**	**Public**	**,**	**that**	**the**	**said**	**Report**	**is**	**without**	**any**
我	思考	它	必要的	到	保证	这	民众	,	那	这	说	报告	是	没有	任何

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Foundation	**,**
基础	,

我认为有必要向公众保证，该报告没有任何依据。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][bəuθ][tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

being	entirely	a	Stranger	both	to	that	Piece	and	the	Author	of	it	.
存在	完全	一个	陌生人	两个都	到	那	片	和	这	作者	的	它	.

我对那件作品和它的作者都完全陌生。

[piː] . ['hwaithed] .

P	.	Whitehead	.
P	.	怀特黑德	.

P.怀特海德。

" - " [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'nʌðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [[ɑːz]

"	33	"	There	is	just	now	come	out	another	imitation	of	the	same	original	[	Ars
"	-	"	那里	是	只是	现在	来	出去	其他	模仿	的	这	相同的	原来的	[	阿尔斯

[poʊ'ɛtɪkə]] ,

Poetica	]	,
诗意	]	,

“33 现在又出现了一部模仿同一原作[《诗艺》]的作品，

['hɑːrləkwɪn] ['hɔːrəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Harlequin	Horace	,	which	has	a	good	deal	of	humour	.
丑角	贺拉斯	,	哪个	有	一个	好的	交易	的	幽默	.

《丑角霍勒斯》这部剧很有幽默感。

" ['ʃɝːbɝn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .

"	Sherburn	,	III	,	173	.
"	舍伯恩	,	三、	,	-	.

“Sherburn，III，173。

- [siː] [fɑːgz] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] , - ['eɪprəl] - .

34	See	Fog's	Weekly	Journal	,	14	April	1733	.
-	看	雾	每周	杂志	,	-	四月	-	.

34 参见福格周刊，1733 年 4 月 14 日。

- [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [siː] [mæk] , [piː] . - , [en] .

35	For	an	account	of	the	publication	of	these	verses	see	Mack	,	p	.	70	,	n	.
-	为了	一个	帐户	的	这	发布	的	这些	诗句	看	麦克	,	p	.	-	,	n	.

[wʌn] .

1	.
1	.

35 有关这些诗句的出版情况，请参阅 Mack，第 70 页，注 1。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

36	It	should	be	noted	that	the	pamphlet	is	full	of	typographical	errors	.
-	它	应该	是	著名的	那	这	小册子	是	满的	的	印刷	错误	.

36 需要注意的是，这本小册子充满了印刷错误。

[laɪnz] - - - , [piː] . [sɪks] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['priːfɪkst] [baɪ] " [dʒiː] . [em] . , " [sɪns] ['wɔːlpəul][mʌst; məst]

Lines	104	-	106	,	p	.	6	,	should	be	prefixed	by	"	G	.	M	.	,	"	since	Walpole	must
线条	-	-	-	,	p	.	6	,	应该	是	前缀	经过	"	G	.	M	.	,	"	自从	沃尔波尔	必须

[biː; bi][ðə; ði] ['spiːkər] ,

be	the	speaker	,
是	这	扬声器	,

第 6 页第 104-106 行应以“GM”开头，因为沃尔波尔一定是说话者。

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [laɪnz] - - - , [piː] . - .

as	should	the	last	two	lines	in	the	poem	,	lines	251	-	252	,	p	.	13	.
作为	应该	这	最后的	二	线条	在	这	诗	,	线条	-	-	-	,	p	.	-	.

诗歌的最后两行，即第 13 页第 251-252 行，也应该如此。

[peɪdʒ][ten] [mɪ'steɪkənli] ['kæriz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [twelv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

Page	ten	mistakenly	carries	the	number	twelve	at	the	top	of	the	page	.
页	十	错误地	携带	这	数字	十二	在	这	顶部	的	这	页	.

第十页顶部错误地印有数字十二。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli:z][ʌv; əv][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?
The facsimiles of Are these things so ?
这 传真件 的 是 这些 事物 所以 ?

《这些事情真是如此吗？》的摹本

(- ; [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] ; - . [en] . -) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz]
(1740 ; the Second Edition , corrected ; 163 . n . 57) and of The Great Man's
(- ; 这 第二 版 , 已更正 ; - . n . -) 和 的 这 伟大的 男人的
['ænsər] (- ;
Answer (1740 ;
回答 (- ;

（1740 年；第二版，已校正；163.n.57）和《伟人的回答》（1740 年；

- . [eɪtʃ] . -) [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] ['kɑ:piz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][baɪ][kaɪnd]
11630 . h . 50) are reproduced from copies in the British Museum by kind
- . h . -) 是 复制品 从 副本 在 这 英国 博物馆 经过 种类
[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] .
permission of the Trustees .
允许 的 这 受托人 .

11630.h.50）是经大英博物馆理事会许可，从馆藏副本复制而来。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are these Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

[ðə; ði]
THE
这

这

['pri:viəs] ['kwestʃən] ,
Previous QUESTION ,
以前的 问题 ,

上一个问题，

[frʌm; frəm][æn; ən]
FROM AN
从 一个

来自 AN

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɑ:toʊ] ,
Englishman in his GROTTO ,
英国人 在 他的 石窟 ,

英国人在他的洞穴里

[tu:; tə][ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

[greɪt] [mæn][æt; ət] [kɔ:rt] .
Great Man at COURT .
伟大的 男人 在 法庭 .

法庭上的伟人。

- ['sætɪs] , - ['sætɪs] , [ˌæt'kwiː]
Lusisti Satis , edisti Satis , atque
- 满意 , - 满意 , atque

Lusisti Satis，edisti Satis，atque

[ə; eɪ] - ,
A bibisti ,
一个 - ,

一个 bibisti，

['tempʌs] - ['tɪˌbiː] — — - .
Tempus abire Tibi — — Horat .
时间 - 胫骨 — — - .

Tempus abire Tibi——Horat.

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [kə'rektɪd] :
The Second Edition corrected :
这 第二 版 已更正 :

第二版已修正:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] [laɪnz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪm'preʃəns] .
With the Addition of Twenty Lines omitted in the former Impressions .
和 这 添加 的 二十 线条 省略 在 这 以前的 印象 .

加上之前版本中省略的二十行。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . ['kuːpər] , [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] .
Printed for T . Cooper , at the Globe in Paternoster - Row .
打印 为了 T . 库珀 , 在 这 地球 在 帕特诺斯特 - 排 .

由 T. Cooper 在 Paternoster-Row 的 Globe 印刷。

- .
MDCCXL .
- .

MDCCXL。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['erjədaɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [riːd] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
A Some great and erudite Criticks , instead of Bibisti , read Bribisti in this Place
一个 一些 伟大的 和 博学 评论家 , 反而 的 - , 读 - 在 这 地方
.
:
.

一些伟大而博学的评论家，而不是 Bibisti，请在此处阅读 Bribisti。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['æplɪkəb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [kwɪrɪst] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]
Which of the two is the most applicable , our Querist does not pretend to
哪个 的 这 二 是 这 最多 适用的 , 我们的 提问者 做 不是 假装 到
[dɪ'tɜːrmɪn] .
determine .
决定 .

我们的提问者并不试图确定哪一个更适用。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are these Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
The Second Edition .
这 第二 版 .

第二版。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
With great Additions and Corrections .
和 伟大的 新增内容 和 更正 .

进行了大量增补和修正。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker]
The first Publication of the following Poem having been entrusted to the Care
这 第一的 发布 的 这 下列的 诗 拥有 到过 受托 到 这 关心
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] ,
of the Printer ,
的 这 打印机 ,

以下诗歌的首次出版事宜已委托印刷商负责，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [θruː] - ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['timərəsnis] , [ɪk'striːmli] [m'juːtɪleɪtɪd] , [ænd; ənd]
it came , thro ' either his Ignorance or Timorousness , extremely mutilated , and
它 来了 , 喉咙 - 任何一个 他的 无知 或者 胆怯 , 极其 残缺 , 和
[ˌɪnkə'rekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
incorrect from the Press .
错误 从 这 按 .

由于他的无知或胆怯，这份文件从报刊上流传下来，内容严重失真且不准确。

[ðə; ði] ['twenti] [læst] [laɪnz] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ['veri] [ə'brʌpt] ,
The twenty last Lines were left out , which made the Conclusion very abrupt ,
这 二十 最后的 线条 是 左边 出去 , 哪个 制成 这 结论 非常 突然 ,

最后二十行被省略了，使得结论显得非常突兀。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːnəti] , [ʌv; əv]
and in a great measure destroy'd the Intention , as well as Unity , of
和 在 一个 伟大的 措施 已摧毁 这 意图 , 作为 出色地 作为 统一 , 的
[ðə; ði] [hoʊl] [piːs] .
the whole Piece .
这 所有的 片 .

并在很大程度上破坏了整部作品的意图和统一性。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd]
The Characters of some great Personages were entirely omitted , and
这 人物 的 一些 伟大的 人物 是 完全 省略 , 和
[fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] [pleɪst] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
fictitious Names placed to others ,
虚拟 姓名 放置 到 其他的 ,

一些伟大人物的性格特征被完全省略，而另一些人物则被赋予了虚构的名字。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][wʌnz] [in'sə:tid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
instead of the real ones inserted by the Author , who was always of Opinion ,
反而 的 这 真实的 一个 插入 经过 这 作者 , WHO 曾是 总是 的 观点 ,

而不是作者插入的真实内容，因为作者总是带有主观意见。

[ðæt] [dɪ'zɜ:rvd] [preɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌst]['sætaɪər] , [ʃʊd; ʃəd][dɪs'deɪn][ə; eɪ][mæsk] .

that	deserved	Praise	,	as	well	as	just	Satire	,	should	disdain	a	Mask	.
那	应得的	称赞	,	作为	出色地	作为	只是	讽刺	,	应该	蔑视	一个	面具	.

值得赞扬的作品，以及讽刺作品，都应该鄙视面具。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [laɪn] ,

As	to	the	Pointing	,	it	was	false	in	almost	every	Line	,
作为	到	这	指向	,	它	曾是	错误的	在	几乎	每一个	线	,

至于指点，几乎每一行都是错误的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [wɜ:rdz] ['i:ðər] [ˌem aɪ 'es] - [plækd][ɔ:r][ˌem aɪ 'es] - - [ɪn]['ɔ:lmoʊst]

and	there	were	many	Words	either	mis	-	plac'd	or	mis	-	spell'd	in	almost
和	那里	是	许多	字	任何一个	误	-	放置	或者	误	-	-	在	几乎

['evri] [peɪdʒ] .

every	Page	.
每一个	页	.

几乎每一页都有很多单词位置错误或拼写错误。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ə'piərɪŋ] ['ʌndər] [ði:z] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

Notwithstanding	its	appearing	under	these	many	Disadvantages	,
虽然	它是	出现	在下面	这些	许多	缺点	,

尽管它存在诸多缺点，

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	Public	were	pleas'd	to	shew	their	Approbation	of	it	in	general	,
这	民众	是	高兴	到	展示	他们的	赞许	的	它	在	一般的	,

公众普遍对此表示赞同，这令人欣慰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	to	give	it	such	a	generous	and	uncommon	Reception	,
和	到	给	它	这样的	一个	慷慨的	和	罕见	接待	,

并给予它如此慷慨和不同寻常的接待，

[ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɔ:f] , [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

that	a	large	Number	were	obliged	to	be	printed	off	,	to	supply	the	present
那	一个	大的	数字	是	有义务	到	是	打印	离开	,	到	供应	这	展示

[dɪ'mænd] ,

Demand	,
要求	,

为了满足当前的需求，不得不大量印刷。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['li:ʒər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɔ:r] [kə'rekt] ['eni] [θɪŋ] .

before	there	was	Leisure	to	restore	or	correct	any	thing	.
前	那里	曾是	闲暇	到	恢复	或者	正确的	任何	事物	.

以前没有闲暇时间来修复或纠正任何事情。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] ,

The	following	Edition	was	at	length	undertaken	by	the	Author	Himself	,
这	下列的	版	曾是	在	长度	已	经过	这	作者	他本人	,

以下版本最终由作者本人完成。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

and	is	entirely	agreeable	to	the	Manuscript	which	he	at	first	put	into	the
和	是	完全	同意	到	这	手稿	哪个	他	在	第一的	放	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] .

Hands	of	the	Printer	.
手	的	这	打印机	.

他完全同意他最初交给印刷商的手稿。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?

Are	these	Things	So	?
是	这些	事物	所以	?

真是如此吗?

[ðə; ði]
THE
这

这

['priːviəs] ['kwestʃən] ,
Previous **QUESTION** **,**
以前的 问题 ,

上一个问题，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtoʊ] ,
From **an** **Englishman** **in** **his** **GROTTO** **,**
从 一个 英国人 在 他的 石窟 ,

来自一位住在洞穴里的英国人

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət] [kɔːrt] .
To **a** **Great** **Man** **at** **COURT** **.**
到 一个 伟大的 男人 在 法庭 .

致宫廷中的伟人。

[iːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [iːtʃ] [siːn] [ʌv; əv][pɑːmp][ɔːr] [ker] ,
ead **to** **the** **World's** **each** **Scene** **of** **Pomp** **or** **Care** **,**
头 到 这 世界的 每个 场景 的 盛大场面 或者 关心 ,

前往世界各地每一个盛大或简朴的场景，

[ræpd] [ʌp][ɪn] ['æpəθi] [tuː; tə][ɔːl] [ðæts] [ðer; ðər] ;
Wrapp'd **up** **in** **Apathy** **to** **all** **that's** **there** **;**
包裹 向上 在 冷漠 到 全部 那就是 那里 ;

对周围的一切都漠不关心；

[maɪ][soʊl][æmˈbɪʃ(ə)n][ɔː(r)][maɪˈself][tuː; tə] [reɪn] ,
My **sole** **Ambition** **o'er** **myself** **to** **reign** **,**
我的 唯一 志向 超过 我 到 在位 ,

我唯一的野心就是统治自己，

[maɪ] ['ævərɪs] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['aʊər][ə; eɪ][geɪn] ;
My **Avarice** **to** **make** **each** **Hour** **a** **Gain** **;**
我的 贪婪 到 制作 每个 小时 一个 获得 ;

我贪婪地想让每一刻都成为我的财富；

[maɪ][skɔːrn] — [ðə; ði] [θrets] [ɔːr] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ,
My **Scorn** **—** **the** **Threats** **or** **Favours** **of** **a** **Crown** **,**
我的 轻蔑 — 这 威胁 或者 恩惠 的 一个 王冠 ,

我的蔑视——王权的威胁或恩惠

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['wɪspər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['taɪrənts] [fraʊn] ;
A **Prince's** **Whisper** **,** **or** **a** **Tyrant's** **Frown** **;**
一个 王子的 耳语 , 或者 一个 暴君的 皱眉 ;

王子的低语，还是暴君的怒容？

[maɪ][praɪd] — [fəˈgetiŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fərˈgɑːt] ;
My **Pride** **—** **forgetting** **and** **to** **be** **forgot** **;**
我的 自豪 — 遗忘 和 到 是 忘了 ;

我的骄傲——遗忘与被遗忘；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这些事真是如此吗？(Are these Things So (1740) The Great)

[maɪ] - — [lɔlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [grɑːt] .
My Lux'ry — lolling in my peaceful Grot .
我的 - — 懒散 在 我的 和平 格罗特 .

我的奢侈——慵懒地躺在我宁静的洞穴里。

[ɔːl] ['ræŋkər] , ['pɑːrti] , [piːk] , - [maɪ][maɪnd] ,
All Rancour , Party , Pique , expung'd my Mind ,
全部 冤仇 , 派对 , 激起 , - 我的 头脑 ,

所有的怨恨、争吵、恼怒，都从我的脑海中消失了。

[friː] [ɔːr][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ɔːr] [lə'ment] [mæn'kaɪnd] ;
Free or to laugh at , or lament Mankind ;
自由的 或者 到 笑 在 , 或者 哀叹 人类 ;

自由地嘲笑或哀叹人类；

[hɪr] [maɪ][kɑːm] ['aʊərz]
Here my calm Hours
这里 我的 冷静的 小时

这里是我平静的时光

[aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [ɪm'plɔɪ] ,
I with the Wise employ ,
我 和 这 明智的 采用 ,

我与智者合作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [griːk] , [ɔːr]['roʊmən][seɪdʒ][ɪn'dʒɔɪ] ;
And the great Greek , or Roman Sage enjoy ;
和 这 伟大的 希腊语 , 或者 罗马 圣人 享受 ;

伟大的希腊或罗马圣贤们乐在其中；

[ɔːr] , ['geili] [bent] , [ðə; ði][mɜːrθ] - [frɔːt] [peɪdʒ] [pə'ruːz] ,
Or , gayly bent , the Mirth - fraught Page peruse ,
或者 , 同性恋地 弯曲 , 这 欢笑 - 充满危机 页 仔细阅读 ,

或者，带着愉悦的心情，浏览充满欢乐的页面，

[ɔːr] , ['pensɪv] , [kiːp] [ə; eɪ][fæst] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːz] .
Or , pensive , keep a Fast - Day with the Muse .
或者 , 沉思的 , 保持 一个 快速地 - 天 和 这 沉思 .

或者，沉思片刻，与缪斯女神共度斋戒日。

[kloʊz] [ʃʌt] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] - [geɪt] , [wer] [nʌn] [pri'tendz]
Close shut my Cottage - Gate , where none pretends
关闭 关闭 我的 小屋 - 门 , 在哪里 没有任何 假装

关上我的小屋大门，那里无人假装。

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ;
To lift the Latch , but Virtue and her Friends ;
到 举起 这 闩锁 , 但 美德 和 她 朋友们 ;

揭开门闩，但美德和她的朋友们；

[ðoʊ] - ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
Tho ' pardon me — a Word , Sir , in your Ear ,
虽然 - 赦免 我 — 一个 单词 , 先生 , 在 你的 耳朵 ,

恕我冒昧——先生，我想对您说句话。

[wʌns] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] .

Once	**,**	**long**	**ago**	**,**	**I**	**think**	**I**	**saw**	**You**	**here**	**.**
一次	,	长的	前	,	我	思考	我	锯	你	这里	.

很久以前，我想我曾在这里见过你。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːl]['hɜːrmɪt][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

Yet	**to**	**the**	**World**	**,**	**all**	**Hermit**	**as**	**I**	**live**	**,**
然而	到	这	世界	,	全部	隐士	作为	我	居住	,

然而，对于世人而言，我却过着隐士般的生活。

[frʌm; frəm][ɔːl][ɪts][veɪn] [rɪˈgɑːrdz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ;

From	**all**	**its**	**vain**	**Regards**	**a**	**Fugitive**	**;**
从	全部	它是	徒劳	问候	一个	逃犯	;

从它所有虚妄的目光中逃亡者;

[stɪl] [ɪn][maɪ] [brest] [maɪ] ['kʌntri] [kleɪmz] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

Still	**in**	**my**	**Breast**	**my**	**Country**	**claims**	**a**	**Part**	**,**
仍然	在	我的	胸部	我的	国家	索赔	一个	部分	,

我的祖国在我心中依然占有一席之地,

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [klɪŋz] [əˈbaʊt][maɪ] [hɑːrt] :

And	**Love**	**of**	**Britain**	**clings**	**about**	**my**	**Heart**	**:**
和	爱	的	英国	黏附	关于	我的	心	:

我对英国的爱始终萦绕在我的心头:

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [tɪz] [sed] , [best] [noʊ] ,

Then	**tell**	**me**	**,**	**Sir**	**,**	**for**	**You**	**,**	**'**	**tis**	**said**	**,**	**best**	**know**	**,**
然后	告诉	我	,	先生	,	为了	你	,	-	的	说	,	最好的	知道	,

那么请告诉我，先生，据说，对您来说，最好知道。

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [feɪm] [rɪˈpɔːrts] [hɜːr; hər] , ['fɔːlən][soʊ] [loʊ] ?

Is	**She**	**,**	**as**	**Fame**	**reports**	**her**	**,**	**fall'n**	**so**	**low**	**?**
是	她	,	作为	名声	报告	她	,	坠落	所以	低的	?

她真的像《名声》杂志报道的那样，堕落到如此地步了吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][roʊd]

Is	**She**	**,**	**who**	**for**	**so**	**many**	**Ages**	**rode**
是	她	,	WHO	为了	所以	许多	年龄	骑

她就是那位驰骋了无数个世纪的骑手

- ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [flʌd] ;

Unquestion'd	**Monarch**	**of**	**the**	**Water**	**-**	**Flood**	**;**
-	君主	的	这	水	-	洪水	;

无可争议的洪水之王;

[huːz] ['freɪtɪd] [bɑːks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɛvɹi] [zoʊn] ,

Whose	**freighted**	**Barks**	**were**	**hail'd**	**in**	**ev'ry**	**Zone**	**,**
谁	货运	巴克斯	是	欢呼	在	每一个	区	,

那些满载货物的帆船在每个区域都受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] ['ɪndiːəz] - [welθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

And	**made**	**each**	**India's**	**envy'd**	**Wealth**	**her**	**own**	**;**
和	制成	每个	印度的	-	财富	她	自己的	;

并将印度令人艳羡的财富据为己有;

[prəˈtektɪd] [stɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [fɔːrs] ,

Protected	**still**	**by**	**such**	**a**	**Guardian**	**Force**	**,**
受保护	仍然	经过	这样的	一个	监护人	力量	,

仍然受到这样一支守护力量的庇护,

[ðæt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɛə] [məˈlest] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

That	**were**	**they**	**e'er**	**molested**	**in**	**their**	**Course**	**,**
那	是	他们	曾经	性骚扰	在	他们的	课程	,

如果他们曾在学习过程中受到骚扰的话。

[ʃʊr] ['vendʒəns] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'gresər] [streɪt] [wʌz; wəz] ,
Sure Vengeance on th ' Aggressor straight was pour'd ,
当然 复仇 在 th - 侵略者 直的 曾是 倾倒 ,

对侵略者的复仇之火已然倾泻而出。

[ən'les] ['sev(ə)n] - [foʊld][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ?
Unless Seven - fold was for the Wrong restor'd ?
除非 七 - 折叠 曾是 为了 这 错误的 已恢复 ?

除非《七重奏》是为错误的恢复而作?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sʌŋk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [loʊ] [dɪ'griː] ,
Is She now sunk to such low Degree ,
是 她 现在 沉没 到 这样的 低的 程度 ,

她如今竟堕落到如此地步吗?

[ðæt] [gɔːl] [ɔːr] [speɪn] [mʌst; məst]['lɪmɪt] [aʊt] [hɜːr; hər] [siː] ?
That Gaul or Spain must limit out her Sea ?
那 高卢 或者 西班牙 必须 限制 出去 她 海 ?

高卢或西班牙必须限制其海域的范围吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk] [wʌt] ['waɪndz][hɜːr; hər][seɪlz][ʃæl; ʃəl] [fɪl] ,
That She must ask what Winds her Sails shall fill ,
那 她 必须 问 什么 风 她 帆 将 充满 ,

她必须扪心自问，她的风帆将迎向何方。

[ænd; ənd] [stɪr] [baɪ] ['baʊnti] [huː] [wʌns] - [æt; ət] [wɪl] ?
And steer by Bounty who once steer'd at Will ?
和 转向 经过 赏金 WHO 一次 - 在 将要 ?

而曾经掌舵威尔的赏金又该如何掌舵呢?

[waɪlst] [ðə; ði][væst] ['neiviz] [reɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ,
Whilst the vast Navies rais'd for her Support ,
而 这 广阔的 海军 提高 为了 她 支持 ,

尽管各国海军纷纷征召她支援，

[nɑːd][ɑːn][ðə; ði][meɪn] , [ɔːr][rɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pɔːrt] ;
Nod on the Main , or rot before the Port ;
点头 在 这 主要的 , 或者 腐烂 前 这 港口 ;

要么在主干线上点头，要么在港口前腐烂;

[wɪð; wɪθ][hændz] - [ʌp] [veɪn] ['menəsiz] ['riːteɪl] ,
With Hands ty'd up vain Menaces retail ,
和 手 - 向上 徒劳 威胁 零售 ,

双手被束缚，徒劳地威胁着零售业，

[ɔːr][traɪ][baɪ] [miːk] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ?
Or try by meek Perswasion to prevail ?
或者 尝试 经过 温顺 说服 到 占上风 ?

或者尝试用温和的劝说来取得胜利?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] — [wʌt] ! — [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [gɔːn] ,
And is there — What ! — So many Millions gone ,
和 是 那里 — 什么 ! — 所以 许多 百万 已消失 ,

难道——什么！——数以百万计的人就这样消失了吗?

[soʊ] ['meni] , — ['hevəns] !
So many , — Heavens !
所以 许多 , — 天 !

太多了，——天哪!

[jet] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [dʌn] ?
yet nothing , nothing done ?
然而 没有什么 , 没有什么 完毕 ?

然而，什么都没做? 什么都没做?

[duː] [ðen] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['draʊzi] ['sæbəθ] [kiːp] ?

Do	then	her	Pow'rs	this	drowsy	Sabbath	keep	?
做	然后	她	权力	这	昏昏欲睡	安息日	保持	?

那么，她的神力是否在这昏昏欲睡的安息日里得以维持?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [trʌmp] [wɪl] [raʊz] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] ?

Is	there	no	Trump	will	rouse	'	em	from	their	Sleep	?
是	那里	不	王牌	将要	唤醒	-	呃	从	他们的	睡觉	?

难道就没有特朗普能唤醒他们吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [kwaɪt] [lɔːst] [tuː; tə]['empaɪər][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

Are	they	,	quite	lost	to	Empire	and	Renown	,
是	他们	,	相当	丢失的	到	帝国	和	名声	,

他们是否已经彻底失去了帝国和声望?

- [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [sʌŋk] [ɪn] ['fɔːrən] [daʊn] ?

Bemus'd	at	Home	,	or	sunk	in	foreign	Down	?
-	在	家	,	或者	沉没	在	外国的	向下	?

在家感到困惑，还是在异国他乡陷入困境?

[ɔːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [wʌt] [feɪm] [pri'tendz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Or	,	is	it	true	,	what	Fame	pretends	to	say	,
或者	,	是	它	真的	,	什么	名声	假装	到	说	,

或者，名声所宣称的那些话是真的吗?

[ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

That	You	,	Sir	,	are	the	Author	of	To	-	day	?
那	你	,	先生	,	是	这	作者	的	到	-	天	?

先生，您就是今天的作者吗?

[ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['brɪtənz] [ʃeɪm] ,

That	You're	the	fatal	Cause	of	Britain's	Shame	,
那	你是	这	致命的	原因	的	英国的	耻辱	,

你才是英国耻辱的致命根源。

[ðə; ði] [spend] - [θrɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪm] ?

The	Spend	-	thrift	of	her	Freedom	and	her	Fame	?
这	花费	-	节约	的	她	自由	和	她	名声	?

她挥霍了自由和名誉?

[ðæt] ['ælbiənz] [sʌnz] [ɑːr; ər] , [baɪ][jʊr; jər][aːts] , [bɪ'kʌm]

That	Albion's	Sons	are	,	by	your	Arts	,	become
那	阿尔比恩的	儿子们	是	,	经过	你的	艺术	,	变得

愿阿尔比恩之子们，凭借你们的技艺，成为

[ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv] [hoʊm] ;

The	Dupes	of	Foreigners	,	and	Slaves	of	Home	;
这	重复	的	外国人	,	和	奴隶	的	家	;

外国人的受害者，本国的奴隶;

[ðæt] [hɜːr; hər] - [es] — [tiː] , [ɑːn] [huːz] [seɪdʒ] [dɪ'beɪt] ,

That	her	fam'd	S	—	te	,	on	whose	sage	Debate	,
那	她	-	S	—	te	,	在	谁	圣人	辩论	,

她那著名的S—te，在其睿智的辩论中，

[ænd; ənd] [friː] [ri'zɔlvz] , [dɪ'pendɪd] ['jʊrəps] [feɪt] ,

And	free	Resolves	,	depended	Europe's	Fate	,
和	自由的	解决	,	取决于	欧洲的	命运	,

自由决议，关乎欧洲的命运。

[naʊ] ['miːnli] [ɑːn][jʊr; jər][nɑːd] [dɪ'pendənt] [sɪt] ,

Now	meanly	on	your	Nod	dependent	sit	,
现在	卑鄙地	在	你的	点头	依赖	坐	,

现在，你只能坐在 Nod 依赖的座位上，

[ænd; ənd] [jeɪ] [ɔːr][noʊ]

And	Yea	or	No
和	是的	或者	不

是或否

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ;

but	just	as	you	think	fit	;
但	只是	作为	你	思考	合身	;

但就按你认为合适的方式来吧;

[neɪ] , [ðæt] [ðə; ðiˈ] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]['liːvaiz] [traɪb] ,

Nay	,	that	the	Chiefs	of	even	Levi's	Tribe	,
不	,	那	这	酋长们	的	甚至	李维斯	部落	,

不，甚至连利维部落的酋长们，

[baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðiˈ] [kən'vəːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪb] ?

Bow	down	to	you	,	the	Converts	of	a	Bribe	?
弓	向下	到	你	,	这	转换	的	一个	贿赂	?

向你们这些被贿赂收买的人俯首称臣吧?

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr][trɪm] ['wɒrɪrz] , [def] [tuː; tə] ['ɑːnɚz] [kɔːl] ,

Whilst	our	trim	Warriors	,	deaf	to	Honour's	Call	,
而	我们的	修剪	勇士队	,	聋	到	荣誉的	称呼	,

我们那些身姿矫健的战士，对荣誉的召唤充耳不闻，

[naʊ] [weɪdʒ][noʊ][wɔːr][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiˈ] ['senət] - [hɔːl] ;

Now	wage	no	War	but	in	the	Senate	-	Hall	;
现在	工资	不	战争	但	在	这	参议院	-	大厅	;

现在，除了在参议院大厅之外，不要发动任何战争;

[ðer; ðər] [weɪt] [jʊr; jər] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [kə'mænd] ,

There	wait	your	Generalissimo	Command	,
那里	等待	你的	大元帅	命令	,

您的大元帅司令官在那里等候着您，

[tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] ['bætlz] - [genst] [ðə; ðiˈ]['peɪtrɪət][bænd] ?

To	fight	your	Battles	'	gainst	the	Patriot	Band	?
到	斗争	你的	战斗	-	对抗	这	爱国者	乐队	?

去对抗爱国者乐队吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðənˈ][ðə; ðiˈ] [rest] ,

And	that	should	One	more	noble	than	the	rest	,
和	那	应该	一	更多的	高贵	比	这	休息	,

而那应该比其他人更高贵，

[dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['trʌkl] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ] [bɪ'hest] ,

Disdain	to	truckle	to	your	high	Behest	,
蔑视	到	卡车	到	你的	高的	要求	,

不屑于屈从于你的高高在上的命令，

[spiːk] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] ['friːli] [pliːd] [ðə; ðiˈ] [kɔːz]

Speak	what	he	thinks	,	and	freely	plead	the	Cause
说话	什么	他	思考	,	和	自由	恳求	这	原因

说出他的想法，并自由地为圣战辩护。

[ʌv; əv] ['brɪtənz] ['kɑːmɜːrs] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [lɔːz] ;

Of	Britain's	Commerce	,	Liberty	,	and	Laws	;
的	英国的	商业	,	自由	,	和	法律	;

英国的商业、自由和法律;

[ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz][paʊər][tuː; tə] [tʃek] [kə'rʌpʃənz] [swɪŋ] ,

Exert	his	Pow'r	to	check	Corruption's	Swing	,
发挥	他的	力量	到	查看	腐败的	摇摆	,

运用他的权力来遏制腐败的蔓延。

[ænd; ənd] [sɜːrv] , [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

And	serve	,	at	once	,	his	Country	and	his	King	,
和	服务	,	在	一次	,	他的	国家	和	他的	国王	,

他既要效忠国家，又要效忠国王。

[hɪz; ɪz] - ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][dɪ'skɑːrdɪd] [streɪt] ,

His	dang'rous	Virtues	are	discarded	straight	,
他的	-	美德	是	丢弃	直的	,

他那些危险的美德被直接抛弃了。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vɜːrtʃuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [heɪt] ;

As	sure	as	they	are	Vertues	of	your	Hate	;
作为	当然	作为	他们	是	美德	的	你的	恨	;

它们确实是你仇恨的美德;

- [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnər] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ruːl] ,

Stripp'd	of	all	Honour	,	Dignity	,	and	Rule	,
-	的	全部	荣誉	,	尊严	,	和	规则	,

被剥夺了一切荣誉、尊严和统治权，

[tuː; tə] [kloʊθ] [sʌm; səm] ['kɪndrəd] [oʊf] , [ɔːr] ['taɪtld] [tuːl] .

To	cloath	some	Kindred	Oaf	,	or	Titled	Tool	.
到	衣服	一些	亲属	笨蛋	,	或者	标题	工具	.

给某个笨蛋亲戚或有头衔的工具人穿上衣服。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] - [der]

Or	should	a	brave	and	honest	Adm'ral	dare
或者	应该	一个	勇敢的	和	诚实的	-	敢

或者，一位勇敢正直的海军上将是否应该敢于冒险

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['kɑːŋkwest][ðoʊ] - [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

To	make	one	Conquest	tho	'	in	Time	of	War	,
到	制作	一	征服	虽然	-	在	时间	的	战争	,

即使在战争时期，也要进行一次征服。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [bloʊ] ,

Without	your	Leave	to	risk	a	vig'rous	Blow	,
没有	你的	离开	到	风险	一个	旺盛的	吹	,

未经您的允许，我无意冒着重击的风险，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] ['brɪtnz] , [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] , [kʊd; kəd][duː] ,

And	shew	what	Britons	,	if	they	might	,	could	do	,
和	展示	什么	英国人	,	如果	他们	可能	,	可以	做	,

并向世人展示，如果英国人有能力，他们能做到什么。

[waɪlst] [ɛvɹi] [ræptɝd] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndz] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

Whilst	ev'ry	raptur'd	Voice	resounds	his	Praise	,
而	每一个	欣喜若狂	嗓音	回响	他的	称赞	,

当每一个欣喜若狂的声音都在赞美他时，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][hændz] [traɪ'ʌmfl] ['kɑːləmz] [reɪz] ,

And	grateful	Hands	triumphal	Columns	raise	,
和	感激的	手	凯旋的	列	增加	,

感恩之手高举凯旋的柱子，

[jʊr; jər]['viːn(ə)l] [skraibz] [ɑːr; ər] [ɔrdɝd] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən]

Your	venal	Scribes	are	order'd	all	they	can
你的	静脉	抄写员	是	已订购	全部	他们	能

你们那些贪婪的抄写员被命令去做他们能做的一切。

[tuː; tə]['les(ə)n][ænd; ənd] [ðə; ði]['gɑːdlaɪk][mæn] .

To	lessen	and	prophane	the	godlike	Man	.
到	减少	和	丙烷	这	神一般的	男人	.

贬低和亵渎神一般的人类。

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [brɪ'tæniəz] [helθ] ,
That thus the Fountain of Britannia's Health ,
那 因此 这 喷泉 的 不列颠尼亚的 健康 ,

因此，这就是不列颠尼亚健康的源泉。

[sɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grændʒər] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [welθ] ,
Source of her Grandeur , Liberty , and Wealth ,
来源 的 她 宏伟 , 自由 , 和 财富 ,

她的荣耀、自由和财富之源

[pə'lu:tɪd] [baɪ][jʊr; jər][ɔ:l] - [kə'rʌptɪŋ] [hænd] ,
Polluted by your all - corrupting Hand ,
受污染的 经过 你的 全部 - 腐败 手 ,

被你那腐败之手玷污，

[wɪð; wɪθ][ræŋk][ɪn'fekʃ(ə)n] ['delju:dʒz][ðə; ði][lænd] ;
With rank Infection deluges the Land ;
和 秩 感染 洪水 这 土地 ;

瘟疫肆虐大地；

['perənt][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
Parent at once of Want and Luxury ,
父母 在 一次 的 想 和 奢华 ,

既是欲望的父母，又是奢侈的父母

[ʌv; əv]['oʊpən] ['ræpɪn] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['tretʃəri] ;
Of open Rapine and dark Treachery ;
的 打开 掠夺 和 黑暗的 背信弃义 ;

公开的掠夺和阴险的背叛；

[ðə; ði] [neɪvz] [ɪ'lɪksər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]['mænz] [beɪn] ,
The Knaves Elixir , and the Just Man's Bane ,
这 无赖 灵药 , 和 这 只是 男人的 贝恩 ,

《恶棍灵药》和《正义者的克星》

[fu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊkəst] , ['mɪldu:] [tu:; tə][ðə; ði] [sweɪn] ;
Food to the Locust , Mildew to the Swain ;
食物 到 这 刺槐 , 霉菌 到 这 斯温 ;

蝗虫的食物，牧人身上的霉菌；

['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wʌns][ɪn] ['gəuʃən] [dwelt] ;
Pouring on those who once in Goshen dwelt ;
浇注 在 那些 WHO 一次 在 歌珊 居住 ;

倾泻在曾经居住在歌珊地的人身上；

[mɔ:r] ['dedli] [pleɪgz] [ðæn; ðən] ['evər] [felt] ,
More deadly Plagues than Ægypt ever felt ,
更多的 致命 瘟疫 比 埃及 曾经 毛毡 ,

比埃及历史上任何一次瘟疫都更加致命。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['hevist] [tæsk] [in'flikts]
And worse than Israel's heaviest Task inflicts
和 更糟 比 以色列的 最重 任务 造成

比以色列最沉重的任务所造成的后果还要严重

[ðoʊ] - [gɔ:n] ['aʊər; ɑ:r] [strɔ:] [jet] ['kleɪmɪŋ] ['dʌb(ə)l] [brɪks]
Tho ' gone our Straw yet claiming double Bricks
虽然 - 已消失 我们的 稻草 然而 声称 双倍的 砖块

虽然我们的稻草不见了，却声称拥有双倍的砖块

[waɪlst] ['kɑ:mɜ:rs] [flaɪz] [bɪ'fɔ:r] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'presɪv] [weɪt] ,
Whilst Commerce flies before th ' oppressive Weight ,
而 商业 苍蝇 前 th - 压迫性的 重量 ,

当商业在压迫性的重压下飞驰时，

[ænd; ənd] [si:ks] [ɪn] [gɔ:l] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt] [feɪt] ;
And **seeks** **in** **Gaul** **a** **more** **indulgent** **Fate** **;**
和 寻找 在 高卢 一个 更多的 放纵的 命运 ;

并在高卢寻求更宽容的命运;

[wer] , [ʃeɪm] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] !
Where **,** **Shame** **to** **Britain** **!**
在哪里 , 耻辱 到 英国 !

英国真丢人!

[ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] [gest]
the **fair** **Stranger** **Guest**
这 公平的 陌生人 客人

公正的陌生客人

[ɪz] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɔŋz] - .
Is **hail'd** **with** **Raptures** **,** **and** **her** **Wrongs** **redress'd** **.**
是 欢呼 和 狂喜 , 和 她 错误 - .

受到热烈欢迎，她的冤屈得到伸张。

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

" [aɪm][toʊld][ju:; jʊ] [seɪ] , " [wi:; wi] ['nʌθɪŋ] [lu:z] ,
" I'm told you say , " we nothing lose ,
" 我是 讲述 你 说 , " 我们 没有什么 失去 ,

"有人告诉我你说，'我们什么也没失去，'"

" [ɪf] [ðeɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] [wi:v] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ;
" If they've our Commerce we've their wooden Shoes ;
" 如果 他们有 我们的 商业 我们已经 他们的 木制的 鞋 ;

"如果他们控制了我们的商业，我们就控制了他们的木鞋;

" [ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər][soʊ]['fænsi] [groʊn] ,
" And since our Merchants are so fancy grown ,
" 和 自从 我们的 商人 是 所以 想要 生长 ,

"而且由于我们的商人们都如此讲究，

" - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pʊl] ['stɜ:rdi] ['begərz] [daʊn] ;
" ' Tis Time to pull sturdy Beggars down ;
" - 的 时间 到 拉 结实的 乞丐 向下 ;

"是时候拉下那些顽固的乞丐了;

" [ðeɪ] - [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [ænd; ənd][wɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
" They mutiny'd for War , and War they have ,
" 他们 - 为了 战争 , 和 战争 他们 有 ,

他们为了战争而叛变，而战争也确实发生了。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [su:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ðeɪl] [kreɪv] ;
" But such a one that soon a Peace they'll crave ;
" 但 这样的 一个 一 那 很快 一个 和平 他们会 渴望 ;

"但这样的和平很快就会让他们渴望和平;

" [pi:s] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðerz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] , [ðæt] [ðen]
" Peace shall be Theirs , but such a Peace , that then
" 和平 将 是 他们的 , 但 这样的 一个 和平 , 那 然后

"和平必将属于他们，但这样的和平，就....."

" [ðeɪl] [kɜ:rs] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [ə'gen] ;
" They'll curse their Prayers and wish for War again ;
" 他们会 诅咒 他们的 祈祷 和 希望 为了 战争 再次 ;

他们会诅咒自己的祈祷，并再次渴望战争;

" [ðʌs] - [tuː; tə] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [æsk][æz; əz][best] ,
" **Thus** **pois'ning** **to** ' **em** **what** **they** **ask** **as** **best** **,**
" 因此 - 到 - 呃 什么 他们 问 作为 最好的 ,

“这样一来，他们所求的就成了毒药。”

" [aɪl] ['ruːɪn] - [ɪm] [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] .
" **I'll** **ruin** ' **em** **by** **granting** **their** **Request** **.**
" 患病的 废墟 - 呃 经过 授予 他们的 要求 .

“我会满足他们的请求，毁了他们。”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are **these** **Things** **so** **?**
是 这些 事物 所以 ?

这些事情真是如此吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fɪkʃ(ə)n][ɔːl] ?
Or **is** **it** **Fiction** **all** **?**
或者 是 它 小说 全部 ?

或者这一切都是虚构的?

[ə; eɪ] - ['pɪktʃər] [drɔːn] [ɪn] [sʊt] [ænd; ənd] [gɔːl] ?
A **sland'rous** **Picture** **drawn** **in** **Soot** **and** **Gall** **?**
一个 - 图片 绘制 在 煤烟 和 癯 ?

一幅用煤烟和胆汁绘制的诽谤画?

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [dɪs'greɪs] ,
Offspring **of** **Disappointment** **or** **Disgrace** **,**
后代 的 失望 或者 耻辱 ,

失望或耻辱的后代

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ɔːr] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [pleɪs] ?
Of **Those** **who** **want** **or** **who** **have** **lost** **a** **Place** **?**
的 那些 WHO 想 或者 WHO 有 丢失的 一个 地方 ?

那些想要或已经失去位置的人?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['skænd(ə)l] ?
If **so** **,** **why** **lives** **the** **Scandal** **?**
如果 所以 , 为什么 生活 这 丑闻 ?

如果真是这样，为什么丑闻还能持续下去?

[ʌp][fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,
up **for** **Shame** **,**
向上 为了 耻辱 ,

羞耻之徒

[kən'frʌnt] [jʊr; jər] [foʊz] , [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] [feɪm] ;
Confront **your** **Foes** **,** **and** **vindicate** **your** **Fame** **;**
面对 你的 敌人 , 和 表白 你的 名声 ;

直面敌人，捍卫你的荣耀;

[fɔːr; fər] , [trʌst] [ˌem 'iː][sɜːr] , [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'fens] ,
For **,** **trust** **me** **Sir** **,** **to** **wink** **at** **such** **Offence** **,**
为了 , 相信 我 先生 , 到 眨眼 在 这样的 罪行 ,

先生，请相信我，对这种冒犯视而不见，

['ræðər] [prə'kleimz] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæn; ðən] ['ɪnəsns] ;
Rather **proclaims** **a** **Fear** **than** **Innocence** **;**
相当 宣称 一个 害怕 比 无辜 ;

与其说是无辜，不如说是恐惧;

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['gɪlti] - [tɪl] ['hiːz] ['gɪlti] - — —
" **No** **one** **is** **guilty** ' **till** **he's** **guilty** **prou'd** **—** **—**
" 不 一 是 有罪的 - 直到 他是 有罪的 - — —

“除非他以罪为荣，否则没有人是无罪的——”

[kʌm] [ðen] , [biː; bi] [ðɪs] [waɪld] ['klæmər] [streɪt] ;
Come then , be this wild Clamour strait remov'd ;
来 然后 , 是 这 荒野 叫嚣 海峡 已移除 ;

来吧，让这喧嚣彻底消失；

[ɪn] ['kɑːnʃəs] ['dʒʌstɪs] - [ə'sɜːrt] [jʊr; jər] [raɪt] ,
In conscious Justice cloath'd assert your Right ,
在 有意识的 正义 - 断言 你的 正确的 ,

在自觉的正义之下，主张你的权利，

[ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [loʊd] [ʌv; əv] ['ɑːbləkwi] [ænd; ənd] [spaɪt] ,
Shake off this Load of Obloquy and Spite ,
摇 离开 这 加载 的 漫骂 和 尽管如此 ,

甩掉这些指责和怨恨吧。

[laɪk] ['sæmjuəl] ['dɑːntləs] [kraɪ] , [loʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Like Samuel dauntless cry , Lo here I am !
喜欢 塞缪尔 无畏 哭 , 洛 这里 我 是 !

像撒母耳一样无畏地呐喊："看哪，我在这里！"

" ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] .
" Witness against me if I'm ought to blame .
" 证人 反对 我 如果 我是 应该 到 责备 .

"如果我犯了错，就请你们指证我。"

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] [seɪ]
" Before the Lord and his Anointed say
" 前 这 主 和 他的 受膏者 说

在主和他的受膏者面前

" [huːz] [raɪts] [ɔːr] ['ɑːnərz] [hæv; həv] [aɪ] [teɪn] [ə'weɪ] ?
" Whose Rights or Honours have I ta'en away ?
" 谁 权利 或者 荣誉 有 我 塔恩 离开 ?

我夺走了谁的权利或荣誉?

" [huːm] , [spiːk] , [hæv; həv] [aɪ] [dɪ'frɔːdid] [ɔːr] ,
" Whom , speak , have I defrauded or oppress'd ,
" 谁 , 说话 , 有 我 受骗 或者 受压迫的 ,

"请说，我欺骗或压迫过谁？"

" [ɔːr] ['evər] - ['fɔːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [huːz] [biːst] ?
" Or ever pilfer'd Forage from whose Beast ?
" 或者 曾经 - 饲料 从 谁 兽 ?

或者曾经从哪头野兽那里偷过饲料?

" [ʌv; əv] [wʌt] [vaɪl] ['kɑːntrækt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ɛə] [ðə; ðɪ] [skraɪb] ,
" Of what vile Contract was I e'er the Scribe ,
" 的 什么 卑鄙的 合同 曾是 我 曾经 这 隶 ,

"我曾是何等卑劣契约的记录者，

" [ɔːr] [ʌv; əv] [huːz] [hændz] [hæv; həv] [aɪ] [rəsiːvd] [ə; eɪ] [braɪb] ?
" Or of whose Hands have I receiv'd a Bribe ?
" 或者 的 谁 手 有 我 已收到 一个 贿赂 ?

或者我收受了谁的贿赂?

" [wʌt] [skiːm] [dɪd] ['evər] [aɪ] [æt; ət] [hoʊm] [prə'poʊz]
" What Scheme did ever I at Home propose
" 什么 方案 做过 曾经 我 在 家 提出

我究竟在家提出了什么方案?

" [bʌt; bət] [wens] [sʌm; səm] ['neɪmləs] ['prɑːfɪt] [wʊd] [hæv; həv] [roʊz] ?
" But whence some nameless Profit would have rose ?
" 但 何处 一些 无名 利润 会 有 玫瑰 ?

"但是，某种无名的利润究竟从何而来呢？"

" [ɔ:r] [wʌt] [si:] — [en] — — [en] [ɪr] [dɪ'vaɪz] [ə'brɔ:d]
" **Or what C — n — — n e're devise abroad**
" 或者 什么 C — n — — n 我们是 设计 国外

或者 C—n——n 我们要在国外设计什么

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪtənz] [ˌes 'i:] — — [i:][dɪd] [ə'plɔ:d] ?
" **But such as Britain's Se — — e did applaud ?**
" 但 这样的 作为 英国的 塞 — — e 做过 鼓掌 ?

但像英国的塞——e 这样的人却鼓掌了?

" [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:z] ['mʌni] [ɛə]
" **What of my Country's Money e'er bestow'd**
" 什么 的 我的 该国的 钱 曾经 授予

"我国家曾经给予的钱财，究竟有多少？"

" [ɪk'sept] [ɪn]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] ?
" **Except in secret Service for her Good ?**
" 除了 在 秘密 服务 为了 她 好的 ?

"除了为了她好而从事秘密工作之外？"

" [ɔ:r] [wʌt] [ɪn'kʌmbrəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:mɜ:rs] [leɪd] ,
" **Or what Incumbrance on her Commerce laid ,**
" 或者 什么 现任者 在 她 商业 铺设 ,

"或者说，她商业上所受的负担是什么，

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['revənju:z] [meɪd] ?
" **But for th ' Increase of our Revenues made ?**
" 但 为了 th - 增加 的 我们的 收入 制成 ?

但是，我们收入的增长呢?

" [ɪn][maɪ] [dɪr] ['kʌntri:z] ['sɜ:rvɪs] [naʊ] [groʊn] [greɪ]
" **In my dear Country's Service now grown gray**
" 在 我的 亲爱的 该国的 服务 现在 生长 灰色的

"在我亲爱的祖国为国效力，如今已白发苍苍

" ['spɑ:tləs] [aɪv] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]
" **Spotless I've walk'd before you to this Day**
" 一尘不染 我已经 步行 前 你 到 这 天

"我洁白无瑕地走在你前面，直到今日。"

" [maɪ] [θɔ:ts] [leɪd] [aʊt] [maɪ] ['preʃəs] [taɪm] [ɔ:l] [spent]
" **My Thoughts laid out my precious Time all spent**
" 我的 想法 铺设 出去 我的 宝贵的 时间 全部 花费

我的思绪纷乱，我宝贵的时间都耗费其中。

" [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;
" **In the hard Slavery of Government ;**
" 在 这 难的 奴隶制 的 政府 ;

"在政府的残酷奴役中;

" [maɪ] ['brʌðər] [tu:] [ðə; ði] ['fru:tləs] ['bɑ:ndɪdʒ] ['ʃɛrz] ,
" **My Brother too the fruitless Bondage shares ,**
" 我的 兄弟 也 这 徒劳无功 束缚 分享 ,

"我的兄弟也同样承受着无谓的奴役，

" [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [pi:s] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɛrz] ,
" **And all your Peace is owing to his Cares ,**
" 和 全部 你的 和平 是 欠款 到 他的 关怀 ,

"你们所有的平安都归功于他的眷顾，

" [gɜ:rd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [hi:; hi] ['trævlz] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr]
" **Girding his Loins he Travels far and near**
" 格栅 他的 腰肉 他 旅行 远的 和 靠近

他束紧腰带，远行近行。

" [ænd; ənd] [brɪŋz] [hoʊm] [sʌm; səm] [rer] ['trɪ:ti] [ɛvɹi] [jɪr] .
" And brings home some rare Treaty ev'ry Year .
" 和 带来 家 一些 稀有的 条约 每一个 年 .

"并且每年都能带回一些珍贵的条约。"

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [sʌnz] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [hu:] [baʊ; boʊ] [daʊn]
" You have my Sons too with you who bow down
" 你 有 我的 儿子们 也 和 你 WHO 弓 向下

"我的儿子们也和你们在一起，他们向你们俯伏敬拜。"

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['weɪti] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ;
" Beneath the weighty Service of the Crown ;
" 下面 这 重 服务 的 这 王冠 ;

"在沉重的王室服务之下;

" [maɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌznz] [tu:] — [hɑ:rd] [feɪt] !
" My Cousins and their Cousins too — hard Fate !
" 我的 表兄弟 和 他们的 表兄弟 也 — 难的 命运 !

"我的堂兄弟姐妹和他们的堂兄弟姐妹——命运真残酷！"

" [ɑ:r; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
" Are loaded with the Offices of State ;
" 是 已加载 和 这 办公室 的 状态 ;

"坐拥国家机关;

" [ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['kɪndrɪdz] [fri:]
" And not one Soul of all my Kindred's free
" 和 不是 一 灵魂 的 全部 我的 亲属的 自由的

"我所有族人中，没有一个灵魂是自由的。"

" [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['drʌdʒəri] :
" From sharing in the Public Drudgery :
" 从 分享 在 这 民众 苦役 :

"从分担公共苦役:

" [waɪ] [ðen] [ði:z] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ju:; jʊ] [θroʊ] ,
" Why then these Shafts of Calumny you throw ,
" 为什么 然后 这些 轴 的 诽谤 你 扔 ,

那么，你为何要抛出这些诽谤之箭?

" [ðɪs] ['graʊndləs] ['oʊdiəm] [kæst] [ɑ:n] [ɔ:l] [aɪ] [du:] ?
" This groundless Odium cast on all I do ?
" 这 无根据的 钠 投掷 在 全部 我 做 ?

"这种毫无根据的仇恨强加在我所做的一切之上？"

" [spi:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Speak out with Freedom what you have to say ,
" 说话 出去 和 自由 什么 你 有 到 说 ,

"畅所欲言，说出你想说的话。"

" [ə'saɪd] [ɔ:l] ['ɪnfluəns] , [paʊər] , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] , }
" Aside all Influence , Pow'r , and Skreen I lay , }
" 旁边 全部 影响 , 力量 , 和 屏幕 我 躺 , }

"撇开所有影响力、权力和屏障不谈，我躺下，"

" [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pru:f] [tu:; tə] - [deɪ] . " }
" And put my Conduct on the Proof To - day . " }
" 和 放 我的 执行 在 这 证明 到 - 天 . " }

"今天就拿出我的行为作为证据。"

[ðɪs] [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [stænd] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [du:] ,
This Sir , if you dare stand the Inquest , do ,
这 先生 , 如果 你 敢 站立 这 死因调查 , 做 ,

先生，如果您敢于接受调查，那就去做吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juːv] [bʌt; bət] ['sæmjuːlz] ['ænsər] [tuː] ,
And **then** **if** **you've** **but** **Samuel's** **Answer** **too** **,**
和 然后 如果 你已经 但 塞缪尔的 回答 也 ,

如果你也买了塞缪尔的答案，

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
If **all** **this** **heavy** **Charge** **is** **void** **of** **Ground** **,**
如果全部 这 重的 收费 是 空白 的 地面 ,

如果所有这些重电荷都与地面脱节，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [jʊə(r)] ['gɪltləs] [faʊnd] ,
And **by** **the** **publick** **Voice** **you're** **guiltless** **found** **,**
和 经过 这 公众 嗓音 你是 无罪 成立 ,

而根据公众舆论，你被判无罪。

[rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] [goʊ] [fɔːrθ] ,
Resume **your** **Power** **,** **with** **Terrors** **arm'd** **go** **forth** **,**
恢复 你的 力量 , 和 恐怖 武装 去 前进 ,

重掌大权，率领恐怖军队前进!

[ænd; ənd][blæst][ðə; ði] ['viləns] [ðæt] - [jʊr; jər] [wɜːrθ] ;
And **blast** **the** **Villains** **that** **traduc'd** **your** **Worth** **;**
和 爆炸 这 反派 那 - 你的 值得 ;

痛斥那些诋毁你价值的恶棍;

[huː] ['beɪsli] [dəːst] [jʊr; jər] ['raɪtʃəs] [kɔːrs] [ə'reɪn] ,
Who **basely** **durst** **your** **Righteous** **Course** **Arraign** **,**
WHO 卑鄙地 杜斯特 你的 正义 课程 提审 ,

谁卑鄙地胆敢挑战你的正义之路?

[ænd; ənd] [sɔɪl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brʌnzwɪks] [reɪn] .
And **Soil** **the** **Glory's** **of** **great** **Brunswick's** **Reign** **.**
和 土壤 这 荣耀的 的 伟大的 布伦瑞克的 在位 .

让伟大的布伦瑞克统治的荣耀化为尘土。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][best]
But **if** **you** **know** **your** **Cause** **is** **not** **the** **best**
但 如果 你 知道 你的 原因 是 不是 这 最好的

但如果你明知你的事业并非最佳选择，那就错了。

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'frɔːdid] [ænd; ənd] ,
Know **that** **you** **have** **Defrauded** **and** **Oppress'd** **,**
知道 那 你 有 受骗 和 受压迫的 ,

要知道你已经欺诈和压迫了他人。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [teɪn] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪb] ,
That **you** **have** **ta'en** **and** **giv'n** **many** **a** **Bribe** **,**
那 你 有 塔恩 和 给予 许多 一个 贿赂 ,

你收受并给予了许多贿赂，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kɑːntrækt] [bɪn] [ðə; ði][skraɪb] .
And **of** **a** **wicked** **Contract** **been** **the** **Scribe** **.**
和 的 一个 邪恶 合同 到过 这 隶 .

而书记官正是那份邪恶契约的缔结者。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['fɔːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] ,
That **you** **have** **pilfer'd** **Forage** **from** **the** **Beast** **,**
那 你 有 - 饲料 从 这 兽 ,

你从野兽那里偷走了食物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [welθ] [jʊr; jər] [oʊn] - ;
And **with** **the** **Publick** **Wealth** **your** **own** **encreas'd** **;**
和 和 这 公众 财富 你的 自己的 - ;

公共财富增加，你的财富也会增加;

[ðæt] [ə; eɪ]['daɪər] [skiːm] [juː; jʊ][leɪd][tiː] - ['eksaɪz][ðə; ði][lænd] ,

That	a	dire	Scheme	you	laid	t	'	Excise	the	Land	,
那	一个	可怕的	方案	你	铺设	t	-	消费税	这	土地	,

你制定了一个可怕的计划来征收土地税，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪl] [siː] — [viː] — — [en][set][jʊr; jər][hænd] ;

And	to	a	vile	C	—	v	—	—	n	set	your	Hand	;
和	到	一个	卑鄙的	C	—	v	—	—	n	放	你的	手	;

并将你的手交给卑鄙的C——v——n；

[ðæt] [juːv] - [iːtʃ] [poʊst][ænd; ənd] [pleɪs] ,

That	you've	Monopoliz'd	each	Post	and	Place	,
那	你已经	-	每个	邮政	和	地方	,

你已经垄断了每个职位和地点，

[tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [jʊr; jər][self][ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] [reɪs] ,

To	aggrandize	your	self	and	Mushroom	Race	,
到	夸大	你的	自己	和	蘑菇	种族	,

为了提升你自身和蘑菇种族的声望，

[ðæt] [ɔːl][jʊr; jər]['kɪndrəd] — ['brʌðər] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['kʌznz] ,

That	all	your	Kindred	—	Brother	,	Sons	,	and	Cousins	,
那	全部	你的	亲属	—	兄弟	,	儿子们	,	和	表兄弟	,

愿你所有的亲属——兄弟、儿子和堂表兄弟姐妹——

[hæv; həv]['taɪtəlz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði]['dʌzənz] ;

Have	Titles	and	Employments	by	the	Dozens	;
有	标题	和	就业	经过	这	几十个	;

拥有数十个头衔和工作经历；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['saidzmən][æz; əz][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] ,

And	for	as	many	Sidesmen	as	are	wanted	,
和	为了	作为	许多	伴奏乐手	作为	是	通缉	,

以及根据需要招募的尽可能多的伴奏乐手。

[nuː] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] - , [nuː] ['penʃənz] ['græntɪd] .

New	Places	are	contriv'd	,	new	Pensions	granted	.
新的	地点	是	-	,	新的	养老金	的确	.

新职位是人为设立的，新的养老金是新发放的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ɪn] [ðiːz] ['krʊkɪd] [weɪz]

If	you	are	travell'd	in	these	crooked	Ways
如果	你	是	-	在	这些	歪	方式

如果你走在这些曲折的道路上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [blæk] [et] [sɛtɜ-əz] ;

With	a	long	Train	of	black	et	Cetera's	;
和	一个	长的	火车	的	黑色的	等	塞特拉的	;

拖着长长的黑色拖尾等等；

[waɪlst] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['veri] [neɪm] ,

Whilst	the	whole	Nation	loaths	your	very	Name	,
而	这	所有的	国家	厌恶	你的	非常	姓名	,

尽管全国人民都憎恶你的名字，

[ænd; ənd] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [jʊr; jər] [dɪs'preɪz] [prə'kleɪm] ;

And	Babes	and	Sucklings	your	Dispraise	proclaim	;
和	宝贝们	和	哺乳期	你的	贬义	宣布	;

你们的蔑视，就是向婴孩和吃奶的宣告；

[tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] ['ɪnwərd] , [ɑːn] [jɔːr'self] [rɪ'flekt] ,

Turn	your	Eyes	inward	,	on	yourself	reflect	,
转动	你的	眼睛	向内	,	在	你自己	反映	,

把目光转向内心，反省自己。

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][ɪk'spekt] :

Think	what	you	are	,	then	what	you're	to	expect	:
思考	什么	你	是	,	然后	什么	你是	到	预计	:

想想你是什么样的人，然后再想想你会期待什么：

[pæs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sɪstər] [kʌt] [jʊr; jər] [θred] ,

Pass	a	few	Years	the	Sisters	cut	your	Thread	,
经过	一个	很少	年	这	姐妹	切	你的	线	,

几年后，姐妹们剪断了你的线。

[ænd; ənd][ræŋk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

And	rank	you	in	the	Number	of	the	Dead	;
和	秩	你	在	这	数字	的	这	死的	;

并将你列入死者名单；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ded] ? [nɑːt] [ðoʊz] [huːz] ['meməri] ,

But	of	what	Dead	?	not	those	whose	Memory	,
但	的	什么	死的	?	不是	那些	谁	记忆	,

但究竟是哪些逝者？并非那些被遗忘的人。

[bluːm] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['seɪvər] [θruː] [pɑː'sterəti] .

Bloom	with	sweet	Savour	through	Posterity	.
盛开	和	甜的	品尝	通过	后人	.

让甜蜜的滋味流传后世。

[ðoʊz] ['deθləs] ['wəːðiz] , [huː] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [greɪt] ,

Those	deathless	Worthies	,	who	,	as	Good	as	Great	,
那些	永生	值得尊敬的人	,	WHO	,	作为	好的	作为	伟大的	,

那些不朽的贤者，他们既伟大又善良，

[ɔːr] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɔːlən] , [ɔːr] - [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] ;

Or	rais'd	a	fall'n	,	or	prop'd	a	sinking	State	;
或者	提高	一个	坠落	,	或者	-	一个	下沉	状态	;

或者扶起一个摇摇欲坠的国家，或者支撑一个濒临崩溃的国家；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [stʊd] ,

Or	in	the	breach	of	Desolation	stood	,
或者	在	这	违反	的	荒凉	站立	,

或者，在荒凉的缺口中屹立不倒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['welfer] - [ðer; ðər] [blʌd] .

And	for	their	Country's	Welfare	pledg'd	their	Blood	.
和	为了	他们的	该国的	福利	-	他们的	血	.

他们为国家福祉献出了鲜血。

[noʊ] ! [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [jʊr; jər] [tuːm] [ʃæl; ʃəl]['fɔːrmoʊst][stænd] ,

No	!	with	the	Curs'd	your	Tomb	shall	foremost	stand	,
不	!	和	这	-	你的	墓	将	首先	站立	,

不！你的坟墓将与被诅咒者们一同屹立于最前列！

[ðə; ði] [geɪvstənz] [ænd; ənd] ['wʊlziz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

The	Gaveston's	and	Wolsey's	of	the	Land	.
这	加维斯顿的	和	沃尔西的	的	这	土地	.

土地上的加韦斯顿和沃尔西家族。

[jʊr; jər] ['epɪtæf] — [ɪn] [ðɪs] [faʊl] [greɪv] [laɪz][hiː; hi] ,

Your	Epitaph	—	In	this	foul	Grave	lies	HE	,
你的	墓志铭	—	在	这	犯规	严重	谎言	他	,

你的墓志铭——他长眠于这污秽的坟墓中，

[huː] [dʌg][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪbərti] .

Who	dug	the	grave	of	British	Liberty	.
WHO	挖	这	严重	的	英国	自由	.

谁掘开了英国自由的坟墓?

[sɪns] [ðen] [jʊr; jər] [glæs] [hæz; həz] [bʌt; bət] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [rʌn] ,

Since	**then**	**your**	**Glass**	**has**	**but**	**few**	**Hours**	**to**	**run**	**,**
自从	然后	你的	玻璃	有	但	很少	小时	到	跑步	,

从那时起，你的玻璃杯只剩下几个小时的运行时间了。

[kwɪt] [kwɪt] [ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [kwaɪt] [ʌn'dʌn] .

Quit	**quit**	**the**	**Reins**	**before**	**we're**	**quite**	**undone**	**.**
辞职	辞职	这	缰绳	前	是	相当	未完成	.

趁我们还未彻底完蛋，赶紧放手吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [aʊt] [jʊr; jər] [dregz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Why	**should**	**you**	**torture**	**out**	**your**	**Dregs**	**of**	**Life**	**,**
为什么	应该	你	酷刑	出去	你的	渣	的	生活	,

为什么要折磨你生命中的残渣?

[ɪn] ['pʌblɪk] ['tuːmʌlt] , ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [straɪf] ?

In	**publick**	**Tumult**	**,**	**Infamy**	**and**	**Strife**	**?**
在	公众	骚乱	,	骂名	和	冲突	?

在公众的骚乱、恶名和纷争中?

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [gæsp] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['paʊər]

To	**the**	**last**	**gasp**	**maintain**	**a**	**baneful**	**Power**
到	这	最后的	喘气	维持	一个	有害的	力量

至死方休，仍要维持邪恶的力量

['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['kʌntri] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ?

Only	**to**	**see**	**your**	**Country**	**die**	**before**	**?**
仅有的	到	看	你的	国家	死	前	?

难道只是为了眼睁睁看着自己的国家灭亡吗?

[ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] ,

If	**not**	**for**	**us**	**—**	**for**	**your**	**own**	**Family**	**,**
如果	不是	为了	我们	—	为了	你的	自己的	家庭	,

如果不是为了我们——为了你自己的家人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [juːv] [meɪd] - [ɪm] [greɪt] , [preɪ] [liːv] - [ɪm] [friː] .

And	**as**	**you've**	**made**	**'**	**em**	**Great**	**,**	**pray**	**leave**	**'**	**em**	**Free**	**.**
和	作为	你已经	制成	-	呃	伟大的	,	祈祷	离开	-	呃	自由的	.

既然你成就了他们，就请让他们自由吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [braɪb] [jʊr; jər] [wɪl] ,

But	**if**	**there's**	**nothing**	**that**	**can**	**bribe**	**your**	**Will**	**,**
但	如果	有	没有什么	那	能	贿赂	你的	将要	,

但如果没有什么能贿赂你的威尔，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'vɜːrs] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ɪl] ;

From	**this**	**perverse**	**Propensity**	**to**	**Ill**	**;**
从	这	变态	倾向	到	患病的	;

源于这种反常的疾病倾向;

[ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [mɪsʃaɪf] [bent] .

If	**to**	**the**	**Grave**	**you**	**are**	**on**	**Mischeif**	**bent**	**.**
如果	到	这	严重	你	是	在	恶作剧	弯曲	.

如果你至死都执迷不悟，那就去作恶吧。

[baɪ] [groʊθ] [ɪn] [kraɪmz] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

By	**growth**	**in**	**Crimes**	**too**	**harden'd**	**to**	**Repent**	**.**
经过	生长	在	犯罪	也	硬化	到	悔改	.

因罪行日益增长，以至于无法悔改。

[ɪf] , [waɪlst] [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'triːt] ,

If	**,**	**whilst**	**perhaps**	**you**	**may**	**,**	**you**	**won't**	**Retreat**	**,**
如果	,	而	也许	你	可能	,	你	惯于	撤退	,

即使你可能选择撤退，你也不会这样做。

[ðə; ði] [neiʃəns] ['ruːɪn][tuː; tə] [kəm'pliːt] ,
Resolv'd **the** **Nations** **Ruin** **to** **compleat** **,**
已解决 这 国家 废墟 到 完成 ,

决心彻底解决国家毁灭问题，

[ɑːn] ['brɪtənz] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
On **Britain's** **Downfall** **to** **erect** **a** **Name** **,**
在 英国的 倒台 到 直立 一个 姓名 ,

在英国衰落之际，为了树立一个名字，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɪlt] [fɔːr; fər] [feɪm] ,
And **trust** **to** **an** **immortal** **Guilt** **for** **Fame** **,**
和 相信 到 一个 不朽 有罪 为了 名声 ,

并将信任寄托于不朽的罪恶感和名声之上。

- [ðə; ði][dʒʌst] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] - [lænd] ,
May'nt **the** **Just** **Vengeance** **of** **an** **injur'd** **Land** **,**
- 这 只是 复仇 的 一个 - 土地 ,

难道受伤害的土地不应该得到公正的复仇吗?

[ðʌs] ['greɪtli] - , [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [stænd] ?
Thus **greatly** **urg'd** **,** **exert** **a** **glorious** **Stand** **?**
因此 非常 - , 发挥 一个 辉煌 站立 ?

在如此强烈呼吁下，展现光荣的姿态吧?

[draɪv] [nɑːt][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
Drive **not** **the** **Brave** **and** **Wretched** **to** **Despair** **,**
驾驶 不是 这 勇敢的 和 可怜 到 绝望 ,

不要让勇敢者和不幸者陷入绝望。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [left] [ber] ,
For **though** **of** **Freedom** **,** **Wealth** **and** **Power** **left** **bare** **,**
为了 尽管 的 自由 , 财富 和 力量 左边 裸 ,

想想那些赤裸裸的自由、财富和权力吧

[ðə; ði] - [stɪl] [hæv; həv] [tʌŋz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [rɪr] ,
The **Plunder'd** **still** **have** **Tongues** **—** **and** **they** **may** **rear** **,**
这 - 仍然 有 方言 — 和 他们 可能 后部 ,

掠夺者们仍然拥有舌头——而且它们可能会咆哮,

[ðer; ðər] [laʊd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['sɑːvrənz] [ɪr] ,
Their **loud** **Complaints** **to** **reach** **their** **Sovereign's** **Ear** **,**
他们的 大声 投诉 到 抵达 他们的 主权者的 耳朵 ,

他们大声抱怨，希望能传到君主耳中。

[leɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [ðer; ðər] [rɔŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Lay **,** **with** **one** **Voice** **,** **their** **Wrongs** **before** **the** **Throne** **,**
莱 , 和 一 嗓音 , 他们的 错误 前 这 王座 ,

齐声向王座申辩他们的冤屈，

[waɪlst] [hiː; hi] [huːz] [feɪm] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][poʊlz][ɪz] [noʊn] ,
Whilst **HE** **whose** **Fame** **to** **both** **the** **Poles** **is** **known** **,**
而 他 谁 名声 到 两个都 这 波兰人 是 已知 ,

虽然他为两地人民所称道，

[ɔːl] ['jʊrəps] ['ɑːrbɪtər] , [ɔːl] ['eɪʒəz] [θiːm] ,
All **Europe's** **Arbiter** **,** **all** **Asia's** **Theme** **,**
全部 欧洲的 仲裁者 , 全部 亚洲的 主题 ,

欧洲的仲裁者，亚洲的主题曲

- [dɪ'laɪt] , [ə'mɛrɪkəz] [su'priːm] ;
Affrick's **Delight** **,** **America's** **Supreme** **;**
- 喜 , 美国的 最高 ;

Affrick's Delight，美国至尊;

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [stɪl] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ker] ,

HE	who	does	still	express	his	Royal	Care	,
他	WHO	做	仍然	表达	他的	皇家	关心	,

他依然表达着他的皇家关怀，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts]['ɪndʒəriz][tuː; tə] [rɪ'per] ;

His	loving	Subjects	Injuries	to	repair	;
他的	爱	主题	受伤	到	维修	;

他深爱的子民们正在修复伤痛；

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dresiz] ['greɪʃəsli] [ə'tendz] ,

To	their	Addresses	graciously	attends	,
到	他们的	地址	亲切地	参加	,

谨此恭候各位来宾的来信。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðer; ðər] ['lɪbərti] [di'fendz] ,

And	above	all	their	Liberty	defends	,
和	多于	全部	他们的	自由	辩护	,

最重要的是，他们捍卫自由。

[huː] [ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz]['paɪəs] , [maɪld][æz; əz] [greɪt] ,

Who	is	as	Wise	as	Pious	,	Mild	as	Great	,
WHO	是	作为	明智的	作为	虔诚的	,	温和的	作为	伟大的	,

谁既睿智又虔诚，既温和又伟大?

[ænd; ənd] [huːz] [soʊl] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [steɪt] ;

And	whose	sole	Business	is	to	nurse	the	State	;
和	谁	唯一	商业	是	到	护士	这	状态	;

而其唯一职责就是守护国家；

[meɪ] [dʒʌdʒ][ðer; ðər] [kɔːz] [ænd; ənd] , ['greɪtli] - , [kə'mænd] ,

May	judge	their	Cause	and	,	greatly	rous'd	,	command	,
可能	法官	他们的	原因	和	,	非常	-	,	命令	,

可以评判他们的事业，并且，在极大的鼓舞下，下令，

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [pə'luːtɪd] [hænd] ,

The	Staff	of	Power	from	thy	polluted	Hand	,
这	职员	的	力量	从	你的	受污染的	手	,

从你那污秽的手中夺走权力权杖，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [hed] [ænd; ənd] ['betər] [hɑːrt] ,

And	to	some	abler	Head	and	better	Heart	,
和	到	一些	赋能者	头	和	更好的	心	,

以及一些头脑更健全、心灵更美好的人，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['stuːərdʃɪp] [ɪm'pɑːrt] .

His	long	dishonour'd	Stewardship	impart	.
他的	长的	蒙羞	管家职权	传授	.

他长期以来蒙受耻辱的管家职责。

[pər'hæps][tuː; tə] [ðiː] ! [greɪt] ['kɑːrtɝɪt] , [huː] [boʊst] .

Perhaps	to	Thee	!	great	Carteret	,	who	can'st	boast	.
也许	到	汝	!	伟大的	卡特雷特	,	WHO	不能	夸	.

或许，伟大的卡特雷特，你无话可说。

['tæləns] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][poʊst] ;

Talents	quite	equal	to	the	arduous	Post	;
天赋	相当	平等的	到	这	艰巨	邮政	;

才华横溢，足以胜任这份艰巨的工作；

[ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'sɜːrnmənt] ; [strɔːŋ] , [jet] ['braɪdld] [θɔːt] ,

A	keen	Discernment	;	strong	,	yet	bridled	Thought	,
一个	敏锐的	辨别力	;	强的	,	然而	勒住	想法	,

敏锐的洞察力；强大而克制的思维

[wʌn] ['neɪtʃɚz] - , [wʌn][baɪ][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tɔːt] :
One Natures Dow'r , one by just Learning taught :
一 自然 - , 一 经过 只是 学习 教授 :

一自然之道，唯有学习才能领悟：

[kɑːm] ['fɔːrtɪtuːd] , - [ɪn'tegrəti] ,
Calm Fortitude , unwarp'd Integrity ,
冷静的 坚韧 , - 正直 ,

沉着坚韧，正直不扭曲

[ænd; ənd] [fleɪm] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] ['kʌntri] [friː] .
And Flame divine to keep thy Country Free .
和 火焰 神圣的 到 保持 你的 国家 自由的 .

愿神圣之火守护你的祖国自由。

[ɔːr][tuː; tə][ðaɪ] [kən'dʌkt] , - !
Or to thy Conduct , Pultney !
或者 到 你的 执行 , - !

或者，就你的行为而言，普尔特尼！

[huːz] [dʒʌst] [ziːl] ,
whose just Zeal ,
谁 只是 热情 ,

谁的正直热情，

[ɪz] [stɪl] [ig'zəːtid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ;
Is still exerted for the publick Weal ;
是 仍然 施加 为了 这 公众 福利 ;

仍然致力于公共福祉；

[huːz] ['baʊndləs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] - [sens] ,
Whose boundless Knowledge and distinguish'd Sense ,
谁 无边无际 知识 和 - 感觉 ,

他拥有渊博的知识和卓越的洞察力，

[floʊ] [ɪn] [fʊl] [taɪdz] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['eləkwəns] ;
Flow in full Tides of rapid Eloquence ;
流动 在 满的 潮汐 的 迅速的 口才 ;

滔滔不绝的雄辩之潮涌动；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['treʒərz] [ʌv; əv] [huːz] [maɪnd] ,
And to the native Treasures of whose Mind ,
和 到 这 本国的 宝藏 的 谁 头脑 ,

以及献给那些心灵深处的宝藏，

[wiː; wi] [siː] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][waɪd] [ɪk'spɪriəns] .
We see form'd Worth , and wide Experience join'd .
我们 看 形成 值得 , 和 宽的 经验 加入 .

我们看到价值的形成，以及丰富的经验的结合。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃestərfiːld] [meɪ] [sɪt]
With these the darling Chesterfield may sit
和 这些 这 亲爱的 切斯特菲尔德 可能 坐

有了这些，心爱的切斯特菲尔德沙发就可以坐下了。

[æn; ən]['eɪb(ə)l]['pɑːrtnər] — [ɪf] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪt] }
An able Partner — if his rebel Wit }
一个 有能力的 伙伴 — 如果 他的 反叛 有 }

一位能干的伙伴——如果他的叛逆智慧}

[kæn; kən][tuː; tə] [sʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [səb'mɪt] . }
Can to such Pains and Penalties submit . }
能 到 这样的 疼痛 和 处罚 提交 . }

能否承受这样的痛苦和惩罚？

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˌkælɪ'doʊniən] [juːθ] , [huːz] [mɔːrn]

And	that	fam'd	Caledonian	Youth	,	whose	Morn
和	那	-	喀里多尼亚	青年	,	谁	早晨

还有那位著名的喀里多尼亚青年，他的晨曦

[prə'pɪʃəs] [skaɪz] , [ænd; ənd] [nuːn] - [taɪd] ['reɪz] [ə'dɔːrn] ,

Propitious	Skies	,	and	Noon	-	tide	Rays	adorn	,
吉祥	天空	,	和	中午	-	潮	射线	装饰	,

天空晴朗，正午的阳光洒满大地。

[huː] [roʊz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] ,

Who	rose	so	early	in	his	Country's	Cause	,
WHO	玫瑰	所以	早期的	在	他的	该国的	原因	,

他早早地投身于祖国的事业，

[ʃoʊn] , [ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [braɪt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'plɔːz]

Shone	,	though	so	Young	,	so	bright	,	that	our	Applause
肖恩	,	尽管	所以	年轻的	,	所以	明亮的	,	那	我们的	掌声

虽然如此年轻，却光芒四射，赢得了我们的掌声。

[wʌz; wəz] [lɑːkdt] [ɪn] ['wʌndər] — [geɪzɪŋ] ['sɛnəts] [hʌŋ]

Was	lock'd	in	Wonder	—	gazing	Senates	hung
曾是	已锁定	在	想知道	—	凝视	参议院	悬挂

被困在奇迹中——凝视着悬而未决的参议院

[ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

On	the	divine	Enchantment	of	his	Tongue	;
在	这	神圣的	魅力	的	他的	舌头	;

论他舌头的神奇魔力;

[hɑːrk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːrs] [hiː; hi] [pliːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] !

Hark	with	what	Force	he	pleads	in	our	Defence	!
听着	和	什么	力量	他	恳求	在	我们的	防御	!

听听他为我们辩护时所发出的多么强烈的呼吁!

[haʊ] [dʒʌst][hiː; hi] [spiːks] [æn; ən] - ['piːpəlz] [sens] !

How	just	he	speaks	an	injur'd	People's	Sense	!
如何	只是	他	说话	一个	-	人们的	感觉	!

他多么公正地表达了受伤的人民的感受!

[hæf] [lɔːst][tuː; tə]['brɪt(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [tʃaɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Half	lost	to	Britain	now	,	He	chides	his	Fate	,
一半	丢失的	到	英国	现在	,	他	责备	他的	命运	,

如今他已半身迷失在英国，他怨恨自己的命运。

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ]['taɪtəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ;

For	stealing	him	,	by	Titles	,	from	the	State	;
为了	偷窃	他	,	经过	标题	,	从	这	状态	;

因为他通过头衔从国家窃取了他;

[waɪlst] [wiː; wi] , [lʌvd] ['poʊlˌwɔːrθ] ! [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['taɪtəlz] [mɔːr] ,

Whilst	we	,	lov'd	Polwarth	!	with	thy	Titles	more	,
而	我们	,	喜爱	波尔沃思	!	和	你的	标题	更多的	,

我们深爱波尔沃斯！更爱你的头衔，

[æz; əz] [maɪt] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'stɔːr] .

As	might	such	Virtues	to	the	State	restore	.
作为	可能	这样的	美德	到	这	状态	恢复	.

这些美德或许能为国家带来复兴。

[ðen] [tuː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɔbəm] , [fɜːrst][ʌv; əv][men] !

Then	too	the	noble	Cobham	,	first	of	Men	!
然后	也	这	高贵	科巴姆	,	第一的	的	男人	!

还有高贵的科巴姆，他是人类之首!

[meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] ;
May leave his Garden for the Camp again ;
可能 离开 他的 花园 为了 这 营 再次 ;

或许他又要离开花园去营地了;

[kɔːld] , [laɪk][oʊld] ['roʊmz] ['dɪktɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] ,
Call'd , like old Rome's Dictator from the Plough ,
被称为 , 喜欢 老的 罗马的 独裁者 从 这 犁 ,

被称为，就像古罗马的犁上独裁者一样，

[tuː; tə][plænt][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
To plant once more the Laurel on his Brow .
到 植物 一次 更多的 这 劳雷尔 在 他的 眉头 .

再次将桂冠插在他的额头上。

[ænd; ənd] [breɪv] ['ɑːrdʒɪl] , [huːz] [ə'laɪk][tuː; tə] [wiːld]
And Brave Argile , who's form'd alike to wield
和 勇敢的 粘土 , 谁是 形成 同样 到 挥

还有勇敢的阿吉尔，他的外形与挥舞武器的外形相似

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ,
The Rhet'rick of the Senate and the Field ,
这 - 的 这 参议院 和 这 场地 ,

参议院与战场的修辞学

[soʊ] -
So tun'd
所以 -

所以转

[huːz] ['eləkwəns] , [huːz] [brest] [soʊ] [mænd] ,
whose Eloquence , whose Breast so Mann'd ,
谁 口才 , 谁 胸部 所以 有人 ,

她的雄辩，她的胸膛如此雄伟，

[nʌn] [kæn; kən][ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð'stænd] .
None can the Speaker or the Chief withstand .
没有任何 能 这 扬声器 或者 这 首席 经受 .

无论是议长还是酋长，都无法抵挡。

[jet] [feɪn] - [aɪ'd][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [klɪr]
Yet feign Methink's I'd hope that you were clear
然而 假装 - ID 希望 那 你 是 清除

然而，假装我认为，我希望你很清楚

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] - [ɪn][maɪ] [ɪr] ;
From this high Charge that eccho's in my Ear ;
从 这 高的 收费 那 - 在 我的 耳朵 ;

这高亢的洪流在我耳边回荡;

[trʌst] [ðæt]
Trust that
相信 那

相信这一点

[sʌm; səm] ['diːmən] ['enviəs] [ʌv; əv][maɪ] [rest]
some Demon envious of my Rest
一些 恶魔 羡慕 的 我的 休息

一些恶魔嫉妒我的休息

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒəneri] [rɔŋz] [dɪ'strækt] [maɪ] [brest] ,
With visionary Wrongs distracts my Breast ,
和 有远见的 错误 分散注意力 我的 胸部 ,

充满幻想的错误分散了我的注意力，

[ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] ['bleɪz(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [kraɪmz]
Or that this Blazon of enormous Crimes
或者 那 这 纹章 的 巨大的 犯罪

或者说，这是对滔天罪行的描述

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɑ:ntən]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
Springs from the wanton Licence of the Times .
斯普林斯 从 这 放肆 执照 的 这 《时代周刊》 .

源于《时代》杂志肆意妄为的风格。

['ðerfɔ:r] [aɪ][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] , — —
Therefore I put this Question to your Heart , — —
所以 我 放 这 问题 到 你的 心 , — —

因此，我将这个问题放在你的心上——

[spi:k] , ['kʌlprɪt] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪlti] ?
Speak , Culprit — Are you Guilty ?
说话 , 罪魁祸首 — 是 你 有罪的 ?

罪犯，说出来——你认罪吗?

[neɪ] , [dəunt][stɑ:rt] ,
Nay , don't Start ,
不 , 不 开始 ,

不，别开始。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:l][hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ,
This is a Question all have right to ask ,
这 是 一个 问题 全部 有 正确的 到 问 ,

这是每个人都有权提出的问题。

[tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ɪz][jʊr; jər][tæsk] ;
To answer it with Honour is your Task ;
到 回答 它 和 荣誉 是 你的 任务 ;

你的任务是以荣誉来回答这个问题;

[ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [ʌn'bʊzəm] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
That , If you dare unbosom , I expect ,
那 , 如果 你 敢 不丰满 , 我 预计 ,

如果你胆敢袒露心扉，我期待着，

[tɪl] [wen] , [aɪm] [jɔ:rz] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] .
Till when , I'm Yours , Sir , with all due Respect .
直到 什么时候 , 我是 此致 , 先生 , 和 全部到期的 尊重 .

直到何时，我都是您的忠实仆人，先生，谨致以最崇高的敬意。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ðə; ði]
THE
这

这

[greɪt] ['mænz]
GREAT MAN's
伟大的 男人的

伟人的

['ænsər]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are **these** **Things** **So** **?**
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[ðə; ði]
THE
这

这

[greɪt] ['mænz]
GREAT **MAN'S**
伟大的 男人的

伟人的

['ænsər]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are **these** **Things** **So** **?**
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

[ɪn] [ə; eɪ]
IN **A**
在 一个

在

['daɪəlɔːg]
DIALOGUE
对话

对话

[brtwiːn]
BRTWEEN
布鲁克林

布鲁克林

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
His **Honour** **and** **the** **Englishman**
他的 荣誉 和 这 英国人

阁下和英国人

[ɪn][hɪz; ɪz] ['grɑːtoʊ] .
in **His** **GROTTO** **.**
在 他的 石窟 .

在他的洞穴里。

[ˌkju ju ˈaɪ][ˈkæpɪt] — —

Qui	capit	—	—
qui	资本	—	—

Qui capit——

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

By	the	Author	of	Are	these	Things	So	?
经过	这	作者	的	是	这些	事物	所以	?

作者著有《这些事真是如此吗？》

[ˈlʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . [ˈkuːpər] , [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [ˈpætəˈnɑːstər] - [roʊ] .

Printed	for	T	.	Cooper	,	at	the	Globe	in	Paternoster	-	Row	.
打印	为了	T	.	库珀	,	在	这	地球	在	帕特诺斯特	-	排	.

由 T. Cooper 在 Paternoster-Row 的 Globe 印刷。

- .

MDCCXL	.
-	.

MDCCXL。

[ðə; ði]

THE
这

这

[greɪt] [ˈmænz]

GREAT	MAN's
伟大的	男人的

伟人的

[ˈænsər]

ANSWER
回答

回答

[tuː; tə]

TO
到

到

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?

Are	these	Things	So	?
是	这些	事物	所以	?

真是如此吗?

[iː] . [em] . [eɪl] [blest] - !

E	.	M	.	ail	blest	Elizium	!
E	.	M	.	艾尔	祝福	-	!

电子邮件祝福 Elizium!

[swiːt] , [sɪˈkjʊr] [rɪˈtriːt] ;

sweet	,	secure	Retreat	;
甜的	,	安全的	撤退	;

甜蜜、安全的休憩之所;

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kɑːntəmpleɪʃənz] [ˈseɪkrɪd] [siːt] !

Quiet	and	Contemplation's	sacred	Seat	!
安静的	和	沉思的	神圣	座位	!

静谧沉思的圣地!

[hɪr] [meɪ] [maɪ] ['laɪfs] [læst] [læmp] [ɪn] ['friːdəm] [bɜːrn] ,
Here may my Life's last Lamp in Freedom burn ,
这里 可能 我的 生活的 最后的 灯 在 自由 烧伤 ,

愿我生命中最后一盏自由之灯在此燃烧。

[nɔːr][lɪv; laɪv][tuː; tə] [laɪt] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɜːrn] :
Nor live to light my Country to her Urn :
也不 居住 到 光 我的 国家 到 她 瓮 :

我将无法活着为我的祖国点燃她的骨灰瓮:

[daɪ] - [er] [ðæt] [hjuːdʒ] [ləˈvaɪəθən] [ʌv; əv] [steɪt]
Die ' ere that huge Leviathan of State
死 - 埃雷 那 巨大的 利维坦 的 状态

死在那个庞大的国家利维坦面前吧

[ʃæl; ʃəl] ['swɑːloʊ] [ɔːl] . — [huː] ['θʌndərz] [æt; ət][maɪ] [geɪt] !
Shall swallow all . — Who thunders at my Gate !
将 吞 全部 . — WHO 雷声 在 我的 门 !

必将吞噬一切。——谁在我门前雷鸣!

[siː] [dʒɑːn] — [bʌt; bət] [hɑː] !
See John — But hah !
看 约翰 — 但 哈哈 !

看看约翰——但是哈!

[wʌt] ['tempɪst] ['ʃeɪks] [maɪ] [sel] ?
what Tempest shakes my Cell ?
什么 暴风雨 奶昔 我的 细胞 ?

什么风暴撼动了我的牢房?

[wens] [ðiːz] [bɪg][drɑːps] [ðæt] [uːz] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [ʃel] ?
Whence these big Drops that Ooze from ev'ry Shell ?
何处 这些 大的 滴 那 渗出物 从 每一个 壳 ?

这些从每个贝壳中渗出的大水滴是从哪里来的?

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːbdərət] [rɑːk] [wens] [floʊ] [ðoʊz] [terz] ?
From this obdurate Rock whence flow those Tears ?
从 这 顽固的 岩石 何处 流动 那些 眼泪 ?

这坚硬的岩石上，究竟流淌着怎样的泪水?

[ʃʊr] [sʌm; səm] [ɪl] ['paʊɝz] [æt; ət][hænd] — [sɔːft] !
Sure some Ill Power's at hand — Soft !
当然 一些 患病的 权力 在 手 — 柔软的 !

确实有一些邪恶势力正在逼近——软蛋!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
it appears .
它 出现 .

看来是这样。

[iː] . [em] . [wɒts] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] , [dʒɑːn] ?
E . M . What's That approaches , John ?
E . M . 是什么 那 方法 , 约翰 ?

EM 那是什么? 约翰?

[dʒeɪ] . [waɪ] [sɜːr] , - [tɪz][hiː; hi] .
J . Why Sir , ' tis He .
J . 为什么 先生 , - 的 他 .

J. 为什么先生，是他。

[iː] . [em] .
E . M .
E . M .

EM

[wʌt]
What
什么

什么

[hiː; hi] ?
He **?**
他 ?

他?

[dʒeɪ] . [waɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi] .
J **.** **Why** **He** **Himself** **,** **Sir** **;** **the** **great** **He** **.**
J . 为什么 他 他本人 , 先生 ; 这 伟大的 他 .

J. 为什么是他自己，先生；伟大的他。

[iː] . [em] . [ɪ'nʌf] .
E **.** **M** **.** **Enough** **.**
E . M . 足够的 .

足够了。

[dʒiː] . [em] . [jʊr; jər] [sleɪv] , [sɜːr] .
G **.** **M** **.** **Your** **Slave** **,** **Sir** **.**
G . M . 你的 奴隶 , 先生 .

GM 您的奴隶，先生。

[iː] . [em] .
E **.** **M** **.**
E . M .

EM

[noʊ][sɜːr] , [aɪm][jʊr; jər] [sleɪv] ,
No **Sir** **,** **I'm** **your** **Slave** **,**
不 先生 , 我是 你的 奴隶 ,

不，先生，我是您的奴隶。

[ɔːr] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . — [haʊ] [ðen] [mʌst; məst][aɪ] [bɪ'heɪv] ?
Or **soon** **shall** **be** **.** **—** **How** **then** **must** **I** **behave** **?**
或者 很快 将 是 . — 如何 然后 必须 我 表现 ?

或者很快就会发生——那我该如何表现?

[mʌst; məst][aɪ][fɔːl] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?
Must **I** **fall** **prostrate** **at** **your** **Feet** **?**
必须 我 落下 前列腺 在 你的 脚 ?

我必须匍匐在你脚下吗?

[ɔːr] [haʊ] —
Or **how** **—**
或者 如何 —

或者如何——

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːn] , [bʌt; bət]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] .
I've **heard** **the** **Dean** **,** **but** **never** **saw** **him** **Bow** **.**
我已经 听到 这 院长 , 但 绝不 锯 他 弓 .

我听过院长的讲话，但从未见过他鞠躬。

[dʒiː] . [em] . ['hoʊ] ! ['hoʊ] !
G **.** **M** **.** **Hoh** **!** **hoh** **!**
G . M . 霍 ! 嚯 !

GM Hoh！hoh!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .
you **make** **me** **laugh** **.**
你 制作 我 笑 .

你逗我笑了。

[iː] . [em] .
E . **M** .
E . M .

EM

[soʊ]['nɪroʊ] [pleɪd] ,
So **Nero** **play'd** **,**
所以 尼禄 玩过 ,

于是尼禄开始玩弄权术。

[waɪlst] [roʊm] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [fleɪmz] [ɪn] ['æʃɪz] [leɪd] .
Whilst **Rome** **was** **by** **his** **Flames** **in** **Ashes** **laid** **.**
而 罗马 曾是 经过 他的 火焰 在 灰烬 铺设 .

而罗马则被他的烈焰化为灰烬。

[dʒiː] . [em] . [wel] , ['sɑːləm] [sɜːr] , [aɪm] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ,
G . **M** . **Well** **,** **solemn** **Sir** **,** **I'm** **come** **,** **if** **you** **think** **fit** **,**
G . M . 出色地 , 庄严 先生 , 我是 来 , 如果 你 思考 合身 ,

GM：好吧，庄严的先生，如果您认为合适，我来了。

[tuː; tə] [sɑːlv] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .
To **solve** **your** **Question** **.**
到 解决 你的 问题 .

为了回答您的问题。

[iː] . [em] . [bles] [ˌem 'iː] !
E . **M** . **Bless** **me** **!**
E . M . 保佑 我 !

EM，保佑我!

[preɪ] , [sɜːr] , [sɪt] .
pray **,** **Sir** **,** **sit** **.**
祈祷 , 先生 , 坐 .

先生，请坐。

[dʒiː] . [em] . [ðə; ði] [dɔːr] !
G . **M** . **The** **Door** **!**
G . M . 这 门 !

通用汽车公司，大门!

[iː] . [em] .
E . **M** .
E . M .

EM

[noʊ] ['mætər] , [sɜːr] , [maɪ] [dɔːr] [wəʊnt] [ʃʌt] :
No **Matter** **,** **Sir** **,** **my** **Door** **won't** **shut** **:**
不 事情 , 先生 , 我的 门 惯于 关闭 :

没关系，先生，我的门关不上:

[steɪ] [hɪr] , [dʒɑːn] ; [wiːv] [noʊ] ['siːkrɪts] .
Stay **here** **,** **John** **;** **we've** **no** **Secrets** **.**
停留 这里 , 约翰 ; 我们已经 不 秘密 .

约翰，你待在这里；我们之间没有秘密。

[dʒiː] . [em] . ['sɜːrli] [pʊt] !
G . **M** . **Surly** **Put** **!**
G . M . 粗鲁 放 !

GM Surly Put!

[haʊ] ['restif] [stɪl] !
How **restiff** **still** **!**
如何 僵硬 仍然 !

还是那么僵硬!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wʌt] [wɪl] [wɪn][hɪm; ɪm]

but	I	have	what	will	win	him
但	我	有	什么	将要	赢	他

但我有办法让他赢。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] [ˈdɛvəlz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Before	we	part	,	or	else	the	Devil's	in	him	.
前	我们	部分	,	或者	别的	这	魔鬼的	在	他	.

在我们分别之前，否则魔鬼就附身在他身上了。

[iː] . [em] . [aɪ][weɪt][jʊr; jər] [ˈpleʒər] , [sɜːr] .

E	.	M	.	I	wait	your	Pleasure	,	Sir	.
E	.	M	.	我	等待	你的	乐趣	,	先生	.

EM 先生，恭候您的垂询。

[dʒiː] . [em] . [waɪ] [feɪm] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

G	.	M	.	Why	Fame	,	you	say	,
G	.	M	.	为什么	名声	,	你	说	,

你可能会问，GM，为什么是名气?

[rɪˈpɔːrts] [ðæt] [aɪm][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] :

Reports	that	I'm	the	Author	of	To	-	Day	:
报告	那	我是	这	作者	的	到	-	天	:

报道称我是《今日》一书的作者:

[aɪ][ˌeɪ ˈem] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] ,

I	am	—	But	not	the	Day	that	you	describe	,
我	是	—	但	不是	这	天	那	你	描述	,

我是——但不是你说的那个日子。

[blæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪlz] — [jʊr; jər][ˈpeɪtriət] [traɪb] ,

Black	with	imagin'd	Ills	—	Your	Patriot	Tribe	,
黑色的	和	想象	疾病	—	你的	爱国者	部落	,

身患重病的黑人——你的爱国者部落

[ðoʊz] ['graʊlɪŋ] , ['restləs] , ['fækʃəs] - ,

Those	growling	,	restless	,	factious	Malecontents	,
那些	咆哮	,	不安	,	派系	-	,

那些咆哮、躁动、好争斗的男性不满分子，

[huː] [blæst][ɔːl] [skiːmz] , [ænd; ənd][reɪl][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ;

Who	blast	all	Schemes	,	and	rail	at	all	Events	;
WHO	爆炸	全部	方案	,	和	轨	在	全部	活动	;

抨击所有计划，批评所有事件;

[huːm] ['ministəz] , [nɔːr] [kɪŋz] , [nɔːr][gɔdz][kæn; kən] [pliːz] ;

Whom	Ministers	,	nor	Kings	,	nor	Gods	can	please	;
谁	部长们	,	也不	国王	,	也不	神	能	请	;

大臣、君王、神明都无法取悦他;

[huːz] [reɪdʒ][maɪ]['ruːɪn]['oʊnli][kæn; kən] [ə'piːz] ;

Whose	Rage	my	Ruin	only	can	appease	;
谁	愤怒	我的	废墟	仅有的	能	安抚	;

唯有我的毁灭才能平息他们的愤怒;

[ðæt] ['mɑːtli] [kruː] , [ðə; ðɪ] [skʌm] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [sekt] ,

That	motley	Crew	,	the	Scum	of	ev'ry	Sect	,
那	杂乱无章	全体人员	,	这	浮渣	的	每一个	教派	,

那群乌合之众，各个教派的败类，

['huːd] [feɪn] [dɪ'strɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt][də'rekt] ;

Who'd	fain	destroy	,	because	they	can't	direct	;
谁会	欣然	破坏	,	因为	他们	不能	直接的	;

那些不愿毁灭的人，因为他们无法指挥;

[wɪts] , ['kɑːmən] - ['kaʊns(ə)l] - [men] , [ænd; ənd] [bruːts] [ɪn][fɜːr] ,

Wits	,	Common	-	Council	-	Men	,	and	Brutes	in	Fur	,
智慧	,	常见的	-	理事会	-	男人	,	和	野蛮人	在	毛皮	,

机智者、普通议员和穿皮毛的恶棍，

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] . — [iː] . [em] . [ðɪs] , [sɜːr] ,

Knights	of	the	Shire	,	and	of	the	Post	.	—	E	.	M	.	This	,	Sir	,
骑士	的	这	郡	,	和	的	这	邮政	.	—	E	.	M	.	这	,	先生	,

郡骑士团和邮政骑士团。——EM 先生，谨致问候。

[ɪz] [ˌgæzəˈtɪr] [əˈbjuːs] .

Is	Gazetteer	Abuse	.
是	地名录	虐待	.

这是滥用地名录吗?

[dʒiː] . [em] . [ðiːz] ['mɪskriːənts] ['daɪər]

G	.	M	.	These	Miscreants	dire
G	.	M	.	这些	恶棍	可怕的

GM 这些恶棍太可怕了

[əˈplai] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðəmˈselvz] , [ðen] [kraɪ] [aʊt] ['faɪər] ;

Apply	the	Torch	themselves	,	then	cry	out	Fire	;
申请	这	火炬	他们自己	,	然后	哭	出去	火	;

点燃火炬，然后喊"着火了！"

[ɪn] [raɪm] , [ɪn] [proʊz] , [ɪn] [prɪnts] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈbeɪt] ,

In	Rhime	,	in	Prose	,	in	Prints	,	and	in	Debate	,
在	韵律	,	在	散文	,	在	印刷	,	和	在	辩论	,

在韵文中，在散文中，在版画中，在辩论中，

[ðeɪ] [fɔlsli] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [steɪt] .

They	falsly	represent	the	Nation's	State	.
他们	虚假地	代表	这	国家的	状态	.

他们虚假地代表国家。

[goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['brɪtənz] ['fɔːlən][soʊ] [loʊ] ;

Go	forth	,	and	see	if	Britain's	fall'n	so	low	;
去	前进	,	和	看	如果	英国的	坠落	所以	低的	;

去看看英国是否真的堕落到如此地步;

[flai][tuː; tə][hɜːr; hər] [koʊsts] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʃoʊ] :

Fly	to	her	Coasts	,	and	mark	the	glorious	Show	:
飞	到	她	海岸	,	和	标记	这	辉煌	展示	:

飞往她的海岸，欣赏这场盛大的演出:

[siː] [fliːts] [haʊ] ['gælənt] !

See	Fleets	how	gallant	!
看	舰队	如何	英勇	!

看看舰队多么英勇!

[siː] [məˈriːnz] [haʊ] [staʊt] ! }

See	Marines	how	stout	!	}
看	海军陆战队	如何	肥硕	!	}

看看海军陆战队员们多么强壮!

[ðæt] [weɪt] [bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [əˈbaʊt] . }

That	wait	but	till	the	Wind	shall	turn	about	.	}
那	等待	但	直到	这	风	将	转动	关于	.	}

只需等待，直到风向改变。

[iː] . [em] . [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['twelvmʌnθ] !

E	.	M	.	What	a	whole	Twelvemonth	!
E	.	M	.	什么	一个	所有的	十二个月	!

EM 整整十二个月!

[dʒiː] . [em] . [preɪ] [sɜːr] , [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] . }

G	.	M	.	Pray	Sir	,	hear	me	out	.	}
G	.	M	.	祈祷	先生	,	听到	我	出去	.	}

GM先生，请听我说完。

[siː] [ɔːl] [ðer; ðər] [seɪlz] - , [ðer; ðər] ['striːməz] [pleɪ] ;

See	all	their	Sails	unfurl'd	,	their	Streamers	play	;
看	全部	他们的	帆	-	,	他们的	主播	玩	;

看，他们的帆都已展开，彩带飘扬；

[juːd] [θɪŋk] [oʊld] ['nɛptjuːnz] [self] [kept] ['hɑːlədeɪ] :

You'd	think	old	Neptune's	Self	kept	Holiday	:
你会	思考	老的	海王星的	自己	保留	假期	:

你会觉得老海王星的自我守护着假日：

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] , ['skaʊər] [ðə; ði] [meɪn] ,

These	shall	protect	our	Commerce	,	scour	the	Main	,
这些	将	保护	我们的	商业	,	冲刷	这	主要的	,

这些措施将保护我们的商业，清理主干道，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [meɪn'teɪn] ;

The	Honour	of	the	British	Flag	maintain	;
这	荣誉	的	这	英国	旗帜	维持	;

维护英国国旗的荣誉；

[pɔːr] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['θʌndər] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊ] , }

Pour	the	avenging	Thunder	on	the	Foe	,	}
倒	这	复仇	雷	在	这	敌人	,	}

将复仇的雷霆倾泻在敌人身上，}

[ænd; ənd] — [iː] . [em] . ['maɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [goʊ] ? }

And	—	E	.	M	.	Mighty	well	;	but	when	are	they	to	go	?	}
和	—	E	.	M	.	强大的	出色地	;	但	什么时候	是	他们	到	去	?	}

嗯——当然；但他们什么时候走呢?

[dʒiː] . [em] . [wen] ?

G	.	M	.	When	?
G	.	M	.	什么时候	?

GM何时?

[pʃɑː] !

Psha	!
psha	!

呸!

[waɪ] - , [sɜːr] , [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] . }

why	look'ee	,	Sir	,	that	Time	will	show	.	}
为什么	-	,	先生	,	那	时间	将要	展示	.	}

瞧瞧，先生，时间会证明一切。

[nekst] [vjuː] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] :

Next	view	the	martial	Guardians	of	the	Land	:
下一个	看法	这	武术	守护者	的	这	土地	:

接下来，让我们看看这片土地上的武士守护者：

[loʊ] ! [hɜːr; hər] [geɪ] ['wɒrɪrz] ['red(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [strænd] :

Lo	!	her	gay	Warriors	redden	all	the	Strand	:
洛	!	她	同性恋	勇士队	变红	全部	这	斯特兰德	:

瞧！她那些同性恋战士把整个海滨大道都染红了：

[kɑː'keɪd] [bɪ'haɪnd] [kɑː'keɪd] , [iːtʃ] ['entrəns] [kiːp] ,

Cockade	behind	Cockade	,	each	Entrance	keep	,
帽徽	在后面	帽徽	,	每个	入口	保持	,

帽徽后面是帽徽，每个入口都设有帽徽。

[waɪlst] [ɪn][ðer; ðər] [ʃiːðz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːltʃn] [sliːp] .

Whilst	**in**	**their**	**Sheaths**	**ten**	**thousand**	**Falchions**	**sleep**	**.**
而	在	他们的	鞘	十	千	弯刀	睡觉	.

万把弯刀沉睡在鞘中。

[iː] . [em] . [bʌt; bət] , [sɜːr] , - [tɪz] - [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['niːdləs] [kwaɪt] ,

E	**.**	**M**	**.**	**But**	**,**	**Sir**	**,**	**'**	**tis**	**urg'd**	**that**	**these**	**are**	**needless**	**quite**	**,**
E	.	M	.	但	,	先生	,	-	的	-	那	这些	是	不必要	相当	,

EM 但是，先生，有人认为这些都是完全没有必要的，

[kept] ['oʊnli][fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [faɪt] :

Kept	**only**	**for**	**Review**	**,**	**and**	**not**	**for**	**Fight**	**:**
保留	仅有的	为了	审查	,	和	不是	为了	斗争	:

仅供回顾，不用于战斗：

[ðæt] [fliːts] [ɑːr; ər] ['brɪtənz] ['seɪfti] — [dʒiː] . [em] . ['stuːpɪd] [elvz] !

That	**Fleets**	**are**	**Britain's**	**Safety**	**—**	**G**	**.**	**M**	**.**	**Stupid**	**Elves**	**!**
那	舰队	是	英国的	安全	—	G	.	M	.	愚蠢的	精灵	!

舰队是英国的安全保障——GM愚蠢的精灵们!

[waɪ] [ðiːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [jɔːr'selvz] :

Why	**these**	**,**	**Sir**	**,**	**are**	**to**	**save**	**you**	**from**	**yourselves**	**:**
为什么	这些	,	先生	,	是	到	节省	你	从	你们自己	:

先生，这些是为了拯救你们脱离你们自身：

[jɜːr] [proʊn] , [jɜːr] [proʊn][tuː; tə]['mɜːrmər][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Ye're	**prone**	**,**	**ye're**	**prone**	**to**	**murmur**	**and**	**rebel**	**,**
是的	易于	,	是的	易于	到	低语	和	反叛	,

你们容易，你们容易抱怨和反叛，

[ænd; ənd] [wen] [maɪld] ['meθədz] [feɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][kəm'pel] :

And	**when**	**mild**	**Methods**	**fail**	**,**	**we**	**must**	**compel**	**:**
和	什么时候	温和的	方法	失败	,	我们	必须	迫使	:

当温和的方法失效时，我们必须采取强制措施：

[bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdər][sɜːr] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'lɛkʃənz] [nɪr] —

Besides	**,**	**consider**	**Sir**	**,**	**th**	**'**	**Election's**	**near**	**—**
除了	,	考虑	先生	,	th	-	选举的	靠近	—

此外，先生，请您考虑一下，选举临近了——

[iː] . [em] . — [oʊ] , [sɜːr] , [aɪm] ['ænsərd] — [naʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] [klɪr] .

E	**.**	**M**	**.**	**—**	**O**	**,**	**Sir**	**,**	**I'm**	**answer'd**	**—**	**Now**	**the**	**Case**	**is**	**clear**	**.**
E	.	M	.	—	哦	,	先生	,	我是	已回答	—	现在	这	案件	是	清除	.

EM——哦，先生，我明白了——现在案情清楚了。

[dʒiː] . [em] . [eɪ] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][æz; əz] [wel] .

G	**.**	**M**	**.**	**Ay**	**,**	**—**	**I**	**shall**	**answer**	**all**	**the**	**rest**	**as**	**well**	**.**
G	.	M	.	哎	,	—	我	将	回答	全部	这	休息	作为	出色地	.

GM Ay，——其余的问题我也会一并回答。

[iː] . [em] . [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

E	**.**	**M**	**.**	**I**	**doubt**	**it**	**not**	**.**
E	.	M	.	我	怀疑	它	不是	.

EM：我对此表示怀疑。

[dʒiː] . [em] . [ɑːn][ˌes 'iː] — [es][nekst][juː; jʊ] [fel] :

G	**.**	**M**	**.**	**On**	**Se**	**—**	**s**	**next**	**you**	**fell**	**:**
G	.	M	.	在	塞	—	s	下一个	你	跌倒	:

GM On Se——接下来你摔倒了：

[faɪ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔː] — [ˌes 'iː] — [es][ɑːr; ər]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

Fie	**!**	**that**	**was**	**paw**	**—**	**Se**	**—**	**s**	**are**	**sacred**	**Things**	**,**
菲	!	那	曾是	爪子	—	塞	—	s	是	神圣	事物	,

呸！那是爪子——爪子——是神圣的东西，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪl] [ðæn; ðən] — [kɪŋz] .

And	no	more	capable	of	Ill	than	—	Kings	.
和	不	更多的	有能力的	的	患病的	比	—	国王	.

而且他们作恶的能力并不比国王更强。

[iː] . [em] . - [tɪz] ['græntɪd] .

E	.	M	.	'	Tis	granted	.
E	.	M	.	-	的	的确	.

已批准。

[dʒiː] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

[jet] [æt; ət][ðem; ðəm][jʊr; jər] [gɔːl] [ɪz][spɪt] ;

Yet	at	them	your	Gall	is	spit	;
然而	在	他们	你的	瘿	是	吐	;

然而，你却对他们吐出胆汁；

[jʊə(r)] [toʊld] [ðeɪ] [jeɪ] [ænd; ənd][noʊ][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [fɪt] ;

You're	told	they	Yea	and	No	as	I	think	fit	;
你是	讲述	他们	是的	和	不	作为	我	思考	合身	;

有人告诉我，他们会根据情况回答"是"或"否"；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [breɪv] [wʌn] [rɪ'beljəs] [prɑːvd] ,

And	that	if	some	brave	One	Rebellious	prov'd	,
和	那	如果	一些	勇敢的	一	叛逆的	已提供	,

如果某个勇敢的反叛者证明了这一点，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] ;

From	his	Lord's	Banquet	he	was	strait	remov'd	;
从	他的	主场	宴会	他	曾是	海峡	已移除	;

他立刻被从主人的宴会上赶了出去；

[kæst]['ɪntuː] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [laɪk][ðə; ði] [gest] ,

Cast	into	utter	Darkness	,	like	the	Guest	,
投掷	进入	说出	黑暗	,	喜欢	这	客人	,

像客人一样，被抛入彻底的黑暗之中。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] [drɛsd] .

Who	was	not	in	a	Wedding	Garment	Dress'd	.
WHO	曾是	不是	在	一个	婚礼	服装	穿着	.

谁没有穿结婚礼服?

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Well	,	What	of	that	?
出色地	,	什么	的	那	?

那又如何呢?

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði][blaɪnd][biː; bi][led] ?

should	not	the	Blind	be	led	?
应该	不是	这	瞎的	是	引领	?

难道不应该引导盲人吗?

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][soʊ][væst][ə; eɪ]['bɑːdi][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] ?

Should	not	so	vast	a	Body	have	a	Head	?
应该	不是	所以	广阔的	一个	身体	有	一个	头	?

如此庞大的身躯难道不应该有头部吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['fɪŋgərz] - , [ʃʊr] - [tɪz] [best]

And	if	one	Finger's	gangreen'd	,	sure	'	tis	best
和	如果	一	手指	-	,	当然	-	的	最好的

如果一根手指被割伤了，那当然是最好的。

[tuː; tə][lɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] - [er] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈfekt][ðə; ði][rest] .

To	lop	it	off	'	ere	it	infect	the	rest	.
到	垂落	它	离开	-	埃雷	它	感染	这	休息	.

把它从这里切掉，以免感染其他部分。

[friː] [piː] — — [tiːz] ! [mɪr] [stʌf] — [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ?

Free	P	—	—	ts	!	mere	stuff	—	What	would	be	done	?
自由的	P	—	—	ts	!	仅仅	东西	—	什么	会	是	完毕	?

自由的P——ts！不过是些东西——那会怎么样?

[let] [luːs] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɪfərənt] [weɪz] [ðeid] [rʌn] ;

Let	loose	,	five	hundred	diff'rent	Ways	they'd	run	;
让	松动的	,	五	百	不同的	方式	他们会	跑步	;

放任不管，他们会以五百种不同的方式奔跑;

[ðeid] ['kæv(ə)l] , [dʒɑːr] , [dɪ'spjuːt] , - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

They'd	Cavil	,	Jarr	,	Dispute	,	O'return	,	Project	,
他们会	卡维尔	,	贾尔	,	争议	,	-	,	项目	,

他们会 Cavil、Jarr、Dispute、O'return、Project、

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [nɪ'glekt] ;

And	the	great	Bus'ness	of	Supply	Neglect	;
和	这	伟大的	-	的	供应	忽视	;

以及供应忽视的巨大商业利益;

[ɑːn]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [nɑːt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wʊd] [goʊ] ;

On	Grievances	,	not	Ways	and	Means	would	go	;
在	不满	,	不是	方式	和	方法	会	去	;

诉诸冤屈，而非谋略;

[nɔːr][wʌn] [raʊnd] [voʊt] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ɪr] [bɪ'stoʊ] :

Nor	one	round	Vote	of	Credit	e're	bestow	:
也不	一	圆形的	投票	的	信用	我们是	赐给	:

也不会授予一轮信用投票:

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [wʊd] ['streɪndʒli] [biː; bi] - ,

The	sinking	Fund	would	strangely	be	apply'd	,
这	下沉	基金	会	奇怪的	是	-	,

偿债基金的用途却很奇怪，

[ænd; ənd]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['mʌni] [kwaɪt] [dɪ'naɪd] :

And	secret	service	Money	quite	denied	:
和	秘密	服务	钱	相当	否认	:

而特勤局方面则完全否认了资金来源:

[waɪlst] [soʊp][ænd; ənd] ['kændlz]

Whilst	Soap	and	Candles
而	肥皂	和	蜡烛

肥皂和蜡烛

[wiː; wi] - [ʃʊd; ʃəd] [ruː] ,

we	untax'd	should	rue	,
我们	-	应该	后悔	,

我们这些未缴税的人应该感到后悔，

[ænd; ənd][sɔːlt][ɪt'self] [wʊd] [luːz] [its] ['seɪvər] [tuː] :

And	Salt	itself	would	lose	it's	Savour	too	:
和	盐	本身	会	失去	它是	品尝	也	:

盐本身也会失去味道:

[ɛvn] [dʒɪn] [wʊd] [ðen] [biː; bi][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,

Ev'n	Gin	would	then	be	drank	without	controul	,
甚至	杜松子酒	会	然后	是	喝	没有	控制	,

即使是杜松子酒也会被毫无节制地饮用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['sɪv(ə)l] [lɪst] [biː; bi] [nɪr] - [hoʊl] .

And	the	poor	civil	List	be	ne're	lick'd	whole	.
和	这	贫穷的	民用	列表	是	不	-	所有的	.

可怜的平民百姓永远不会被彻底击败。

[daʊn] [goʊ][ɔːl] ['penʃənəz] , [ɔːl] ['pleɪsmən] [daʊn] .

Down	go	all	Pensioners	,	all	Placemen	down	.
向下	去	全部	退休人员	, 全部		安置人员	向下	.

所有退休人员都下台，所有安置人员都下台。

[ðoʊz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

Those	lov'd	and	trusty	Servants	of	the	Crown	,
那些	喜爱	和	可靠	仆人	的	这	王冠	,

那些深受爱戴、忠诚可靠的王室仆人，

['huːə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃiːfs] [kə'mænd] ,

Who're	always	ready	at	their	Chief's	Command	,
妓女	总是	准备好	在	他们的	酋长的	命令	,

他们时刻准备着，听候长官的差遣。

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [voʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [lænd] :

Would	have	no	Vote	to	save	the	sinking	Land	:
会	有	不	投票	到	节省	这	下沉	土地	:

没有投票权来拯救这片正在下沉的土地:

[ɛvn] ['lɛviːz, 'liːviːz] [bentʃ] [maɪt] [luːz] [its] ['seɪkrɪd] [weɪt] ,

Ev'n	Levy's	Bench	might	lose	it's	sacred	Weight	,
甚至	征税	长椅	可能	失去	它是	神圣	重量	,

甚至连莱维的替补席都可能失去它神圣的地位。

, [oʊ][sæd][trænz'leɪʃ(ə)n] !

Remov'd	,	O	sad	Translation	!
已移除	,	哦	伤心	翻译	!

已移除，哦，悲伤的翻译!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

from	the	State	.
从	这	状态	.

来自州政府。

[ðen] ['pɛnz] [laɪk] [jɔːrz] [wʊd] ['friːli] [vent] [ðer; ðər] [reɪdʒ] ,

Then	Pen's	like	yours	would	freely	vent	their	Rage	,
然后	笔的	喜欢	你的	会	自由	发泄	他们的	愤怒	,

那样一来，像你这样的笔就能自由地发泄他们的愤怒了。

[noʊ]['laɪs(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] [pres] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

No	License	on	the	Press	,	or	on	the	Stage	;
不	执照	在	这	按	,	或者	在	这	阶段	;

出版和演出均无许可证;

[waɪlst] ['lɔɪəl] - , [ðoʊ] - [nɪr] [soʊ] ['wɪti] ,

Whilst	loyal	Gazetteer's	,	tho	'	ne're	so	witty	,
而	忠诚	-	,	虽然	-	不	所以	机智	,

虽然忠诚的地名词典作者们并不那么机智，

[noʊ] [mɔːr] [maɪt] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sɪti] :

No	more	might	chasten	the	Rebellious	City	:
不	更多的	可能	惩戒	这	叛逆的	城市	:

叛逆之城再也无法被驯服:

[noʊ] [mɔːr] [seɪdʒ] ['friːmən] ['trʌmpɪt] [aʊt] [maɪ] [feɪm] ,

No	more	sage	Freeman	trumpet	out	my	Fame	,
不	更多的	圣人	弗里曼	喇叭	出去	我的	名声	,

不再有睿智的弗里曼吹嘘我的名声，

[nɔːr] - ['fɑːrðɪŋ] - [poʊsts][maɪ] [wɜːrθ] [prə'kleɪm] .

Nor	**unstamp'd**	**Farthing**	**-**	**Posts**	**my**	**worth**	**proclaim**	**.**
也不	-	法辛	-	帖子	我的	值得	宣布	.

未盖邮戳的四分之一便士邮资也无法彰显我的价值。

[iː] . [em] . [ɪn'diːd] — [sʌtʃ] ['daɪər] [kə'læmitiz] [ə'tend] !

E	**.**	**M**	**.**	**Indeed**	**—**	**such**	**dire**	**Calamities**	**attend**	**!**
E	.	M	.	的确	—	这样的	可怕的	灾难	出席	!

确实如此——如此可怕的灾难即将到来!

[oʊ] [wɜːrs] , [sɜːr] , [wɜːrs] — ['hɛvən] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end] .

O	**worse**	**,**	**Sir**	**,**	**worse**	**—**	**Heav'n**	**knows**	**where**	**it**	**might**	**end**	**.**
哦	更糟	,	先生	,	更糟	—	天堂	知道	在哪里	它	可能	结尾	.

哦，先生，情况更糟了——天知道这会发展到什么地步。

[pər'hæps][.auə'self. .ɑː-][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['brʌðər] [tuː] ,

Perhaps	**Ourself**	**and**	**our**	**dear**	**Brother**	**too**	**,**
也许	我们自己	和	我们的	亲爱的	兄弟	也	,

或许我们自己，还有我们亲爱的兄弟，

[noʊ][lɔːŋgər] [maɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['bɪznəs] [duː] —

No	**longer**	**might**	**our**	**Country's**	**Business**	**do**	**—**
不	更长	可能	我们的	该国的	商业	做	—

我们国家的企业可能不再这样做了——

[iː] . [em] . [ðæt] , [sɜːr] , [juːv] [dʌn] [ɔːl'redi] — ['ræðər] , [ðen] ,

E	**.**	**M**	**.**	**That**	**,**	**Sir**	**,**	**you've**	**done**	**already**	**—**	**rather**	**,**	**then**	**,**
E	.	M	.	那	,	先生	,	你已经	完毕	已经	—	相当	,	然后	,

先生，您已经做过这件事了——或者说，更确切地说，

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

Your	**Business**	**would**	**be**	**done**	**.**
你的	商业	会	是	完毕	.

你的生意就此完成了。

[dʒiː] . [em] . [ʌn'greɪtfl] [men] !

G	**.**	**M**	**.**	**Ungrateful**	**Men**	**!**
G	.	M	.	忘恩负义	男人	!

GM 忘恩负义的男人们!

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [sɜ˞ːvd] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [væst] [ɪk'spɛns] , }

We	**that**	**have**	**serv'd**	**you**	**at**	**such**	**vast**	**Expence**	**,**	**}**
我们	那	有	已服务	你	在	这样的	广阔的	费用	,	}

我们这些花费巨资为您服务的人,}

[ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] - [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

And	**gone**	**thro**	**'**	**thick**	**and**	**thin**	**.**
和	已消失	喉咙	-	厚的	和	薄的	.

一路走来，风风雨雨。

[iː] . [em] .

E	**.**	**M**	**.**
E	.	M	.

EM

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'fens] , }

There's	**no**	**Defence**	**,**	**}**
有	不	防御	,	}

没有辩护,}

[wʊd] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] — [hens] , [ðen] , [gʊd] ['sɜ˞ːrz] , [hens] ; }

Would	**serve**	**your**	**Purpose**	**—**	**Hence**	**,**	**then**	**,**	**good**	**Sirs**	**,**	**Hence**	**;**	**}**
会	服务	你的	目的	—	因此	,	然后	,	好的	先生们	,	因此	;	}

就能达到你们的目的——因此，先生们，就此作罢;}

[flai] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [æt; ət][hænd] , [preɪ] [flai] —

Fly	,	for	the	Evil	Days	at	Hand	,	Pray	fly	—
飞	,	为了	这	邪恶的	天	在	手	,	祈祷	飞	—

飞吧，为了即将到来的邪恶日子，祈祷飞翔吧——

[dʒiː] . [em] . [wʌt] [liːv] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ? — [nɑːt][aɪ] ;

G	.	M	.	What	leave	my	Country	to	be	lost	?	—	Not	I	;
G	.	M	.	什么	离开	我的	国家	到	是	丢失的	?	—	不是	我	;

通用汽车公司：是什么让我的国家走向毁灭？——我绝不让其毁灭；

[ðə; ði]['deɪndʒərz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	Danger's	yet	but	in	Imagination	,
这	危险的	然而	但	在	想像力	,

危险尚存，只存在于想象之中。

[aɪ][hoʊp][wʌn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

I	hope	one	Seven	Years	more	to	save	the	Nation	.
我	希望	一	七	年	更多的	到	节省	这	国家	.

我希望再给我七年时间来拯救国家。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ]['peɪtriət] [oʊfs] [prə'naʊns] [maɪ] [fɔːl] ,

In	vain	you	Patriot	Oafs	pronounce	my	Fall	,
在	徒劳	你	爱国者	笨蛋	发音	我的	落下	,

你们这些爱国蠢货徒劳地宣告我的陨落，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːriət] , - [aɪl] [stænd][juː; jʊ][ɔːl] .

Like	the	great	Laureat	,	S'Blood	I'll	stand	you	all	.
喜欢	这	伟大的	桂冠	,	-	患病的	站立	你	全部	.

就像伟大的桂冠诗人 S'Blood 一样，我会支持你们所有人。

[wʌt] [ðoʊ] - [juːv] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [loʊθ] [maɪ] [neɪm] ,

What	tho	'	you've	made	the	People	loath	my	Name	,
什么	虽然	-	你已经	制成	这	人们	厌恶	我的	姓名	,

即便你让人们憎恨我的名字，又如何?

[aɪ][lɪv; laɪv][nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] ['slendər] [fuːd] [æz; əz] [feɪm] ;

I	live	not	on	such	slender	Food	as	Fame	;
我	居住	不是	在	这样的	苗条	食物	作为	名声	;

我并非靠名声这种肤浅的食物为生；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['piːpəlz] [maɪn] — [maɪ] [wɪl] [ə'beɪ] , }

And	yet	that	People's	mine	—	My	Will	obey	,	}
和	然而	那	人们的	矿	—	我的	将要	服从	,	}

然而，那人民是我的——服从我的意志,}

[ɪm'plɪsɪt] [baʊ; boʊ] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [sweɪ] , }

Implicit	Bow	beneath	my	sovereign	Sway	,	}
隐式	弓	下面	我的	主权	摇摆	,	}

在我至高无上的统治之下，我心甘情愿地俯首称臣。

[waɪlst] [ðiːz] [maɪ] ['mesindʒəz] [prɪ'per] [maɪ] [wei] ; }

Whilst	these	my	Messengers	prepare	my	Way	;	}
而	这些	我的	信使	准备	我的	方式	;	}

当我的这些使者为我预备道路时；

[ðiːz] [ɔːl][jʊr; jər]['slændərs] [wɪl] [æt; ət] [saɪt] [rɪ'fjuːt] ,

These	all	your	Slanders	will	at	Sight	refute	,
这些	全部	你的	诽谤	将要	在	视线	反驳	,

你们所有的诽谤我都会一一驳斥。

[ðeə(r)] ['stɜːrlɪŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [nʌn] [dɪ'spjuːt] .

They're	sterling	Evidence	which	none	dispute	.
它们是	英镑	证据	哪个	没有任何	争议	.

这是无可争议的铁证。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , ['kɑːntent] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ɔːr] - —
For these , Content , or to be Damn'd or Sav'd —
为了 这些 , 内容 , 或者 到 是 该死的 或者 - —

对于这些而言，内容，或者注定要受诅咒或得救——

[iː] . [em] . — [neɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [waɪ] [let] - [ɪm] [biː; bi] - :
E . M . — Nay if they will , why let ' em be enslav'd :
E . M . — 不 如果 他们 将要 , 为什么 让 - 呃 是 - :

EM——就算他们愿意，为什么要奴役他们?

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['bɑːrtər][ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,
If they will barter all that's Good and Great ,
如果 他们 将要 物物交换 全部 那就是 好的 和 伟大的 ,

如果他们愿意用所有美好和伟大的事物来交换，

[fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [pelf] , [nɔːr][maɪnd][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [steɪt] ;
For present Pelf , nor Mind their future State ;
为了 展示 不义之财 , 也不 头脑 他们的 未来 状态 ;

既不关心现在的财富，也不关心他们的未来状态;

[ɪf] [nʌn] [ðaɪ] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪl] [wɪð'stænd] ,
If none Thy baleful Influence will withstand ,
如果没有任何 你的 有害的 影响 将要 经受 ,

如果无人能抵挡你那邪恶的影响，

[goʊ] [fɔːrθ] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [lɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ði][lænd] ;
Go forth , Corruption , Lord it o'er the Land ;
去 前进 , 腐败 , 主 它 超过 这 土地 ;

去吧，腐败，统治这片土地;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [fɔːr; fər] ['betər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
If they are Thine for better and for worse ,
如果 他们 是 瘦 为了 更好的 和 为了 更糟 ,

如果他们注定要与你同在，无论好坏

[ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [laɪt] [ðə; ði] [kɜːrs] .
On Them and on their Children light the Curse .
在 他们 和 在 他们的 孩子们 光 这 诅咒 .

诅咒降临在他们和他们的子孙身上。

[dʒiː] . [em] . [kə'rʌpʃ(ə)n] , [sɜːr] ! — [preɪ] [juːz][ə; eɪ]['maɪldər][tɜːrm] ;
G . M . Corruption , Sir ! — pray use a milder Term ;
G . M . 腐败 , 先生 ! — 祈祷 使用 一个 较温和 学期 ;

先生，通用汽车腐败！——请用更温和的词;

- [tɪz]['oʊnli][ə; eɪ][mə'mentoʊ][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ;
' Tis only a Memento to be firm ;
- 的 仅有的 一个 纪念 到 是 公司 ;

这只是一份值得铭记的纪念品;

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] — ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
The Times are greatly alter'd — Years ago ,
这 《时代周刊》 是 非常 已修改 — 年 前 ,

时代已经发生了巨大的变化——多年前，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [blʌʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz][praɪs][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] :
A Man would blush the World his Price should know :
一个 男人 会 脸红 这 世界 他的 价格 应该 知道 :

一个男人如果知道自己的代价，会羞愧地告诉全世界:

['skruːp(ə)l][tuː; tə][oʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ;
Scruple to own his Voice was to be bought ;
顾忌 到 自己的 他的 嗓音 曾是 到 是 买 ;

他要用金钱买下拥有自己声音的顾虑;

[ænd; ənd] ['miːnli] ['maɪndɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪljən] [θɔːt] ;

And	meanly	minded	what	the	Million	thought	;
和	卑鄙地	有思想	什么	这	百万	想法	;

而且他根本不在乎百万民众的想法;

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪz] [groʊn] ,

Our	Age	more	Prudent	,	and	Sincere	is	grown	,
我们的	年龄	更多的	谨慎	,	和	真诚	是	生长	,

我们这个时代更加谨慎，也更加真诚。

[ðə; ði]['haɪər] [ðeɪ] ['waɪzli] [teɪk] , [ðeɪ] ['breɪvli] [oʊn] ;

The	Hire	they	wisely	take	,	they	bravely	own	;
这	聘请	他们	明智地	拿	,	他们	勇敢地	自己的	;

他们明智地接受了雇佣，并勇敢地拥有了它;

[læf] [æt; ət][ðə; ði] [fuːl] , [huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [stænd] ,

Laugh	at	the	Fool	,	who	let's	his	Conscience	stand	,
笑	在	这	傻子	,	WHO	我们来吧	他的	良心	站立	,

嘲笑那个任由良心谴责的傻瓜吧。

[tuː; tə]['bɑːr][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] ;

To	barr	his	Passage	to	the	promis'd	Land	;
到	巴尔	他的	通道	到	这	承诺	土地	;

阻止他前往应许之地;

[ɔːr] , [baɪ]['predʒədɪs] , [ɔːr]['pjuːni][praɪd] ,

Or	,	sway'd	by	Prejudice	,	or	puny	Pride	,
或者	,	摇摆	经过	偏见	,	或者	弱小	自豪	,

或者，受偏见或微不足道的傲慢所左右，

[θɪŋks] [raɪt] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd] .

Thinks	Right	and	Int'rest	of	a	different	Side	.
思考	正确的	和	-	的	一个	不同的	边	.

思想正确，但利益却站在另一边。

[iː] . [em] . [oʊ]['neɪʃ(ə)n][lɔːst][tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪm] !

E	.	M	.	O	Nation	lost	to	Honour	and	to	Shame	!
E	.	M	.	哦	国家	丢失的	到	荣誉	和	到	耻辱	!

EM O Nation 败给了荣誉和耻辱!

[soʊ] , [ðen] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [naʊ] [hæz; həz] [tʃæŋd] [ɪts] [neɪm] :

So	,	then	,	Corruption	now	has	chang'd	its	Name	:
所以	,	然后	,	腐败	现在	有	变了	它是	姓名	:

所以，腐败现在改名了:

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pɔltri] [braɪb] , [tuː; tə] [deɪ]

And	what	was	once	a	paultry	Bribe	,	to	Day
和	什么	曾是	一次	一个	家禽	贿赂	,	到	天

而曾经的家禽贿赂，如今已成往事

[ɪz]['dʒentli] - [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [peɪ] .

Is	gently	stil'd	an	Honourable	Pay	.
是	轻轻地	-	一个	尊敬的	支付	.

轻轻地，这便是光荣的报酬。

['blesɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] ['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] [rɔːt]

Blessings	on	that	great	Genius	who	has	wrought
祝福	在	那	伟大的	天才	WHO	有	锻

祝福这位伟大的天才，他创造了.....

[ðɪs] [streɪndʒ][kən'vɜːrʒ(ə)n] — [huː] [hæz; həz] ['breɪvli] [bɔːt]

This	strange	Conversion	—	Who	has	bravely	bought
这	奇怪的	转换	—	WHO	有	勇敢地	买

这种奇特的转变——谁勇敢地购买了

['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] — [preɪ] [goʊ][ɑːn] .

Our	Liberty	from	Virtue	—	Pray	go	on	.
我们的	自由	从	美德	—	祈祷	去	在	.

我们的自由源于美德——请继续祈祷。

[dʒiː] . [em] . [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [nekst][juː; jʊ] [tɔːk] — [prɪ'tend] - [tɪz] [gɔːn] ,

G	.	M	.	Of	Commerce	next	you	talk	—	pretend	'	tis	gone	,
G	.	M	.	的	商业	下一个	你	讲话	—	假装	-	的	已消失	,

商务总经理，你下次说话的时候——就假装它已经消失了。

[tuː; tə] ['fɔːrən] [klaimz] — [eɪ'menˌɑː'men] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ker] ,

To	Foreign	Climes	—	Amen	,	for	what	I	care	,
到	外国的	气候	—	阿门	,	为了	什么	我	关心	,

致异国他乡——阿门，我才不在乎呢。

[pɜːr'dɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [der] !

Perdition	on	the	Merchants	—	They	must	dare	!
毁灭	在	这	商人	—	他们	必须	敢	!

商人们将遭受毁灭——他们必须敢于冒险!

[tuː; tə] [θwɔːrt] [maɪ] ['pɜːrpəs] — [aɪ] [dɪ'test] [ðem; ðəm] — [iː] . [em] . [haʊ] !

To	thwart	my	Purpose	—	I	detest	them	—	E	.	M	.	How	!
到	阻挠	我的	目的	—	我	厌恶	他们	—	E	.	M	.	如何	!

为了阻挠我的目标——我憎恨他们——哎呀!

[dʒiː] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

[jes] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [naʊ] .

Yes	—	And	I	think	I'm	even	with	'	em	now	.
是的	—	和	我	思考	我是	甚至	和	-	呃	现在	.

是的——而且我觉得我现在和他们扯平了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] - , [nɔːr] - ,

They	would	not	be	convention'd	,	nor	excis'd	,
他们	会	不是	是	-	,	也不	-	,

它们不会被约定俗成，也不会被征税。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这些事真是如此吗？(Are these Things So (1740) The Great)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ðəm'selvz] - ;
But **they** **shall** **feel** **the** **Scourge** **themselves** **advis'd** **;**
但 他们 将 感觉 这 祸害 他们自己 - ;

但他们必将感受到天灾的指引;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swɪŋɪŋli] - , [aɪl] [swer] ;
They **shall** **be** **swingingly** **bewarr'd** **,** **I'll** **swear** **;**
他们 将 是 摇摆地 - , 患病的 发誓 ;

我发誓，他们一定会受到严厉的警告;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeid] [nɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ber] ,
And **since** **they'd** **not** **my** **little** **Finger** **bear** **,**
和 自从 他们会 不是 我的 小的 手指 熊 ,

既然他们没有我的小手指熊，

[maɪ] [lɔɪnz] [ʃæl; ʃəl] [pres] - [ɪm] - [tɪl] [ðeɪ] ['gɪlti] [pliːd] ,
My **Loins** **shall** **press** **'** **em** **'** **till** **they** **guilty** **plead** **,**
我的 腰肉 将 按 - 呃 - 直到 他们 有罪的 恳求 ,

我的腰肢会紧紧勒住他们，直到他们认罪为止。

[ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
And **sue** **for** **Mercy** **at** **my** **Feet** **.**
和 起诉 为了 怜悯 在 我的 脚 .

跪倒在我脚下，乞求怜悯。

[iː] . [em] . [ɪn'diːd] !
E **.** **M** **.** **Indeed** **!**
E . M . 的确 !

EM 确实如此!

[dʒiː] . [em] . [aɪ] , [trʌst] [ˌem 'iː] ,
G **.** **M** **.** **Aye** **,** **trust** **me** **,**
G . M . 是的 , 相信 我 ,

GM Aye，相信我，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] — — [iː] . [em] .
shall **they** **—** **—** **E** **.** **M** **.**
将 他们 — — E . M .

他们会——EM

[bʌt; bət][dəunt] [tel] - [ɪm] [soʊ] ; }
But **don't** **tell** **'** **em** **so** **;** **}**
但 不 告诉 - 呃 所以 ; }

但别告诉他们;}

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['stɜːrdi] [gæŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , }
For **they're** **a** **stubborn** **sturdy** **Gang** **you** **know** **,** **}**
为了 它们是 一个 固执的 结实的 帮派 你 知道 , }

你知道，他们是一群顽固而坚韧的家伙。

[dʒiː] . [em] . [oʊ] !
G **.** **M** **.** **O** **!**
G . M . 哦 !

GM O!

[ðeɪl] [biː; bi] ['sʌp(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [kæʃ] [rʌnz] [loʊ] .

they'll	be	supple	when	their	Cash	runs	low	.
他们会	是	柔软	什么时候	他们的	现金	跑步	低的	.

当现金短缺时，他们会很灵活。

[ðer; ðər] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,

Their	Purse	,	which	makes	them	proud	and	insolent	,
他们的	钱包	,	哪个	制作	他们	自豪的	和	傲慢的	,

他们的钱包让他们骄傲自满，傲慢无礼。

[ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] —

A	trav'ling	with	their	Commerce	shall	be	sent	—
一个	-	和	他们的	商业	将	是	发送	—

他们将派遣一名随行商人——

[iː] . [em] . [teɪk] [ker] [ðeɪ] [dəunt] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [fɜːrst] ;

E	.	M	.	Take	Care	they	don't	send	you	a	trav'ling	first	;
E	.	M	.	拿	关心	他们	不	发送	你	一个	-	第一的	;

EM 注意，他们别先派个旅行者来找你;

[dʒiː] . [em] . [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [der] - [ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrst] .

G	.	M	.	No	,	Sir	,	I	dare	'	em	now	to	do	their	Worst	.
G	.	M	.	不	,	先生	,	我	敢	-	呃	现在	到	做	他们的	最差	.

GM：不，先生，我倒要看看他们现在有本事使出什么手段。

['sev(ə)n] ['seʃnz] [mɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊr] —

Seven	Sessions	more	I	am	at	least	secure	—
七	会议	更多的	我	是	在	至少	安全的	—

再过七次疗程，我至少可以安心了——

[iː] . [em] . [neɪ] [ðen] [juːl] [krʌʃ] - [ɪm]

E	.	M	.	Nay	then	you'll	crush	'	em
E	.	M	.	不	然后	你会	压碎	-	呃

EM Nay，那你就能碾压他们。

[kwaɪt] ? — [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ,

quite	?	—	But	are	you	sure	,
相当	?	—	但	是	你	当然	,

真的吗？——但你确定吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [sɜːr] ? [dʒiː] . [em] . [wʌt] ['spɪrɪt] [preɪ] ?

There	is	a	Spirit	,	Sir	?	G	.	M	.	What	Spirit	pray	?
那里	是	一个	精神	,	先生	?	G	.	M	.	什么	精神	祈祷	?

先生，有圣灵吗？GM 什么圣灵在祈祷?

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [kɑːnt] [leɪ] .

A	Spirit	that	the	Treasury	can't	lay	.
一个	精神	那	这	财政部	不能	躺	.

财政部无法提供的灵药。

[iː] . [em] . [aɪm] ['ænsərd] [sɜːr] , — [dʒiː] . [em] . [nekst] , [frend] , [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt]

E	.	M	.	I'm	answer'd	Sir	,	—	G	.	M	.	Next	,	Friend	,	one	Word	about
E	.	M	.	我是	已回答	先生	,	—	G	.	M	.	下一个	,	朋友	,	一	单词	关于

EM 我回答了，先生，——GM 接下来，朋友，一句话关于

[ðoʊz] ['spaɪtf(ə)l] [ˌɪnjuː'endəʊz] [juː; jʊ] [θroʊ] [aʊt] ,

Those	spiteful	Innuendoes	you	throw	out	,
那些	恶毒的	影射	你	扔	出去	,

你那些恶毒的影射，

[ðæt] [skwɪnt] [æt; ət] ['kɑːntrækts] , ['fɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

That	squint	at	Contracts	,	Forage	,	and	what	not	,
那	眯	在	合同	,	饲料	,	和	什么	不是	,

眯着眼看看合同、觅食等等，

- [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fər'gɑːt] .
' **Tis** **more** **than** **Time** **that** **those** **Things** **were** **forgot** **.**
- 的 更多的 比 时间 那 那些 事物 是 忘了 .

那些事情被遗忘，不仅仅是因为时间。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪŋk][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] —
You **should** **not** **link** **the** **present** **with** **the** **past** **—**
你 应该 不是 关联 这 展示 和 这 过去的 —

你不应该将现在与过去联系起来——

[iː] . [em] .
E **.** **M** **.**
E . M .

EM

[jes] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['glɔːriəs] [hoʊl] [æt; ət][læst] ;
Yes **when** **they** **make** **one** **glorious** **Whole** **at** **last** **;**
是的 什么时候 他们 制作 一 辉煌 所有的 在 最后的 ;

是的，当他们最终合二为一，成为一个辉煌的整体时；

[wen] , [ðoʊ] - [taɪmz] ['dɪfər] , ['ækʃnz] [stɪl] [ə'griː] ,
When **,** **tho** **'** **Times** **differ** **,** **Actions** **still** **agree** **,**
什么时候 , 虽然 - 《时代周刊》 不同 , 行动 仍然 同意 ,

时代虽变迁，行动却始终一致。

[ænd; ənd] [wʌt] [men][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
And **what** **Men** **were** **they** **are** **—** **What** **they** **will** **be** **,**
和 什么 男人 是 他们 是 — 什么 他们 将要 是 ,

他们过去是怎样的人？他们将来又会是怎样的人？

[wiː; wi] ['seɪfli] [meɪ] [prə'naʊns] — [dʒiː] . [em] . [wel] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [waɪ]
We **safely** **may** **pronounce** **—** **G** **.** **M** **.** **Well** **,** **Sir** **,** **but** **why**
我们 安全 可能 发音 — G . M . 出色地 , 先生 , 但 为什么

我们可以肯定地说——通用汽车公司。好吧，先生，但是为什么呢?

[ɑːn][maɪ] [dɪr] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ðɪs] [kraɪ] ?
On **my** **dear** **Family** **and** **Friends** **this** **Cry** **?**
在 我的 亲爱的 家庭 和 朋友们 这 哭 ?

这声哭泣献给我亲爱的家人和朋友?

[sə'poʊz] [ðeɪv] ['pleɪsɪz] , [welθ] , [ænd; ənd]['taɪtəlz] [tuː] ,
Suppose **they've** **Places** **,** **Wealth** **,** **and** **Titles** **too** **,**
认为 他们有 地点 , 财富 , 和 标题 也 ,

假设他们也拥有地位、财富和头衔，

['merɪt] [laɪk] ['aʊərz][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ɪts] [duː] .
Merit **like** **Ours** **should** **surely** **have** **its** **Due** **.**
优点 喜欢 我们的 应该 一定 有 它是到期的 .

像我们这样的功绩，理应得到应有的认可。

[ðæt] - ['stjuːərdz] [ʌv; əv][ɔːl] [fuːlz] [ðə; ði][wɜːrst] ,
That **squaemish** **Steward's** **of** **all** **Fools** **the** **worst** **,**
那 - 管家的 的 全部 傻瓜 这 最差 ,

那个卑鄙的管家是所有傻瓜中最糟糕的，

[ðæt] [leiz] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊʃoʊld] [fɜːrst] ;
That **lays** **not** **up** **for** **his** **own** **Houshold** **first** **;**
那 躺下 不是 向上 为了 他的 自己的 家庭 第一的 ;

他首先考虑的不是自己的家庭；

[nɔːr] [teɪks] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɔːntʃ] [frendz] ,
Nor **takes** **a** **proper** **Care** **of** **those** **staunch** **Friends** **,**
也不 需要 一个 恰当的 关心 的 那些 坚定 朋友们 ,

既不好好照顾那些忠实的朋友，

[baɪ] [huːz] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] [geɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] .
By whose good Services he gains his Ends .
经过 谁 好的 服务 他 收益 他的 结束 .

他通过提供优质服务来达到目的。

[bɪ'saɪdz] , ['huːd] [drʌdʒ] [ðə; ði] [mɪl] - [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;
Besides , who'd drudge the Mill - Horse of the State ;
除了 , 谁会 苦力 这 磨 - 马 的 这 状态 ;

此外，谁又会去驱使国家这台运转不畅的机器呢?

[kəːst] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgər] , - [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ;
Curst by the Vulgar , envy'd by the Great ;
诅咒 经过 这 庸俗 , - 经过 这 伟大的 ;

庸人所憎恶，贵族所嫉妒;

[ɪn] [wʌn] [fə'stɪdiəs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːri] [lɪv; laɪv] ,
In one fastidious Round of Hurry live ,
在 一 挑剔 圆形的 的 匆忙 居住 ,

在一轮一丝不苟的"匆忙"直播中，

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] , [ɪn] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['mætɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːv] ;
And join , in Toil , the Matin with the Eve ;
和 加入 , 在 辛劳 , 这 晨 和 这 前夕 ;

并与托伊一起，在辛勤劳作中，将晨祷与晚祷结合起来;

[biː; bi] ['aʊərli] - - [baʊt] ['penʃənz] , [strɪŋz] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
Be hourly plagu'd ' bout Pensions , Strings , Translations ,
是 每小时 - - 回合 养老金 , 字符串 , 翻译 ,

每小时都饱受养老金、弦乐、翻译等问题的困扰

[ɔːr] , [wɜːrs] !
Or , worse !
或者 , 更糟 !

或者，更糟!

[ðæt] [dæmd] [ə'fer] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] .
that damn'd Affair of Foreign Nations .
那 该死的 事务 的 外国的 国家 .

该死的外交关系。

[meɪk] [wɔːr] [ænd; ənd] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [peɪn] :
Make War and Treaties with alternate Pain :
制作 战争 和 条约 和 备用 疼痛 :

战争与条约的代价是交替的痛苦:

[fɜːrst] [swet] [tuː; tə] [bɪld] , [ðen] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə'gen] .
First sweat to build , then to pull down again .
第一的 汗 到 建造 , 然后 到 拉 向下 再次 .

先是汗流浃背地建造，然后又不得不拆毁。

['huːd] [krɪndʒ] [æt; ət] ['lɛviːz] , [ɔːr] [ɪn] ['klɔzits] — [oʊ] !
Who'd cringe at Levees , or in Closets — Oh !
谁会 尴尬 在 堤坝 , 或者 在 壁橱 — 哦 !

谁会对堤坝感到畏缩，或者在壁橱里感到畏缩——哦!

[stuːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ] ?
Stoop to the rough Remonstrance of the Toe ?
哈腰 到 这 粗糙的 抗议 的 这 脚趾 ?

屈尊接受脚趾粗暴的抗议?

[dɪd] [nɑːt] [sʌm; səm] ['dʒiːniəs] ['wɪspər] , " [ðæts] [ðə; ði] [roʊd]
Did not some Genius whisper , " That's the Road
做过 不是 一些 天才 耳语 , " 那就是 这 路

难道不是某个天才低语道："那就是路"吗?

" [tuː; tə] ['ɑːpjələns] , [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ə'boʊd] ;
" To Opulence , and Honours bless'd Abode ;
" 到 丰裕 , 和 荣誉 蒙福 住所 ;

"前往富丽堂皇、尊贵无比的居所;

" [ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'græn͵daɪz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [reɪs] ;
" Thus you may aggrandize yourself , and Race ;
" 因此 你 可能 夸大 你自己 , 和 种族 ;

"这样你就可以抬高自己，以及种族;

" ['penʃən] [ðɪs] [naɪt] , [ɔːr] [gɪv] [ðæt] [pɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" Pension this Knight , or give that Peer a Place .
" 养老金 这 骑士 , 或者 给 那 同伴 一个 地方 .

"给这位骑士提供养老金，或者给那位贵族一个职位。"

" [iː] . [em] . [soʊ] , [sɜːr] , [æz; əz]['dʒʌstli] [maɪt] [dɪ'kler] ,
" E . M . So Angria , Sir , as justly might declare ,
" E . M . 所以 安格利亚 , 先生 , 作为 公正地 可能 宣布 ,

"正如安格利亚先生可能会公正地宣称的那样，

[hiː; hi] - ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [er] ;
He plunder'd only to enrich his Heir ;
他 - 仅有的 到 丰富 他的 继承人 ;

他掠夺只是为了让他的继承人致富;

[nɔːr][lɔːŋgər] [wʊd] [hɪz; ɪz]['paɪərəsiːz] [pər'suː] ,
Nor longer would his Piracies pursue ,
也不 更长 会 他的 盗版 追求 ,

他的海盗行径将不再继续。

[ðæn; ðən] - [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kruː] .
Than ' till he had provided for his Crew .
比 - 直到 他 有 假如 为了 他的 全体人员 .

直到他供养好船员为止。

[dʒiː] . [em] . [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [friː] — }
G . M . Your Servant , Sir , I think you're pretty free — }
G . M . 你的 仆人 , 先生 , 我 思考 你是 漂亮的 自由的 — }

GM 您的仆人，先生，我想您现在很自由——}

[iː] . [em] . [waɪ] [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ; }
E . M . Why Truth is Truth , Sir , and will out , you see ; }
E . M . 为什么 真相 是 真相 , 先生 , 和 将要 出去 , 你 看 ; }

先生，真理就是真理，终会水落石出，您瞧;}

[dʒiː] . [em] . [jes] , - !
G . M . Yes , s'death !
G . M . 是的 , - !

GM 是的，死亡!

[bʌt; bət] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][͵em 'iː] !
but couple Angria with me !
但 夫妻 安格利亚 和 我 !

但请和安格里亚一起和我在一起!

[iː] . [em] . [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [͵ɒnt] — [dʒiː] . [em] .
E . M . I'll say no more on't — G . M .
E . M . 患病的 说 不 更多的 不 — G . M .

EM 我不会再多说了——GM

[noʊ] [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] ;
No you've said enough ;
不 你已经 说 足够的 ;

不，你已经说得够多了;

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][nekst][ədˈvaɪz] , [ɪz] [ˈkæntɪŋ] [stʌf] .

And	what	you	next	advise	,	is	canting	Stuff	.
和	什么	你	下一个	建议	,	是	倾斜	东西	.

接下来你给出的建议，就是歪曲事实。

[tɜːrn][maɪ] [aɪz] [ˈɪnwərd] !

Turn	my	Eyes	inward	!
转动	我的	眼睛	向内	!

让我向内看!

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] [dɪˈvaʊt] ;

not	quite	so	devout	;
不是	相当	所以	虔诚的	;

没那么虔诚;

[ðeɪv] [tæsk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [wɪˈðaʊt] :

They've	Task	sufficient	to	look	sharp	without	:
他们有	任务	充足的	到	看	锋利的	没有	:

他们已经完成了足够的任务，无需以下条件也能看起来精神抖擞:

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstər] [kʌt][maɪ] [θred]

And	should	the	fatal	Sisters	cut	my	Thread
和	应该	这	致命的	姐妹	切	我的	线

如果致命的姐妹们剪断了我的线

[sʌm; səm] [skɔːr] ['jɪrz] [hens] — [aɪ] ['trʌb(ə)l] [nɑːt][maɪ] [hed] }

Some	score	Years	hence	—	I	trouble	not	my	Head	}
一些	分数	年	因此	—	我	麻烦	不是	我的	头	}

二十年后——我不会为此烦恼。

[wer] [aɪm] - , [ɔːr] [nʌmbɚd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ded] ; }

Where	I'm	entomb'd	,	or	number'd	with	what	Dead	;	}
在哪里	我是	-	,	或者	编号	和	什么	死的	;	}

我被埋葬在哪里，或者与死者一起被编号;}

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [greɪv] - [stoʊn] [tuː; tə][prəuˈmʌldʒ][maɪ] [feɪm] ,

I	want	no	Grave	-	Stone	to	promulge	my	Fame	,
我	想	不	严重	-	石头	到	颁布	我的	名声	,

我不想用墓碑来传颂我的名声。

[nɔːr] [trʌst] [tuː; tə] ['breθləs] ['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ,

Nor	trust	to	breathless	Marble	for	a	Name	,
也不	相信	到	喘不过气	大理石	为了	一个	姓名	,

不要相信气喘吁吁的大理石会给你起名字，

[brɪˈtæniəz] [self][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʃæl; ʃəl][stænd]

Britannia's	self	a	Monument	shall	stand
不列颠尼亚的	自己	一个	纪念碑	将	站立

不列颠尼亚女神本身将成为一座丰碑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri] [aɪ] [bɪˈkwiːð] [maɪ][lænd] :

Of	the	bless'd	Dowry	I	bequeath	my	Land	:
的	这	蒙福	嫁妆	我	遗赠	我的	土地	:

我将这笔宝贵的嫁妆遗赠给我的土地:

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] ['aʊərli] [maɪ] [dɪr] [kənˈdʌkt] [boʊst] ;

Her	Sons	shall	hourly	my	dear	Conduct	boast	;
她	儿子们	将	每小时	我的	亲爱的	执行	夸	;

她的儿子们将时时以我亲爱的行为举止为荣;

[ðeɪ] [best][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] .

They	best	can	speak	it	,	who	will	feel	it	most	.
他们	最好的	能	说话	它	,	WHO	将要	感觉	它	最多	.

最能表达这种感受的人，也是最能感同身受的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm]['greɪtf(ə)l] [vɜːrs] [mʌst; məst] [greɪs] [maɪ][ɜːrn] ,

But	if	some	grateful	Verse	must	grace	my	Urn	,
但	如果	一些	感激的	诗	必须	优雅	我的	瓮	,

但如果一定要有感恩的诗句来美化我的骨灰瓮，

[ə'tend] [jiː; jɪ] - — [biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði][tɜːrn] —

Attend	ye	Gazeteers	—	Be	this	the	Turn	—
出席	是的	-	—	是	这	这	转动	—

听从地名学家的指示——这是转折点——

[wiːp] , ['brɪtnz] , [wiːp] — [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] [laɪz][hiː; hi] ,

Weep	,	Britons	,	weep	—	Beneath	this	Stone	lies	He	,
哭泣	,	英国人	,	哭泣	—	下面	这	石头	谎言	他	,

英国人啊，哭泣吧，哭泣吧——祂就安葬在这块石头下面。

[huː] [set][jʊr; jər] [aɪl] [frʌm; frəm]['daɪər] [dɪ'vɪʒnz] [friː] , }

Who	set	your	Isle	from	dire	Divisions	free	,	}
WHO	放	你的	小岛	从	可怕的	部门	自由的	,	}

谁将你的岛屿从可怕的分裂中解救出来?

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] ['veriəs] ['fækʃnz] [ɔːl] [ə'griː] . }

And	made	your	various	Factions	all	agree	.	}
和	制成	你的	各种各样的	派系	全部	同意	.	}

并让你们各个派系达成一致。

[iː] . [em] . [ðæts] [raɪt] , [dʒiː] . [em] . [juːd] [hæv; həv][ˌem 'iː][kwɪt] [tuː] — [noʊ] , [aɪl] [stɪl]

E	.	M	.	That's	right	,	G	.	M	.	You'd	have	me	quit	too	—	No	,	I'll	still
E	.	M	.	那就是	正确的	,	G	.	M	.	你会	有	我	辞职	也	—	不	,	患病的	仍然

EM：没错，GM，你也想让我辞职——不，我还是会辞职。

[draɪv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] - [genst] [jʊr; jər] [wɪl] .

Drive	on	,	and	make	you	happy	'	gainst	your	Will	.
驾驶	在	,	和	制作	你	快乐的	-	对抗	你的	将要	.

继续前进，让你"违背意愿"地快乐起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] , [sɜːr] , — [meɪ] [biː; bi][nɑːt] ,

As	for	your	may	and	may	,	Sir	,	—	may	be	Not	,
作为	为了	你的	可能	和	可能	,	先生	,	—	可能	是	不是	,

至于您所说的"可能"和"也许"，先生——也许不是。

[kæn; kən][maɪ][væst] ['sɜːrvɪsɪz] [biː; bi][ðer; ðər][fər'gɑːt] ?

Can	my	vast	Services	be	There	forgot	?
能	我的	广阔的	服务	是	那里	忘了	?

我的庞大服务体系会被遗忘吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːdid] [sək'sesəz] [juː; jʊ] [neɪm] ,

As	for	those	lauded	Successors	you	name	,
作为	为了	那些	备受赞誉	继承人	你	姓名	,

至于你提到的那些备受赞誉的继任者们，

[ɪf] [wʌns][ɪn][paʊər] , [ðeid] [ækt][ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

If	once	in	Pow'r	,	they'd	act	the	very	same	.
如果	一次	在	力量	,	他们会	行为	这	非常	相同的	.

一旦进入权力领域，他们的行为也会完全一样。

[iː] . [em] . [ðæts] ['kɑːbweb] ['sɑːfɪstri] — [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [fɪl]

E	.	M	.	That's	Cobweb	Sophistry	—	Did	they	not	fill
E	.	M	.	那就是	蛛网	诡辩	—	做过	他们	不是	充满

EM 那是诡辩——他们难道没有填满

[ðə; ði]['nəublist][poʊsts] ?

The	noblest	Posts	?
这	最高贵	帖子	?

最高尚的职位?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] , [preɪ] , [stɪl] ,
And **had** **they** **not** **,** **pray** **,** **still** **,**
和 有 他们 不是 , 祈祷 , 仍然 ,

即便他们没有，祈祷，仍然

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [tuː; tə] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ,
But **that** **they** **greatly** **scorn'd** **to** **league** **with** **those** **,**
但 那 他们 非常 被鄙视 到 联盟 和 那些 ,

但他们极其鄙夷与这些人结盟。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌntriːz] [foʊz] ?
Who **were** **at** **once** **their** **King's** **and** **Country's** **Foes** **?**
WHO 是 在 一次 他们的 国王学院 和 该国的 敌人 ?

谁曾是他们国王和国家的敌人?

[dʒiː] . [em] . [wel] , [sɜːr] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ]
G **.** **M** **.** **Well** **,** **Sir** **,** **as** **there** **is** **nothing** **I** **can** **say**
G . M . 出色地 , 先生 , 作为 那里 是 没有什么 我 能 说

GM：好吧，先生，我无可奉告。

[wɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ˌʌn'bendɪŋ] ['tempər] [weɪ] ;
Will **with** **your** **starch'd** **unbending** **Temper** **weigh** **;**
将要 和 你的 - 不屈 脾气 称重 ;

用你那坚韧不屈的意志来衡量;

[maɪ][læst] [best] ['ænsər] [aɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [liːv] ;
My **last** **best** **Answer** **I'll** **in** **Writing** **leave** **;**
我的 最后的 最好的 回答 患病的 在 写作 离开 ;

我最后的最好答案将以书面形式留下;

[preɪ] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] — [iː] . [em] .
Pray **mark** **it** **—** **E** **.** **M** **.**
祈祷 标记 它 — E . M .

请记下——EM

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[meɪ] [aɪ][maɪ] [aɪz] [bɪ'liːv] ?
May **I** **my** **Eyes** **believe** **?**
可能 我 我的 眼睛 相信 ?

我的双眼可以相信吗?

[dʒiː] . [em] . [juː; jʊ] [meɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,
G **.** **M** **.** **You** **may** **—** **I** **thought** **I** **should** **convince** **you** **,**
G . M . 你 可能 — 我 想法 我 应该 说服 你 ,

GM 或许——我觉得我应该说服你,

[iː] . [em] . [jes] ,
E **.** **M** **.** **Yes** **,**
E . M . 是的 ,

EM 是的,

[ðæt] [feɪm] [fɔːr; fər][wʌns] [spoʊk] [truːθ] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] —
That **Fame** **for** **once** **spoke** **Truth** **—** **And** **as** **for** **This** **—**
那 名声 为了 一次 辐 真相 — 和 作为 为了 这 —

那份名声曾道出真理——至于这件事——

[dʒiː] . [em] . ['fjʊriz] !
G **.** **M** **.** **Furies** **!**
G . M . 复仇女神 !

GM 狂怒!

[maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bæŋk] , [sɜːr] , [iː] . [em] .
My thousand Bank , Sir , E . M .
我的 千 银行 , 先生 , E . M .

我的千元银行，先生，EM

[ðʌs] [aɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Thus I Tear ,
因此 我 撕 ,

于是我撕裂，

[goʊ] , [blend] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kə'rʌptɪŋ] [er] .
Go , blend , Corruption , with corrupting Air .
去 , 混合 , 腐败 , 和 腐败 空气 .

去吧，腐朽，与腐朽的空气融合。

[dʒiː] . [em] . [ə'meɪzɪŋ] [frɛnzi] !
G . M . Amazing Frenzie !
G . M . 惊人的 弗伦齐 !

GM 惊艳狂潮!

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [wəʊnt][duː] ,
Well , if this won't do ,
出色地 , 如果 这 惯于 做 ,

如果这样不行的话，

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] ?
What think you of a Pension ?
什么 思考 你 的 一个 养老金 ?

你对养老金有什么看法?

[iː] . [em] .
E . M .
E . M .

EM

[æz; əz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
As of You .
作为 的 你 .

就像你一样。

[dʒiː] . [em] . [ə; eɪ] [pleɪs] — [iː] . [em] . [biː; bi] [gɔːn] , [dʒiː] . [em] . [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] — [iː] . [em] . [ɪz][ə; eɪ] [laɪ]
G . M . A Place — E . M . Be gone , G . M . A Title — E . M . is a Lie
G . M . 一个 地方 — E . M . 是 已消失 , G . M . 一个 标题 — E . M . 是 一个 说谎

GM A Place——EM 滚蛋，GM A Title——EM 是个谎言

[wen] [ɪl] - [dʒiː] . [em] . [ə; eɪ]
When ill conferr'd G . M . A
什么时候患病的 - G . M . 一个

当授予总经理A时

['rɪbənd]
Ribband
丝带

丝带

— [iː] . [em] . [aɪ] [dɪfaɪ]
— E . M . I defie
— E . M . 我 反抗

—EM 我违抗

[ˌfer'wel] [ðen] [fuːl] — [ɪf] [juːl] [ək'sept][ʌv; əv] ['niːðər] ,
Farewell then Fool — If you'll accept of Neither ,
告别 然后 傻子 — 如果 你会 接受 的 两者都不 ,

再见了，傻瓜——如果你接受两者都不接受的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] [tə'geðər] .
You and your Country may be damn'd together .
你 和 你的 国家 可能 是 该死的 一起 .

你和你的国家可能会一起下地狱。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] [neɪ'viːl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 17 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəu] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) .
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709) .
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) .
- .
18 .
- .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[əˈnɑːnɪməs] , " [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[suː'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz]
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件
(-) . - .
(1750) . 23 .
(-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['temp(ə)l] . . . (-) . - -
Selected Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple . . . (1697) . 1964 -
已选 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 . . . (-) . - -
- .
1965109 .
- .

选自赫伯特先生的圣殿的赞美诗集……（1697）。1964-1965109。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] (
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) . - .
1680) . 110 .
-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɑ:n] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɑ:nɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɑ:bərt] ['dɑ:dzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[ti:] . [ɑ:r] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜ:rnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tu:] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
,
,
,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年），

[ænd; ənd] [ə'nɑ:nɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bi:st] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl][də'foʊ][ænd; ənd] ['ʌdər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vi:l] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜ:r]['rɑ:dʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔ:r] , [ɪnθu:zi:æzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɔməs] ['treɪhɜ:rn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['mændə,vɪl] , ['i:sɔp] [drɛsd] [ɔ:r][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) . - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 -
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - -
- .
1967123 .
- .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'loʊn] , ['kɜ:rsəri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɔməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɑ:nɪməs] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɑ:nɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔ:rd] [hɜ'veɪ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['vɜ:rb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['vɜ:rtʃu:] (-) . - -
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 -
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - -
- .
1968129 .
- .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1967-1968129。

['lɔ:rəns] ['ekɑ:rd] , ['prefisiz] [tu:; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑ:mədi:z] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑ:mədi:z] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) . - .
1694) . 130 .
-) . - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧序言》（1694 年）和《普劳图斯喜剧序言》（1694 年）。130。

['henri] [mɔ:r] , [dɪ'mɑ:krɪtəs] - (-) . - .
Henry More , Democritus Platonissans (1646) . 132 .
亨利 更多的 , 德谟克利特 - (-) . - .

Henry More，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646 年）。132。

['wɔ:ltər] ['hɑ:rt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]['sætaɪər] , [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-) . - -
Walter Harte , An Essay on Satire , Particularly on the Dunciad (1730) . 1968 -
沃尔特 哈特 , 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在 这 邓西亚德 (-) . - -
- .
1969133 .
- .

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。1968-1969 年 133。

[dʒɑ:n]['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɑ:n] ['daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɑ:n'draɪəsɪs] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['tri:tɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɔməs] ['ʃəridən] , ['dɪskɔ:rs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》.....

['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n] [ˌelə'kju:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
Language (1759) . 137 .
语言 (-) . - .

为他的演讲和英语语言课程讲义（1759 年）作导论。137。

['ɑ:rθər] ['mɜ:rfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736）。1969-1970138。

[['kæθrɪn] ['trɑ:tər]] , [oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɑ:n]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜ:rnt][tu:; tə][pɑ:t][ɔ:r][ə; eɪ]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot or a
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个
[kəm'pli:t] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子的完整答案》（1727 年）。141。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][sɜ:r]['rɑ:dʒər] - [ɒb'zɜ:rˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From A Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] (-) . - .

With	An	Account	of	the	Travels	of	Captain	Lemuel	Gulliver	(	1726	)	.	144	.
和	一个	帐户	的	这	旅行	的	队长	莱缪尔	格列佛	(	-	)	.	-	.

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] .

The	Art	of	Architecture	,	A	Poem	.
这	艺术	的	建筑学	,	一个	诗	.

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) . - - - - - .

In	Imitation	of	Horace's	Art	of	Poetry	(	1742	)	.	1970	-	1971145	-	146	.
在	模仿	的	贺拉斯的	艺术	的	诗	(	-	)	.	-	-	-	-	-	.

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɔməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [tə'kɪgrəfi] , [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]

Thomas	Shelton	,	A	Tutor	to	Tachygraphy	,	or	Short	-	writing	(	1642	)	and
托马斯	谢尔顿	,	一个	导师	到	速测法	,	或者	短的	-	写作	(	-	)	和

[tə'kɪgrəfi] (-) . - - - .

Tachygraphy	(	1647	)	.	147	-	148	.
速测法	(	-	)	.	-	-	-	.

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .

Deformities	of	Dr	.	Samuel	Johnson	(	1782	)	.	149	.
畸形	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	(	-	)	.	-	.

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔːr] , [ðə; ði]['poʊəts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .

Poeta	de	Tristibus	:	or	,	the	Poet's	Complaint	(	1682	)	.	150	.
诗人	德	-	:	或者	,	这	诗人的	抱怨	(	-	)	.	-	.

诗人特里斯蒂布斯：或诗人的抱怨（1682）.150。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] - , ['moʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔːr] , [ðə; ði]['pleɪdʒjəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Gerard	Langbaine	,	Momus	Triumphans	:	or	,	the	Plagiaries	of	the	English
杰拉德	-	,	莫姆斯	凯旋者	:	或者	,	这	抄袭	的	这	英语

[steɪdʒ] (-) .

Stage	(	1687	)	.
阶段	(	-	)	.

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫姆斯凯旋：或英国舞台的剽窃》(Momus Triumphans: or, the Plagiaries of the English Stage) (1687)。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑːr; ər]

Publications	of	the	first	fifteen	years	of	the	Society	(	numbers	1	-	90	)	are
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['peɪpərˌbaʊnd]['juːnɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pər]['juːnɪt] ,

available	in	paperbound	units	of	six	issues	at	$16	.	00	per	unit	,
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kraʊs]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

from	the	Kraus	Reprint	Company	,	16	East	46th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.
从	这	克劳斯	重印	公司	,	-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

- .

10017	.
-	.

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər]

Publications	in	print	are	available	at	the	regular	membership	rate	of	$5	.	00	for
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] $8 . - [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pər] [jɪr] .

individuals	and	$8	.	00	for	institutions	per	year	.
个人	和	$8	.	-	为了	机构	每	年	.

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .

Prices	of	single	issues	may	be	obtained	upon	request	.
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	publications	may	be	checked	in	the	annual	prospectus	.
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk]

William	Andrews	Clark
威廉	安德鲁斯	克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Memorial	Library
纪念馆	图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA	,	LOS	ANGELES
大学	的	加利福尼亚州	,	视距	安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

- ['simə,rəun] [striːt] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːrniə] -

2520	Cimarron	Street	(	at	West	Adams	)	,	Los	Angeles	,	California	90018
-	锡马龙	街道	(	在	西方	亚当斯	)	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə]

Make	check	or	money	order	payable	to
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə]

THE	REGENTS	OF	THE	UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神